

# EuriArtes 52

April 2020



Jugend im Dialog, Rückblick und Ausblick  
Jeugd in Dialoog, evaluatie en vooruitzicht  
Youth in Dialogue, looking back and ahead

## IMPRESSUM/IMPRINT

Text: 'Youth in Dialog' participants, Werner Janssen  
Editing: Thomas Wenge, Werner Janssen  
Translation: Martin Bloemers  
Photography: Dentsu Jayme Syfu, Bernd Frohn,  
Henk Kuijpers, Elena Lukyanova, Joep Pohlen, Jo Pöttgens,  
Tim Strater, Dario Suppan, Peter Reinders, Kees Verburg  
Graphic design: Joep Pohlen, Polka Design  
Printing: drukkerij Walters

### Secretariaat Stichting Euriade (NL)

Heyendallaan 82  
6464 EP Kerkrade  
Tel: +31 (0)45 5620682  
E-mail: euriade@euriade.net

### Sekretariat Euriade e.V. (D)

Gymnichweg 12  
52134 Herzogenrath  
Tel/Fax: +49 (0)157 3760 9638  
E-Mail: danuta@euriade.net

[www.euriade.net](http://www.euriade.net)  
[euriade@euriade.net](mailto:euriade@euriade.net)

## MANAGING BOARDS

### Stichting Euriade (NL)

Martha Klems  
Martin Bloemers  
Danuta Nickchen  
Nino Pennino  
Berry van der Werf  
Werner Janssen

### Euriade e.V. (D)

Ben Scheffler  
Danuta Nickchen  
Martha Klems  
Berry van der Werf  
Martin Bloemers  
Werner Janssen



## INHALT/CONTENT

Einführung/Preface/Voorwoord ... 3  
„Der Urknall!“ ... 7  
Terugblik burgemeester Petra Dassen-Housen ... 8  
Eine kleine Dialogie/Een kleine dialoog ... 9

### Berichte/Reports

Freitag/Friday 15. November ... 10  
Samstag/Saturday 16. November ... 12  
Sonntag/Sunday 17. November ... 18  
Montag/Monday 18. November ... 24  
Dienstag/Tuesday 19. November ... 32  
Mittwoch/Wednesday 20. November ... 36  
Donnerstag/Thursday 21. November ... 44  
Freitag/Friday 22. November ... 52

Jugend im Dialog/Youth in Dialogue in general ... 59  
A heart of flames – father Matthieu ... 64  
Teachers experiences ... 65  
Lebenshilfe Aachen ... 77

### Martin Buber-Plakette/Martin Buber-Plaque

Laudatio Jan Terlouw ... 78  
Dankwort Andreas van Agt ... 80  
Speech Andreas van Agt to the youngsters of the world ... 81  
Reactie/Reaktion Andreas van Agt ... 83  
Eine kleine Geschichte ... 85  
Das neue Euriade-Projekt „Jugend im Dialog“ ... 86  
Het nieuwe Euriade-project 'Jeugd in dialoog' ... 87  
Patron, Patroness Youth in Dialog ... 89  
Curatorium Martin Buber-Plaque ... 90  
Träger der Martin Buber-Plakette/Holders of the  
Martin Buber-Plaque ... 91

Martin Buber-Plakette/Martin Buber-Plaque 2020  
für/for **Auma Obama**, Kenya ... 93

Partners ... 100  
Friends ... 102

# EINFÜHRUNG

Werner Janssen  
Intendant

## Unsere Erde! Unsere Antworten? Thema der EURIAD 2020

### Rückblick

Im vergangenen EURIAD-Jahr haben wir uns unter dem Aufruf „HALLO“ von vielen Mitmenschen, Konzerten, Texten, Bildern, Kunstwerken gleichsam „abholen“ lassen. Sie haben uns mit ihrem HALLO angesprochen und wir sind mit unserem HALLO ihnen entgegengetreten.

Mit einem DANKA haben wir uns beim Auseinandergehen bzw. beim Abschied nicht nur bedankt, sondern jene Anderen, denen wir begegnet sind, mit uns in Gedanken, im Geist, in der Seele „mitgenommen“: Wir werden und wollen an sie DENKEN. Haben sie uns doch einiges geschenkt, gezeigt: ihren Charakter, ihre Kunst, ihr Wesen, ihre Lebenseinstellung. Noch mal:

DANKA dafür ...

In diesem Zusammenhang möchten wir mit Freude erinnern an die jungen ORPHEO-Künstler, an die Jugendlichen aus aller Welt, die mit uns im 44. Jahr „Jugend im Dialog“ realisiert haben. Aber auch an die verstorbenen Soldaten, die man „kennen lernte“ auf dem Friedhof in Margraten, an die wunderbaren Mitmenschen, die uns mit ihrer Behinderung ein Beispiel sind für Spontaneität, Optimismus, Lachen, Freude ... Und natürlich nicht zuletzt – bei der Verleihung der Martin Buber-Plakette – an den niederländischen Altministerpräsidenten Dries van Agt, seine Frau und Kinder, Freunde sowie an seinen Laudator Jan Terlouw. Sie alle werden bei uns bleiben. Sie haben alle Anwesenden und damit sich selbst reicher, glücklicher gemacht, in Verbundenheit gebracht.

### Ausblick

In diesem neuen – dem 45. – EURIAD-Jahr wollen wir uns mit UNSER ALLER ERDE befassen, sie gleichsam „abholen“, sie hegen, pflegen, auf sie hören, ihr lauschen, ihr unsere ANTWORTEN zur und in Verbundenheit schenken. Das Thema ist demnach denn auch „UNSERE ERDE!“

Greenpeace Malaysia/Dentsu Jayme Syfu



Lasst uns gemeinsam während der EURIAD, aber auch im Weiteren danach, schauen, dass wir mit allem, was diese ERDE uns schenkt, im Einvernehmen leben können. Nicht nur einfach zum Überleben, sondern LEBEN gestalten in Verbundenheit mit ihrer Luft, ihrem Licht, Wasser, Boden, den anderen Lebewesen. Dies zum Vorteil von allen, welche aus ihr wachsen, „auf sie geboren“ sind ...

Neben den erneuten ORPHEO-Konzerten, den neuen Begegnungen der jungen Menschen bei JUGEND im DIALOG, dem Zusammentreffen mit unseren vielen Gästen, Besuchern ... werden wir mit und in der diesjährigen designierten Martin Buber-Plakette-Trägerin **Auma Obama** aus Kenia einen ganz besonderen MITMENSCHEN kennenlernen. Eine Frau, welche KINDER, denen es nicht gut geht, die nicht wahrgenommen werden, die nicht begünstigt sind vom Schicksal, „abholt“: sich um sie kümmert, ihnen Gutes tut.

Nach der Begegnung mit ihr stehen diese Kinder ANDERS  
im Leben auf der ERDE ...

Wir wollen ihr bei ihrem Bestreben helfen ...

### **Aufruf**

In diesem verbindlichen und verbindenden Sinne möchte  
die EURIADÉ auch im Jahre 2020 ANTWORTEN „formu-  
lieren“ auf die Fragen und Bitten UNSER ALLER ERDE.

Machen wir es voll Vertrauen, mit offenem Herzen jenem  
ANDEREN gegenüber oder ganz einfach gesagt: liebe-, res-  
pekt- und somit verantwortungsvoll.

Zum Abschluss dieser rückblickenden und vorausblin-  
kenden Einführung möchte ich vor allem unseren vielen  
Partnern, Paten, Freunden danken, die uns vertrauen, im  
oben genannten Geiste der Verbundenheit die EURIADÉ,  
das heißt „den Weg zum ANDEREN“, möglich zu machen ...

Mit herzlichem Gruß und in Verbundenheit

*ihr EURIADÉ-TEAM: Danuta, Martha, Ben, Berry, Martin, Nino  
und Werner*

## **PREFACE**

Werner Janssen

Director

### **Our Earth! Our Answers? Theme of Euriade 2020**

#### **Looking back**

With our call 'HELLO' in the past EURIADÉ-year we let our-  
selves be 'collected' by a lot of people, concerts, lyrics, pain-  
tings, works of art. They spoke to us with their HELLO and  
we faced them with our HELLO.

With DANKA, THANKS we broke up, our goodbye wasn't  
only a thank-you, but we 'took' the other, who we met, also  
in thoughts, in our mind and in our soul with us: we will  
and want to THINK of them. After all they gave, showed us  
a lot: their character, their art, their being, their attitude to  
life. Again: THANKS for this.

With pleasure we remind in this context the young  
ORPHEO-artists, the youngsters from all over the world  
who realised with us for the 44th time 'Youth in Dialogue'.  
But also the fallen soldiers, who they got to know at the  
cemetery in Margraten, the wonderful fellow people, who  
were with their handicap an example of spontaneity, opti-  
mism, laughter, joy for us... And of course not in the least –  
at the awarding of the Martin Buber-Plaque – the Dutch  
former prime-minister Dries van Agt, his wife and children  
and his laudator Jan Terlouw. They all will stay with us. They  
made all attendees and thus themselves richer and happier,  
brought them into solidarity.

#### **Looking forward**

In this new year, the 45th of EURIADÉ, we want to engage  
in the EARTH OF OUR ALL, 'collect' her, cherish and care for  
her, hear her and listen to her, give her our ANSWERS to  
and in solidarity. The theme is therefore 'OUR EARTH!'.

During the EURIADÉ, but also beyond, let us see for our-  
selves that we can live in good understanding with every-  
thing this earth gives us. Not just to survive, but to create  
LIFE in connection with her air, her light, water, soil, the  
other that lives. This to the advantage of all who are "born  
on her" and everything that grows from her ...



In addition to the new ORPHEO concerts, the new encounters of young people at YOUTH in DIALOGUE, the meetings of our numerous guests, visitors, this year we will be presenting a very special fellow woman, bearer of this year's Martin Buber-Plaque, **Auma Obama** from Kenya. A woman, who takes cares of CHILDREN, with whom things are not going so well, who aren't seen, to whom fate wasn't favorable.

After the encounter with her these children are different in their life on EARTH ...

We want to help her in this endeavor ...

#### **An appeal**

In this way that obliges and connects, EURIADÉ also wants to 'formulate' ANSWERS to the questions and requests of the EARTH OF OUR ALL in 2020.

Let us do it with confidence, with an open heart towards the OTHER, or simply: full of love, respect and responsibility.

In conclusion of this review and preview, I would particularly like to thank our numerous partners, persons and institutions who adopted youngsters, friends for their confidence in making the EURIADÉ, that is, 'the road to the OTHER' possible in the spirit of solidarity mentioned ...

With warm regards and in solidarity

*the EURIADÉ TEAM: Danuta, Martha, Ben, Berry, Martin, Nino and Werner*

## VOORWOORD

Werner Janssen

Intendant

### **Onze aarde! Onze antwoorden? Het thema van Euriade 2020**

#### **Terugblik**

In het afgelopen EURIADÉ-jaar hebben we ons met de oproep 'HALLO' door veel mensen, concerten, teksten, schilderijen, kunstwerken als het ware laten 'afhalen'. Zij hebben tot ons met hun HALLO gesproken en wij zijn hen met ons HALLO tegemoet getreden.

Met een DANKA hebben wij ons bij het uit elkaar gaan, ons afscheid, niet enkel bedankt, maar die ander die we ontmoet hebben, ook in gedachten, in de geest, in de ziel met ons 'meegenomen': wij zullen en willen aan hen DENKEN. Zij hebben ons immers iets geschonken, getoond: hun karakter, hun kunst, hun wezen, hun levensinstelling. Nogmaals: DANKA hiervoor.

In dit verband willen we met plezier herinneren aan de jonge ORPHEO-kunstenaars, aan de jongeren uit de hele wereld die met ons voor de 44ste keer 'Jeugd in Dialoog' gerealiseerd hebben. Maar ook aan de gevallen soldaten die men op het kerkhof in Margraten 'leerde kennen', aan de prachtige medemensen die voor ons met hun handicap een voorbeeld van spontaneïteit, optimisme, lach, vreugde waren... En natuurlijk niet in het minst – bij de uitreiking van de Martin Buber-Plaquette – aan de Nederlandse oud-ministerpresident Dries van Agt, zijn vrouw en kinderen en zijn laudator Jan Terlouw. Zij zullen allen bij ons blijven. Zij hebben alle aanwezig en daarmee zich zelf rijker, gelukkiger gemaakt, in verbondenheid gebracht.

#### **Vooruitblik**

In dit nieuwe – het 45ste EURIADÉ-jaar willen wij ons met de AARDE VAN ONS ALLEN bezig houden, haar als het ware 'afhalen', haar koesteren en verzorgen, haar horen en naar haar luisteren, haar onze ANTWOORDEN tot en in verbondenheid schenken. Het thema is dan ook 'ONZE AARDE!'.

Laat ons onderling tijdens de EURIADÉ, maar ook verder

daarna, kijken dat we met alles wat deze aarde ons schenkt in goede verstandhouding kunnen leven. Niet enkel om te overleven, maar LEVEN creëren in verbondenheid met haar lucht, haar licht, water, bodem, het andere dat leeft. Dit tot voordeel van allen die 'op haar geboren' zijn en alles wat uit haar groeit ...

Naast de nieuwe ORPHEO-concerten, de nieuwe ontmoetingen van jonge mensen bij JEUGD in DIALOOG, bij de bijeenkomsten van onze talrijke gasten, bezoekers ... zullen wij met en in de prijsdraagster van de Martin Buber – Plaque van dit jaar **Auma Obama** uit Kenia een heel bijzondere MEDEMENS leren kennen. Een vrouw, die KINDEREN met wie het niet goed gaat, die niet worden gezien, voor wie het lot niet gunstig gestemd was, 'afhaalt': zich om hen bekommert, hen goed doet.

Na de ontmoeting met haar staan deze kinderen ANDERS in hun leven op AARDE ...

Wij willen haar bij haar streven behulpzaam zijn ...

### Oproep

Op deze wijze die verplicht en verbindt wil de EURIADÉ ook in 2020 ANTWOORDEN 'formuleren' op de vragen en verzoeken van de AARDE VAN ONS ALLEN.

Laten we het doen vol vertrouwen, met open hart tegenover die ANDER, of gewoon: vol liefde, respect en verantwoordelijkheid.

Tot slot van deze terug- en vooruitblik wil ik in het bijzonder onze talrijke partners, peten en meten, vrienden bedanken voor hun vertrouwen om in de genoemde geest van verbondenheid de EURIADÉ, dat wil zeggen 'de weg naar de ANDER' mogelijk te maken ...

Met hartelijke groet en in verbondenheid

*het EURIADÉ-TEAM: Danuta, Martha, Ben, Berry, Martin, Nino en Werner*



# Der Urknall!



Und dann war sie plötzlich da,  
die Erde  
mit ihrem sprudelnd, rinnenden Wasser,  
mit ihren kristallinen Bächen,  
ihren blauen Seen und wellenden Meeren,  
ihren duftenden Lüften,  
ihrem strahlend leuchtenden Licht ...

Und es wurde auf ihr  
das Tier ...  
kriechend, rennend, schwingend und singend,  
nistend im Blättergezweig der Bäume ...

Die Böden fruchteten jedes Jahr  
neue Gewächse ...

Dann auf einmal auch auf dieser Erde  
ein Mensch!

Er trank von deinem Wasser,  
atmete deine Luft,  
sah sich und seine Umwelt  
in deinem Licht, spürte  
seine Macht!

Mensch!  
Hege und pflege sie, unser aller Erde!  
Sie ist uns ein Geschenk.  
Erhalten wir sie  
unseren Kindern,  
aber auch den Vögeln,  
den blauen Flüssen,  
dem Morgenlicht und der Abenddämmerung  
den Kirschen im Baum,  
dem gleißenden Gletscher  
der reinen Luft,  
die UNS alle atmen, leben  
lässt ...

*Heinz Hof*

# De oerknal!



En toen was ze er plotseling,  
de aarde  
met haar klaterende, stromende water,  
met haar kristallen beekjes,  
haar blauwe meren en golvende zeeën,  
haar geurende luchten,  
haar stralend schijnende licht ...

En er kwam op haar  
het dier ...  
kruipend, rennend, op en neer vliegend, zingend,  
nestelend in het lover van de bomen ...

De grond droeg ieder jaar  
nieuwe gewassen ...

En toen opeens ook op deze aarde  
een mens!

Hij dronk van je water,  
ademde je lucht,  
zag zichzelf en zijn omgeving  
in jouw licht, voelde  
zijn macht!

Mens!  
Koester en verzorg haar, ons aller aarde!  
Ze is een geschenk voor ons.  
Laat ons haar in stand houden  
voor onze kinderen,  
maar ook voor de vogels,  
de blauwe rivieren,  
het morgenlicht en de avondschemering,  
de kersen in de boom,  
de glinsterende gletsjer  
de zuivere lucht,  
die ONS allen ademen, leven  
laat ...

*Heinz Hof*

# BURGEMEESTER PETRA DASSEN-HOUSEN

## Terugblik uitreiking Martin Buber-Plaquette Dries van Agt en de Euriade

Sinds 2002 wordt jaarlijks in Kerkrade de Martin Buber-Plaquette uitgereikt. Kerkrade is trots op deze traditie. Het gedachtengoed van filosoof Martin Buber hebben we in onze stad ook een tastbare plek gegeven door het realiseren van het Martin Buberplein en het kunstwerk 'ICH en DOE'.

Ik ben intens vereerd dat Kerkrade en Herzogenrath ieder jaar weer het middelpunt zijn van de grenzeloze dialoog, van verdraagzaamheid en wederzijds respect. Dat wat op vele plaatsen in de wereld moeilijk en haast onvoorstelbaar is, vindt hier tijdens de Euriade gewoon plaats. Jongeren die uit alle delen van de wereld hier bijeenkomen en met elkaar het gesprek aangaan. Jongeren die nieuwsgierig zijn naar elkaar en gezamenlijk zoeken naar antwoorden op de vraagstukken van deze tijd.

In 2019 mocht Dries van Agt, wiens energie en wilskracht haast tastbaar was, de Martin Buber plaquette in ontvangst nemen. Hij is een groot voorbeeld van iemand met een enorm verantwoordelijkheidsgevoel voor de medemens. Dat werd ook benadrukt



Petra Dassen-Housen

door de zeer persoonlijke en intieme laudatio die Jan Terlouw bij deze gelegenheid uitsprak. Met veel respect heb ik naar de betekenisvolle bespiegelingen van Dries van Agt geluisterd.

Kerkrade en Herzogenrath staan voor de dialoog, voor de openheid en onbevangenheid waarmee we onze medemensen tegemoet moeten treden. We zijn dankbaar dat de stichting Euriade elk jaar weer zo veel jongeren weet te enthousiasmeren, zij zijn een levenservaring rijker. En wij daarmee ook. En eigenlijk wordt daarmee des te duidelijker wat onze opdracht is: medemenselijkheid, hartelijkheid, warmte en verdieping. In Kerkrade, in Herzogenrath, in Europa, van mens tot mens, van groep tot groep. Niet tegenover elkaar, maar met elkaar, niet over elkaar, maar met elkaar. Immers, een mens wordt pas echt mens in de relatie tot de ander. Dat gebeurt via de dialoog, het gesprek – met – betekenis. We vieren in de geest van Martin Buber die verbondenheid.

*Petra Dassen-Housen  
Burgemeester Kerkrade*



Dries van Agt zet zijn naam in het 'gouden boek' van Kerkrade en Herzogenrath. In het midden Petra Dassen-Housen en rechts Christoph van den Driesch, de burgemeester van Herzogenrath.



## Eine kleine Dialogie zur EURIADÉ 2019

Willst du wirklich hören,  
was der Andere sagt,  
öffne Deine Augen!

Willst du wirklich wissen,  
wer der Andere ist,  
öffne Deine Ohren!

Willst Du wirklich verstehen,  
wohin der Andere will,  
achte darauf, woher er kommt.

Willst Du wirklich fühlen,  
was den Anderen schmerzt,  
nehme sein Lachen wahr.

Willst Du wirkliche Verbundenheit,  
jenseits des Augenscheinlichen,  
schaue in des Anderen Augenlicht.

Willst Du den Fluss der Liebe spüren  
jenseits des Lichts der Sympathie,  
schenke erwartungsfrei Dein Inneres.

Willst Du mehr als nur einen Augenblick,  
nehme den Augenblick auf in Deine Seele  
durch die Pforten der Dankbarkeit.

Willst Du die Freundschaft mit dem Anderen,  
beginne mit der Freundschaft zu Dir selbst.  
Denn sie ist die Quelle Deines Lebens.

Achte auf diese Quelle Deines Lebens.  
Achte auf diese Quelle Deines Geistes.  
Achte auf diese Quelle Deiner Seele.

Bleibe in Verbindung mit dieser Quelle,  
wenn Du dem Anderen die Hand reichst.  
Spüre die Hand des Anderen ... in Deiner Hand.

Aus dieser Quelle strömt die Freundschaft ...  
Sie ist eine Frucht der dialogischen Berührung ...  
mit Deinem Ursprung, dem Anderen in Dir ...

## A small dialogue on EURIADÉ 2019

If you really want to hear,  
what the other one is saying,  
open your eyes!

Do you seriously want to know,  
who the other one really is,  
open your ears!

Do you really want to understand,  
where the other one is about to go,  
mind where he comes from.

Do you really want to feel,  
what hurts the other,  
perceive his laughter.

Do you want real connectedness,  
beyond the surface,  
look into the other's eyelight.

Do you want to feel the flow of charity  
beyond the light of sympathy,  
give your inner being without expectation.

Do you want more than just a single moment,  
take up the moment in your soul  
through the Portals of Gratitude.

Do you want friendship with the other,  
start with friendship to yourself.  
For it is the source of your giving.

Pay attention to this source of your life.  
Pay attention to this source of your spirit.  
Pay attention to this source of your soul.

Stay in touch with this source,  
when you shake hands with the other.  
Feel the hand of the other ... in your hand.

From this source flows the friendship ...  
It is a fruit of the dialogical touch ...  
with your origin, the other in you ...

## Een kleine dialoog over EURIADÉ 2019

Wil je werkelijk horen,  
wat de andere zegt,  
open je ogen!

Wil je werkelijk weten,  
wie de andere is,  
open je oren!

Wil je werkelijk begrijpen,  
waar de ander naartoe wil,  
kijk waar hij vandaan komt.

Wil je echt voelen,  
wat de ander pijn doet,  
kijk naar zijn lachen.

Wil je echte verbondenheid,  
verder dan het voor de hand liggende,  
kijk in de ogen van de ander.

Wil je de stroom van de liefde voelen ...  
verder dan het licht van de sympathie,  
geef je innerlijke zelf zonder verwachting.

Wil je meer dan een ogenblik,  
neem het ogenblik in je ziel aan  
door de poorten van dankbaarheid.

Wil je vriendschap met de ander,  
begin met een vriendschap met jezelf.  
Want het is de bron van je geven.

Besteed aandacht aan deze bron van je leven.  
Besteed aandacht aan deze bron van je geest.  
Besteed aandacht aan deze bron van je ziel.

Blijf in contact met deze bron,  
als je de ander de hand geeft.  
Voel de hand van de ander ... in jouw hand.

Uit deze bron vloeit de vriendschap voort ...  
Een vrucht van de dialogische aanraking ...  
met je oorsprong, de Andere in je zelf ...

*Jörg Schmitz-Gielsdorf, 20.11.2019*

# FRIDAY, 15. NOVEMBER – ARRIVAL

Berichte/reports

## First guided tour Rolduc with Catharina Scholtens

Friday the 15th of November was our first day at Rolduc. Since it was our first day there, we had a guided tour of the hotel. At the beginning of the tour we found out that actually the hotel an old abbey is. At the first sight the abbey looked just like one big and old building but after hearing all the history behind this big and old building, I was honoured to stay in such an unique place. First, we saw a film about the former boarding school and how the students learned and lived in the campus. I was pretty impressed when I heard that the students were allowed to leave the campus just on holiday. This made me appreciate the fact that I can see my family every day and that I have the chance to spend time with them.

After seeing the film we went inside the church which. Inside we could admire all the beautiful paintings and we hand the



chance to see the graves of several dukes of Limburg. It was really nice to see such an old and full of history place. Maybe nowadays young people aren't so interested in religion and going to church and some of them might find an uninteresting activity in visiting a church (I sometimes find it boring as well), but this time it was different. All the information was told us just like a story and nobody mentioned something about religion.

I think the visit to the church was a really interesting thing for all of us. When entering the church, you have a feeling of peace. That's what I felt after entering the doors and after I felt that smell, smell which me that I just entered the church remained. The guided tour of Rolduc was a very interesting activity, from which I learned many thing about the history of Rolduc, as well as about the history of The Netherlands. I think that Abdij Rolduc is a unique place and that I was lucky to have the chance to stay in such a beautiful place.

*Ana Mateiu, Colegiul National Liviu Rebreanu, Bistrita (Romania)*

## Friday evening: dialect of Kerkrade with Loek van de Weijer, the music band 'Viva la Vida' and Harry Scheilen

I want to start with the fact that this trip was very pleasant for me and I would be happy to return there once again because the project takes place in a great area of Limburg.

Now I am going to tell you about Friday evening (15.11.2019). That particular day was labelled the second day of the project. The

Rolduc, Kerkrade



## ‘Personally, I was just overwhelmed with the positive emotions at that moment.’

weather was fine and the atmosphere was incredible. A lot of youth from different countries arrived to Kerkrade to take part in some amazing EURIADÉ project. During the day we took plenty of photos of Rolduc Abbey and surrounding views. In the afternoon we had a perfect guided tour around the hotel with Catharina Scholtens, so we were excited and tired. We shared our photos with each other and made friends with new people.

Finally, after tasty dinner we met in Aula minor at 18:30. That evening began with an introduction of Kerkrade dialect by Loek van de Weijer. It was nice, but unfortunately, I couldn't understand any word. However, it was interesting to know that young people from South Africa understood the speech despite the fact they didn't speak German. I found it super cool that there were people from all around the world and we had an opportunity to listen to different languages.

Then, we had a pretty performance of Viva la Vida band. I'd like to share my emotions and feelings about it because it was absolutely crazy stuff.

We had a chance to attend a very vivid and loud performance which was highly appreciated and caused a lot of fun. When the

show started, everyone was expecting something incredible – we saw three adult ladies and a school girl wearing fancy dresses. I liked their costumes very much: they were a very high-quality combination of bright colors with unusual images.

We were told that the performers were just amateurs and in the free time they preferred to act together. Personally, I was just overwhelmed with the positive emotions at that moment. I was also surprised by the group's approach to the performance. It was very cheerful and funny. I realized that people on the stage were enjoying their work. I was also pleasantly surprised that the songs were accompanied by dancing, which was very appropriate. Also, one couldn't fail to note the joy of our teachers and leaders of the project. They danced and sang along. That evening turned out pretty good.

I think Werner Janssen did his best to organize such a marvelous program for the young people. Thank you, Werner, Martin, Danuta and others for a very high quality work done! Everyone really enjoyed the project and were absolutely delighted. Thanks for your invitation and hospitality.

*Andrii Shnurko, Kyiv Lyceum, Ukraine*



# SATURDAY, 16. NOVEMBER – CASTLE, COAL AND ZOO

Berichte/reports

## HOUSE HEYDEN – a house with character

After we visited the 'Nulland' mine, we went to the Heyden Home. This castle is located in the east of the village of Horbach. I didn't like the hike to this house, because there was a lot of mud and bad terrain. But when we arrived, I was shocked. The house was surrounded by a spacious, green and beautiful garden. The castle architecture was very amazing.

I liked the fact that people lived there for real. At the castle the owner welcomed us. Then we had time to sightsee this place. We walked around the ruins and the garden. The garden had a small lake and a lot of animals like sheep or goats. The lawn was perfect. In the back of the house there was a small forest where people were hiking or walking with dogs. In that forest there was a stream where the dogs were bathing. Then we went back to the garden and saw the back of the ruins. That was very impressive. We were taking pictures there. After that we went into a large room where we had lunch. The food was delicious. We had sandwiches, a chicken soup with vegetables and a pumpkin soup. We talked about this castle with each other. Me and my friends from Poland, met there at the lunch girls from South Africa. We had a conver-

sation about our regional desserts. We were laughing because I said that I don't like chocolate and the girls from South Africa freaked out when they heard that. It was very funny and we laughed a lot. Then we talked about the culture of our countries. Unfortunately, we had to say goodbye to the owner and go to the Gaia Zoo.

I liked this place. I was glad that we could visit it. I loved the place and this beautiful garden. Now I can only dream about living in this house.

*Dominik Cedzich, Zespół Szkół Żeglugi Śródlądowej (Poland)*

## Die Kohlemine

Die Euriade war wahrhaftig eine ereignisreiche Woche für mich und so durfte ich unglaublich viele Eindrücke während meiner Zeit in Kerkrade sammeln. Das Interagieren und Kommunizieren spielte dabei die wichtigste Rolle und wir, die Teilnehmer der Euriade, hatten die Chance einander kennenzulernen und uns für neue Kulturen zu öffnen, sowie die eigenen zu teilen.

Demnach teilten auch die Kohlearbeiter aus Kerkrade ihre Geschichte mit uns.

Angekommen im Schacht Nulland, dem ältesten Schacht der Niederlande, welcher heute als Kohleminenmuseum gebraucht wird, wurden wir sehr herzlich von den ehemaligen Bergarbeitern willkommen geheißen. Anschließend, um uns das Leben im Kohlewerk ein wenig näherzubringen, zeigte man uns einen mit Originalaufnahmen gestalteten Film über den Schacht.

Die im Museum ausgestellten Bilder und Teile von Maschinen mit welchen gearbeitet wurde, half einem sich von dem für uns unbekannten Beruf, ein Bild zu machen. Die Arbeit eines Kohleminearbeiters war sehr hart und anstrengend, doch wurde nie langweilig. Mit freudigen Gesichtern blickten die Arbeiter in die alten Zeiten zurück und berichteten mit Leidenschaft von ihrem damaligen Leben.

Nicht selten verbrachten die Männer stundenlang zusammen ihre Zeit unter der Erde und bildeten eine beeindruckend starke Gemeinschaft.

So knüpften auch wir sehr schnell neue Freundschaften und eine neue Einheit, für die ich persönlich sehr dankbar bin.

Genauso wie die Bergarbeiter traten wir Schüler aus aller Welt täglich in den Dialog und lernten einander kennen. Um diese Auf-







gabe, welche doch eigentlich sehr einfach und natürlich erscheint, zu bewältigen, bedurfte es einander zu respektieren und tolerieren, einander zuzuhören und bewusst positive Energie zu schenken, so wie es auch die Bergarbeiter in ihrem Schacht taten, damit die gemeinsame Arbeit gelang.

Doch auch die Arbeiter des Schachtes Nulland konnten bestätigen, dass ein solches Miteinander manchmal unmöglich erscheinen mochte. Die Natur des Menschen, welche häufig genug egozentrisches und machtsüchtiges Denken an den Tag legt, macht ein friedliches Beisammensein utopisch. Allerdings sagt man auch Kommunikation läge in dieser „Natur“ unseres Wesens und so ist auch nur diese allein eines der Mittel zum eben gezeichneten Bild der Utopie.

Eine Gruppe wie die Männer der Kohlemine, rief uns die Wichtigkeit der aktiven Kommunikation mit seiner Umwelt noch einmal ins Bewusstsein. Die Gruppe der Kohlemine half uns unsere kleine Gemeinschaft zu bilden und zu stärken.

*Carla Kaltenböck, Piaristengymnasium Wien (Österreich)*

### **Hallo ... Danka aus der Ukraine**

#### **Besuch Gaia Zoo**

I would like to share my impressions about the project Youth in Dialogue. Let me start from the very beginning. First of all, I must say, it was my first serious and long trip without my parents, and it was my first visit to the Netherlands.

As soon as Ukrainian team had arrived, we met Martin and Werner

who are in charge of the project. We liked them immediately because they were very hospitable to us. Werner offered to take us for a walk around the area of Rolduc Abbey – the place with a very impressive history. We saw there an old church, a concert hall, a beautiful library, a lake, a football pitch and a cemetery. The view of the area was really stunning.

The next day we met some guys from South Africa, they were very friendly, too. I think it's the most beautiful thing about the project – everyone there was friendly and cheerful!

Later that day Werner gave us a lecture about the importance of the dialogue. Firstly, all of us were confused when he said that we could easily say 'Hi' to any stranger in the street, but then we understood what Werner was talking about. In the evening we continued our talk about the ideas of the 'dialogue' with our teacher Miss Helen and she also explained us some concept points. Finally, I realized that there were no cultural differences between people and countries if we were ready to open our hearts for others. Thinking about the dialogue, it comes to me that it is not so simple as it may seem, but I believe this new experience and knowledge will help us to develop our communication skills in future.

All in all, we spent 10 amazing days in Rolduc attending different places, meeting interesting people and learning new things. For example, I loved visiting Gaia Zoo in Kerkrade.

I strongly believe that nowadays it's important to protect the nature. Personally, I hate traditional circus and zoo because it's a



terrible idea of being locked in the cage and having thousands of people staring at you every day for their pleasure. To my point of view, it is strictly important to forbid such places, as they are unsuitable to maintain the health and habits of poor animals.

However, Gaia Zoo is not an ordinary zoo, it's some kind of conservation area which can provide a sanctuary for endangered animals and so should be kept open. You know, these days, animals are under threat from humans in many ways, seen for example in the way that their habitats are being destroyed through the cutting down of rain forests, or through poaching. Following on from this, the argument is that zoos can protect some of these animals that are under threat. The reason is that they are in a safe environment managed by trained staff who can ensure the animals are looked after and can produce offspring. There are examples of successes in this respect, such as with pandas, which have been endangered for many years but have been protected. In the zoo we watched a presentation about their work, local endangered species and ways of protection animals. I loved this place very much! There were no cages, just open spacious aviaries and fields for animals. We saw a lot of wild creatures we couldn't find in Ukraine. To my mind, such a zoo must be a popular place for kids to visit for entertainment and to learn about wild animals. I appreciate being a participant of YiD and I'm super thankful for all the leaders and sponsors of this project. EURIAD opened my mind and I realized so many things and took so much experience from everyone I met.

*Mykhailo Shnurko, Kyiv Lyceum, Ukraine*

### Gaia Zoo

Euriada is an international festival where teenagers have opportunity to have a dialogue with other young people from other countries and they learn how to show respect in dialogue. As for me, it was my first experience to visit the other country and to get opportunity in talking with mayors and foreign teenagers. We had a great time there visiting museums, important politic places and other historical sights.

I have many emotions about all places but the most unforgettable one for me was Gaia Zoo in Kerkrade. It is one of the most beautiful and the best zoos in the Netherlands as evidenced by the awards it won. The park has some thematic areas among them there are Europe, the Amazon, the Tundra, the Congo and Namibia. There is also an indoor dinosaur park, a safari tour, an outdoor pet corner where you can play with domestic animals and there is an ice age arena.

Comparing GaiaZoo and Perm Zoo in my native city, I can say that our zoo conceded to the Netherlands zoo in many ways. I noticed that animals have great living conditions and animals live not in enclosures but in spacious fenced areas. People really take care about animals and do everything to ensure that the environment is as appropriate to their natural habitat. I could see there are many new species of animals for me. We had a map which helped us to visit almost all areas and to see all animals in the zoo. Despite of that fact that we got many emotions, for us we spent there not enough time but it is not a big problem.

After visiting Gaia Zoo we have to go to the Rolduc by ourselves

„I have never ever seen so many cyclists and moreover by the government organized roads for bicycles ...“

and we decided to walk to the Abbey. Walking we could noticed that Kerkrade is a really incredible city with a beautiful nature and unforgettable architecture. I have never ever seen so many cyclists and moreover by the government organized roads for bicycles everywhere, I was a bit shocked.

To my point of view it was the best day in Kerkrade, we got too many emotions and memories to a long time. Thanks to Euriade that gave us such great experience and taught us how to show respect in dialogue. I have never forget that first day when we came to Rolduc and every day that we spent with other guys.

*Elisaveta Torokhova, Diaghilev School, Perm (Russia)*

#### A visit worth making

On the third day from our arrival to Abdij Rolduc in Kerkrade we went to the Gaia Zoo, one of the most beautiful zoos in the Netherlands. It was a sunny, warm afternoon, which made us enjoy our visit to the zoo even more. As we arrived we were first guided to a big room where they offered us something to drink, which, I think, was very kind of them. Then we made our way to a cinema hall, where we watched a short movie about the animals living there, their importance to our planet and some of the most important projects taking place at the zoo. In my opinion this is a great way to start your visit in a zoo, because you get an introduction to what you are about to see, providing you with additional, helpful information, not to mention the fact that seeing animals live almost free, without cages is something we don't have in Romania. I thought to myself that the animals residing there were, indeed, fortunate to almost be in a natural habitat and to be cared for in such a manner. Human nature is best revealed in the way humans interact with animals.

After the short presentation we got a map of the whole zoo and we started following each number trying not to miss anything, as the park is really big and has a lot of different paths you can go on. There are a lot of different, interesting animal species and they are all divided into the countries and regions they come from. For example, if you go to the side that has the name Africa, you will get to see giraffes, rhinos, hippos, zebras and so on. It is a very creative way of division, as each territory the animals are staying in imitates their natural habitat in an impressive way. We could really feel like we were suddenly teleported to different exotic places.

Even the paths we were walking on presented elements from the region we were in, like safari cars and other stuff, which made the experience seem even more realistic.

The animals were staying in perfectly good conditions and they looked clean and happy. They have a lot of space to walk and play with each other and you can tell that they are really taken care of, which, in my opinion, is the most important part you notice when you go to a zoo. Because nobody would enjoy seeing sad animals, that are not groomed well enough. We even got to see a scene where one worker there was feeding the meerkats. No sooner did he get into their territory, than all animals gathered around him from under the ground, impatiently waiting to get their food. It was really cute and funny to see.

Summing up, the Gaia Zoo was, to my mind, one of the nicest activities we were offered in the Euriade project and the best zoo I have ever been to. It was really clean and well maintained. Everything was in perfect organization. Everyone has really enjoyed it and I have not heard one claim about it. It was a really interesting experience for me which brought everyone a lot of joy.

*Iulia David, Colegiul National Liviu Rebreanu, Bistrita (Romania)*

Gaia Zoo, Kerkrade







Marjolein van Gilst, Jacqueline Florie and Tim Weijers

### Concert: Jacqueline Florie, Marjolein van Gilst and Tim Weijers, Rococo-Library

I was a member of the teenage team from Kyiv, Ukraine that, fortunately, got the opportunity to take part in the EURIADÉ project 'Youth in Dialogue 2019'. Actually, I was sceptical and unsure at first, but eventually the time spent in Kerkrade turned out to be maybe 25 times better than I could have ever expected, with tons of experience gained and a plethora of new foreign friends found. One of our main evening activities at the project were the concerts – actually, we had them almost every night. One of the best ones, in my opinion, was the one we had on Saturday, November 16th. It was a misfortune that not everybody participating was able to see and hear it, having not arrived yet.

The concert took place in the abbey 'Rolduc' we were staying at, namely in its historic library in rococo style. All the pieces were performed by two singing ladies (Jacqueline and Marjolein) and one guy who played the piano (Tim). They had sung a couple of romantic songs, as well as some philosophical ones and plainly songs about our life. Despite the cold that reigned over the room, we were not feeling it eventually, as the warmth of the concert did not let us freeze.

I think my favorite pieces played that evening were 'Appels op de tafelsprei' ('Apples on the tablecloth') by the performers themselves and 'What a wonderful world' by Louis Armstrong, which is actually also one of my favorite songs outside the show.

In the end of the concert I was even given an opportunity to talk to Marjolein, Tim and Jacqueline, as I had been tasked to present a special gift from the EURIADÉ team.

We did have many other evening shows on other days, like the solo of the pianist Peter Naryshkin, a modern (and weird) ballet

by Club Guy & Roni and of course the performances by ourselves, the participants of YiD. But I guess I should leave it for others to describe!

I would also like to say thanks to Werner, Martin, Thomas, Danuta and all the members of the EURIADÉ team, as well to every single student and teacher from Russia, Poland, Romania, South Africa, Hungary, Serbia, Austria, the Netherlands and Germany for the literally unbelievable and marvelous experience they have all given me during these just as unbelievable and marvelous ten days at Rolduc Abbey and around it!

*Myhailo Mustafin, Kyiv Lyceum (Ukraine)*

HOME – ein Ort voller Freundschaft, Miteinander und Beisammensein. Nie hätte ich gedacht, dass ich innerhalb einer Woche ein zweites Zuhause mit so tollen Freunden von überall aus der Welt finden würde. Ein Zuhause, bei dem einander zugehört und die Meinung anderer respektiert wird. Ein Zuhause, bei dem jeder voneinander in Dialogen lernt.

Neben all diesen interessanten und spannenden Dialogen war für mich auf jeden Fall das Konzert von Jacqueline Florie, Marjolein van Gilst und Tim Weijers ein großes Highlight. Dieses fand in der wunderschönen Rokoko-Bibliothek der Abtei Rolduc statt – der perfekte Ort für so ein tolles Konzert. Diese alleine war mit ihren prachtvollen Bestückungen schon ein Höhepunkt für sich. Beim Betreten ist uns gleich die gemütliche Atmosphäre der alten Bibliothek aufgefallen. Nachdem wir alle unsere Plätze eingenommen hatten, stellten sich die drei Konzertgeber vor und fingen direkt mit dem ersten Lied an. Tim Weijers begleitete die beiden Sängerinnen auf dem Klavier. Schon im ersten Moment sah man den Zuschauern ihre Begeisterung für diese wunderschöne Musik an. Jacqueline Florie und Marjolein van Gilst sangen an diesem Abend nicht nur Lieder in Kerkrader Mundart, sondern auch internationale Songs auf Englisch, Portugiesisch und vielen anderen Sprachen. Was mir außerordentlich gut daran gefiel war, dass jedes Lied eine besondere Botschaft trug oder eine inspirierende Geschichte erzählte. So sangen sie unter anderem das Lied „Imagine“ von John Lennon, in dem nicht nur Materialismus, sondern auch Nationen und Religionen in Frage gestellt werden. Dieser Song ist gerade deswegen so beeindruckend, weil er zeigt, wie eine bessere Welt aussehen könnte und den Zuhörern erlaubt, sich diese ganz genau



## ‘Nie hätte ich gedacht, dass ich innerhalb einer Woche ein zweites Zuhause mit so tollen Freunden von überall aus der Welt finden würde.’

vorzustellen. Ein weiteres Lied, das mich sehr beeindruckt hat war „Your Heart Is As Black As Night“ von Melody Gardot. Melody Gardot war im Alter von 19 Jahren nach einem schweren Autounfall monatelang ans Bett gefesselt. Im Rahmen ihrer Therapie fing sie an Songs zu schreiben, die sie später auch veröffentlichte und damit berühmt wurde. Zwischen den einzelnen Liedern erzählten Jacqueline und Marjolein nicht nur etwas über die Lieder und deren Botschaften selbst, sondern auch kleine Anekdoten aus ihrem eigenen Leben, was eine sehr persönliche und vertraute Atmosphäre schuf. Zuletzt sangen sie mit uns gemeinsam die „Ode an die Verbundenheit“ von Werner Janssen.

Noch am Ende der Woche sprachen wir alle über dieses tolle Konzert, die wundervolle Stimmung in der Bibliothek und die schönen Stimmen von Jacqueline und Marjolein. Wir waren uns alle einig, dass wir ihnen gerne noch viel länger zugehört hätten.

*Florence Doemer, Piaristengymnasium Wien (Österreich)*

Euriade ... wow, what an experience. When I think back of this, I can't help to have a smile on my face.

After a long day of walking and hiking on Saturday, 16 November, we attended a nice concert the evening. The concert of Jacqueline Florie, Marjolien van Gilst and Tim Weijers, was definitely my favourite concert of the whole Euriade. Apart from the cold Rocco-Library, we had a very good time listening to their beautiful voices.

They gave the cold library a warm feeling.

They involved us while they were singing, like we had to clap of hands and snap our fingers and that was so nice for me. They gave the people and the place a warm feeling and made us laugh. I was so happy and comfortable while I was watching the show. When I was looking around me, it looked like everybody was enjoying it as much as I did. I would love to go to their concert again!

There is a quote that says: 'Music is a piece of art that goes in the ears straight to the heart.'. And that is exactly what I experienced that night. Every song they sang, I listened to the words. They were so passionate while they were singing every song. The stories they told us before every song and the meaning of the song, made it even more special. Their interaction with the audience were incredible and so awesome.

The songs they sang gave me a feeling of home. They did it with passion and they were such nice people. I had the privilege to give one of the ladies a gift after the show. They were so nice and I talked to them afterwards and also took a picture with them. This was the perfect way to end a long, tiring day.

There were only two problems for me:

The library was very cold and in the beginning it was difficult to get used to the cold inside.

There were not enough chairs for everyone in the library. Some of the people had to sit on the ground and it is not comfortable to sit there for an hour.

The Euriade exceeded all of my expectations. These 10 days brought me closer to different people and I also learned a lot about myself.

The Euriade changed my whole outlook on life! I made a lot of special friends and it is so nice because I am still in contact with some of the friends I made there. I won't exchange it for anything in the world. Thanks to the Euriade-team for making this event something I will never forget.

*Soné Jacobs, Hoërskool Ben Viljoen (South Africa)*



# SUNDAY, 17. NOVEMBER – THEATRE AND MUSIC

Berichte/reports

## Reception of the Residents

The idea of the project 'Youth in dialogue' is to meet and be in dialogue with other people from all around the world, from South Africa, Germany, and The Netherlands to Russia. The first days of the projects are all about the foreigners to adjust to the new surroundings and new places and people.

On Sunday morning the students from Germany and the Netherlands also arrived. After breakfast we went to the Aula and the students from Germany and Netherlands were waiting for us so that we could start the planned activities. The students came from cities like Aachen, Herzogenrath, Alsdorf, Geleen, Maastricht and many others. At first we didn't have time to talk with the 'Residents' because we began the activity which consisted of Theater games with Valerie Geels.

During the activity I noticed some persons I would like to know better. After around 2 hours we had a break and we all went outside. There we formed little groups and we started to know each other. I went from group to group and talked with everyone. The discussions were generally about 'Hello what's your name?' or 'Where are you from?', and because some of us didn't have a roommate we, the foreigners, asked 'What is your room number?' The 'Residents' were very kind to me and to us and also they were very happy that we were visiting their country. It was nice to hear from them 'We are looking forward to showing you how

we are and how our country is.' We also talked about the Theater games, and the activities we were going to do the following week. My opinion about this meeting with new people is that it was incredible, like in 15 minutes I met about 20 new persons. That break of the activity was unique, everybody probably made at least one friend for life, I'm sure I did. The whole experience changed after their arrival. It became more challenging, colourful and intense.

Overall this experience was great and the best way to meet new people from all around the world and it was nice to see how good hosts the people from Germany and the Netherlands are.

*Tudor Popa, Colegiul National Liviu Rebreanu Bistrita (Romania)*

## Euriade 2019 – Ankunft der Inländer

Nachdem ich in der Abtei Rolduc am Sonntagmorgen angekommen war und bemerkte, dass meine Mitschüler und mein Lehrer noch nicht da waren, überlegte ich, was ich machen sollte. Es gab zwei Möglichkeiten: Entweder ich wartete auf meine Mitschüler, oder ich versuchte, alleine neue Leute kennen zu lernen. Also wartete ich vorerst.

Nach 10 Minuten kamen meine Mitschüler an. Wir gingen zur Rezeption und riefen unseren Lehrer an, welcher nach einer Viertelstunde auch ankam. Nachdem unser Lehrer, Herr Schins, uns Werner und Martin vorgestellt hatte, bekamen wir unser Euriade-Armband, das EuriArtes-Heft des letzten Jahres sowie das aktuelle und ein Euriade-T-Shirt, das wir zum Beispiel zum Gespräch mit der Bürgermeisterin Kerkrades anziehen sollten.

Danach ging es auch schon los. Werner begrüßte die ca. 80 Schüler in der Aula Minor und erklärte den Sinn der Euriade: Wir sollten neue Personen, verschiedene Kulturen und hoffentlich auch neue Freunde kennenlernen.

Kurz später hatten wir eine 20-minütige Pause und so auch die Chance, mit den anderen in Kontakt zu treten. Das taten wir auch sofort. Für uns so genannte Inländer, die erst eine Stunde vorher ankamen, war es etwas schwieriger, die anderen kennenzulernen, da sich die meisten schon seit einem oder zwei Tagen kannten und auch schon zusammen in Gruppen standen.

Wir wollten alle eine entspannte Zeit haben und neue Leute kennenlernen, also gingen wir offen auf die anderen zu und sprachen sie an. Dabei merkten wir schnell, dass die anderen genau das



‘That break of the activity was unique, everybody probably made at least one friend for life, I’m sure I did.’

Valerie Geels



Gleiche wollten. Keiner war unfreundlich oder abweisend, sondern freundlich, offen und interessiert daran uns kennenzulernen. So lernte ich in zwanzig Minuten fünfzehn Schüler kennen. Die ersten, mit denen ich sprach, waren die Südafrikaner. Es war zuerst schwierig, sie zu verstehen, da die meisten einen starken Akzent hatten, irgendwie klappte es dann aber doch – und ich hatte die erste Lektion gelernt: Sich zu verständigen, ist gar nicht so schwierig, wie man denkt.

Da war die Pause auch schon zu Ende und wir gingen wieder in die Aula, wo es dann mit dem Programm weiterging. Dort setzte ich mich sofort neben die Leute, die ich gerade neu kennengelernt hatte und es ging weiter. Die Südafrikaner stellten mich ihren Freunden, die sie an den Tagen zuvor kennengelernt hatten, vor und ich hatte sofort eine Gruppe für das Theaterprogramm gefunden.

Um es zusammenzufassen: Bei der Euriade geht es darum, neue Leute kennenzulernen, was schon nach einer Stunde klappte,

also war es viel einfacher als gedacht, in Kontakt zu kommen, weil alle eine entspannte und interessante Zeit genießen wollten.

*Florian Hüsken, Anne-Frank-Gymnasium Aachen*

### Theaterspiele mit Valerie

Der erste Tag der Euriade wurde besonders durch die Theater-spiele geprägt, da diese vom Morgen bis zum Abend stattfanden und uns das Gefühl in einer Gruppe zu sein schon früh vermittelten. Kurz nach der Ankunftszeremonie trafen sich die Mitglieder erneut in der Aula Minor und nahmen einen Platz in einem großen Sitzkreis ein und das Theater begann mit einer kurzen Einleitung durch Valerie Geels, einer Schauspielerin, Trainerin und Moderatorin, die diese Stunden mit uns verbracht hat. Mit ihrer entspannten Art hat sie die ganze Atmosphäre aufgelockert und gute Laune verbreitet! In dem großen Kreis hat man erst richtig die Größe des Projektes wahrgenommen und man konnte sich alle Teilnehmer ansehen. Doch für mehr davon blieb keine Zeit und das Theater ließ nicht lange auf sich warten!

Wir durchliefen viele Emotionen und haben das Thema „Hallo, Danka“ aufgegriffen, denn wir sollten durch die Halle gehen und uns einfach nur „Hallo“ sagen, mit der Hoffnung am Ende der Fahrt ein „Danka“ zu bekommen, so dass man etwas von dem Anderen mitnimmt. Mit dem Werk „Mephausto“, eine selbstverfasste Version des „Faust“ von Johann Wolfgang von Goethe, lernten wir alle auch einen großen Teil der deutschen Kultur kennen. Zum Ende, aber auch zwischendurch, stellten wir einige der geprobtten Szenen oder Standbilder vor, also konnte man einige Teilnehmer schon besser kennenlernen und all die verschiedenen Charaktere wiedererkennen, die teilgenommen haben. Mittlerweile hatte man sich an die Masse an Menschen gewöhnt, doch dies war anfangs sehr schwer, vor allem, weil man nicht wusste, wie die Anderen eingestellt waren. Aber schnell wurde klar, dass wir alle sehr offene Menschen sind und doch nicht so verschieden waren. Die ersten Bekanntschaften und am Wichtigsten der Grundbaustein für eine wunderbare Woche wurden aufgebaut. Vielleicht war man zum Ende hin etwas müde vom Theater, da es doch viele Stunden waren, doch insgesamt war es ein wundervoller Einstieg und ein Erlebnis, welches unsere Köpfe und Herzen erstmal nicht verlassen wird!

*Höppener Jakob, Gymnasium Baesweiler (Deutschland)*





### Mephausto

Als wir Jugendliche, die wir dieses Jahr an der Euriade teilnehmen durften, mit Valerie Geels an unserem ersten vollständig gemeinsamen Tag, dem Sonntag, Theater gespielt haben, konnten wir auf sehr spielerische Weise einen kleinen Dialog verwirklichen, das Eis brechen, zueinander finden. Dadurch konnten wir die restliche Woche gleich ganz anders miteinander kommunizieren, „auf Augenhöhe“ ist mindestens eine Untertreibung.

Am Vormittag gab uns Valerie Geels eine kleine, kurze Einführung in die Grundzüge des Theaterspielens, in Zuge derer wir kleine Szenen, Sketche, zu zweit oder zu mehr vorzubereiten hatten und die wir dann in bestimmten, von Fr. Geels vorgegebenen Emotionen – oder wie sie sie nannte, „Saucen“ – spielen sollten. Nicht immer kam dabei eine sehr sinnvolle Szene heraus, dennoch war diese Übung eine gute Vorbereitung auf das, was folgen sollte.

Denn am Nachmittag erhielten wir Besuch von Lothar Müller, dem Direktor der Sparkasse Aachen Nord, der eine kurze Rede an uns richtete, in der er betonte, wie wichtig solche Zusammenkünfte wie „Jugend im Dialog“, solche, die den Dialog fördern oder fordern, sind, wie wichtig es in der Welt ist, miteinander zu reden, zueinander zu finden, etwas, das wir im Rahmen der diesjährigen Euriade erleben durften.

Dies Geschenk, das uns Lothar Müller machte, war ein Buch. Wir

hatten bereits vor Hrn. Müllers Besuch in unserem Programmheft entdeckt, dass wir wohl ein Buch mit dem Titel „Mephausto“ von ihm überreicht bekommen sollten, aus dem wir dann am Abend auch eine oder mehrere Szenen aufführen sollten. Doch bis zu Hrn. Müllers Besuch konnten wir Jugendliche uns nichts bis wenig unter dem Titel des Buches vorstellen.

Als wir schließlich jeder unser eigenes Exemplar in Händen halten durften, waren wir reichlich neugierig auf seinen Inhalt. Worum mag es sich handeln? Was soll uns der sehr spartanische Einband vermitteln? Auch diese Neugier brachte uns Jugendliche schließlich auf den Weg des Dialoges. Wir unterhielten uns, tauschten Vermutungen aus, worum es sich handeln könnte – und lagen schließlich doch alle falsch. Das von Werner Janssen geschriebene Büchlein trägt seinen Titel nicht aus Willkür. Sein Untertitel verrät mehr: „Die VERÄNDERUNG des Mephisto. Keine Tragödie ...“ Mag es sich um eine Komödie handeln? Keineswegs! „Mephausto“ handelt von zwei Figuren aus von Goethes Meisterwerk „Faust“: dem „Mephisto und dem „Faust“, von Goethes Protagonist. Aber warum nun „Mephausto“, ist doch Mephisto nicht mit Faust verwandt? Das Stück handelt, wenig überraschend, vom Dialog, dem Aufeinanderzukommen, dem Aufeinandereingehen.

Anders als in von Goethes Originalwerk geht nämlich diese



„The theatre piece was about working together and I thought this fitted perfectly in the concept of Euriade and youth in dialogue.“

Geschichte gut für Faust und Gretchen aus, die schließlich doch zueinander finden. Mephisto ergötzt sich nicht daran, dass Faust ihm nun seine Seele schuldig war, da er, Mephisto, ihm, Faust, geholfen hatte, Gretchen mit allen Mitteln für sich zu gewinnen, nein, Mephisto bleibt im Hintergrund und erfreut sich am Glück Fausts und Gretchens. Mephisto sieht weiters ein, welch hohen Stellenwert das Glück in unserer Seele einnimmt, wie wichtig es für unsere psychische Gesundheit, Zufriedenheit ist. Weil Mephisto schließlich diese reflexiven Schlussfolgerungen ziehen kann, sieht er auch ein, dass er, Mephisto, seinem Freund Faust viel zu verdanken hat, sei es nur die Einsicht, wie Mephisto ein guter Mensch sein kann. Mephisto bedankt sich bei Faust, und wird – so wie im Buch geschrieben steht – letztendlich zu „Mephausto“, weil ein Teil Fausts auf Mephisto abgefärbt, ihn inspiriert hat.

Dieses gute Ende für alle Beteiligten ist in Werner Janssens Buch in ganz kleine, kurze Dialoge unterteilt, auf jeder Seite sind nicht mehr als zwei Drittel bedruckt. Wie Werner Janssen selbst im Vorwort schreibt, ist dies so, damit „vieles der eigenen Vorstellung und Einbildung“ entspringt, damit man sich selbst die Geschichte erdenken kann, damit nicht alles vorgegeben ist. Damit man selbst reflexieren kann, selbst VERANDERT durch jemand anders wird, selbst zu einer Art Mephausto. Und das sind wir durch die diesjährige Euriade mit Sicherheit geworden.

*Alexander Leithner, Piaristengymnasium Wien (Österreich)*

We had theatre workshops and one of them was a theatre piece called Mephausto.

First we read together through the script and we also already practised a little with some scenes and some styles. For example we acted as old people, drunk people, extreme religious people and so on. After that, Valerie Geels, the woman who gave us the workshops, told us that we could make small groups. Then, we could choose a scene and make it our own. We could add something to the scene or play it in a specific style. We then had time to practise. When we were all done, we could perform our play for the other teens if we wanted to.

Because it was the first day for the German and Dutch students, we didn't know each other yet. What I thought was really cool about this is that we had to get out of our comfort zones by acting and work together with people we didn't know.

The theatre piece was about working together and I thought this fitted perfectly in the concept of Euriade and youth in dialogue. Mephausto is also about the fact that the good always wins from the bad and that also fitted in the concept of Euriade that the youth will overcome old patterns.

I was in a group with four German students from Mönchengladbach. I got to know them well and two of them became friends of mine. I talked as much German as I could and understood them well. We played scene 5 as drunk people which made it really funny.

Mephausto is a play that Werner Janssen has rewritten. It is about the fact that Faust meets a girl and Mephisto will help him because the girl's mom can't find out that they are together. Eventually, with the help from Mephisto, Faust and Gretchen, the girl he was in love with, get together. In Mephisto something changed because he saw true love and helped someone else. That is why he changed his name to Mephausto as a kind of thank you to his connection and friendship with Faust.

*Sterre Konings, IBBO, Geleen (the Netherlands)*



The beautiful Mephausto book in English, German and Dutch by Werner Janssen, published by Erebodos. Available by sending a mail to [euriade@euriade.net](mailto:euriade@euriade.net)

**Sunday performances of students of music school  
SMK Parkstad**

*'Where words leave off, music begins.'*

Heinrich Heine

The ultimate aim of the annual Euriade forum is to show to young people all the endless opportunities which dialogue offers people in achieving common goals. In the course of ten days we, young people from countries around the world, were given a chance to understand this through a variety of events – from discussions with politicians to experiencing art in its different forms – music, dance, theatre.

Music can communicate a wide range of emotions and meanings. On Sunday, November 17th, as an evening event, we were lucky to be the audience of a concert by students of a music school SMK Parkstad. During the concert we had the opportunity to hear musical works by the children who played instruments such as violin, flute and piano. The students of the music school were of all ages – from the smallest to the older children. Some of them also sang songs in German and English. The most interesting thing to watch was the performances of the smallest participants, of course, because it is simultaneously exciting and thrill-

ling. The girls performed truly complex works, and at the same time they never stumbled in their performance and were not mistaken. And I just could not believe that these melodies are performed by children. So their performances were simply amazing. And what is most surprising is that at such a young age they are not afraid of going on stage and performing to a large audience playing so many complex musical instruments. During their concert, I never noticed worry or insecurity in any of them, it's so great. As for the older musicians, they had no less incredible performances. In particular I remember the performance of the last girl who presented two songs, one of which was modern and in English. She has a remarkably beautiful and clear voice; it was a pleasure to listen to her. Also during the concert performed the only young man who played the guitar and performed a famous country song. And, though I could not understand some words, I still was able to feel the drive, the ideas implemented in music.

As for me, I'm not really a big fan of classical music, but the performances of the students of this music school enthralled me. These children certainly have musical talent and what achievements they have at their age only tells us what a great future awaits them. I really enjoyed being a spectator of this concert.



‘I did not know that such a small girl can have such an amazing voice.’



*Daria Karpova, school #2121, Moscow, Russia*

On Sunday, we got together in the Aula Minor and we met all the new students that arrived. The group was finally complete.

We got the privilege to attend a small breath-taking concert that was held for us by the students from the SMK Parkstad Music School.

The students sang for us, played piano, violin and guitar! After the concert I was speechless ... I was especially surprised by the students who were so young but played as if they were playing for many years!

It is not easy for some children to perform in front of so many people, but the students from the SMK Music School really amazed me and they made it look so easy even though it is not! This concert showed me that hard work really pays off!

I wish that I can attend another concert of them in the future!

During the concert I was sitting next to a guy from Germany, Nick. Afterwards we started talking about the different types of music in our countries. I listened to some of his songs on his phone and found it so interesting! I loved it! I played him some of the Afrikaans songs on my phone and he liked it as well.

That was a very special moment for me because it showed me a little bit of what the Euriade is about: It is about meeting new people from different countries and sharing your stories with them. It's about learning more about their cultures and lifestyles.

Before we went into the Aula Minor for the concert that night, Nick and I were just two normal teenagers from different countries, but when we came out of the Aula Minor, we were FRIENDS! Two normal teenagers from different countries that shared their stories and learned a lot from each other.

This tour was without a doubt the most wonderful and memorable experience I have ever had!

*Milla Kleynhans, Groblersdal (South Africa)*

On Sunday evening, we could experience an amazing performance of young people from the music school SMK in Kerkrade. There were many talented people who were singing or playing musical instruments. I was very surprised that young people have so much talent. They were playing, among others: the flute, the violin, the piano or the guitar. It was compelling, especially that I can't play any instrument. It was obvious that they live the music, that they love what they do and music is a very important aspect in their lives. I really liked the fact that there were not only people who played an instrument, but there were also a few vocal performances. I especially remember the girl who sang Ave Maria. Her voice was very beautiful and I was very moved. In my opinion that was the best performance of the evening. I also enjoyed the performance of a little girl who surprised me with her opera singing. I did not know that such a small girl can have such an amazing voice. I think that young people from this music school, could also play or sing a few present songs. It would be even better to listen and it is possible that we would sing with them. Because it is widely known that music brings people together. There could have been more performances and they could have been shorter. Still, the whole performance was really great and I had a wonderful time. But I think that if someone is not interested in music, this performance could be too boring for that person. For me, the concert of these young people from the music school was very inspiring, and it was great to listen to such talented people. I admire them all very much because if I were them I would be so stressed that I would not go on stage. I hope that they will continue their adventure with music and that they will achieve many great things in this area in the future.

*Sonia Laska, Zespół Szkół Żeglugi Śródlądowej (Poland)*

# MONDAY, 18. NOVEMBER – KERKRADE DAY

Berichte/reports

## Group workshops

The Euriade was a once in a lifetime opportunity for me. I feel very honoured to have been a part of it all. I made so many new and lasting friends. I learned so much about the world and even about myself.

Monday was our Kerkrade-Day. After breakfast we got the opportunity to go into our groups that they made to talk about things that we wanted to ask the mayor of Kerkrade about the town, herself and many more things (who we were going to visit later that day). I was asked to write an essay about the conversations we had and what stood out to me.

It was a little crazy at the start to find everyone in your group because you do not know all of them yet. This was definitely the highlight of my day. I thought that it was going to be very awkward not knowing each other, but I am so glad that they forced us to get out of our comfort zone and meet new people. If it was not for that I might have not gotten to know these people. Everyone was so friendly and before we knew it we were talking like good friends. It was very respectful. Everyone was given a chance to say what they think without getting interrupted. We did sometimes go a little off topic, but that was the best part. We got to share all the things about our countries. What you feel the problems and the good things are. After that day my picture of the world changed completely. I realized that some of the things our countries were facing were the same. We all had respect for what the person was saying and were not afraid to admit that we are also going through similar things.



Suddenly we did not feel so different. To us it was a moment to realize that we are one group of people, on one planet and so we are one big family that face some of the same struggles and positives. The one thing we all agreed on is that we want to be different. We want to leave the past in the past and stop judging the country and people only about the things we read in articles. Some very good questions were made and we got to ask them to the mayor of Kerkrade. The questions we had where, what they were going to do about the space for parking in Kerkrade and what she thinks about the Fridays for future movements? Over all it was a great 12 days that I am very thankful for. I have never heard so many languages, seen so many things or met so many wonderful people like I did these 12 days. We saw some beautiful places, met some joyful people and ate some very delicious food. I will do it all over again if I could. I am thankful for the big and different family we made in our home away from home. I enjoyed everything and made lots of memories that I will never forget.

*Anel Kock, Hoërskool Ben Viljoen, Groblersdal (South Africa)*

The Monday morning we got together in the groups that were formed before. I saw that they tried to put people from different ethnicities together in a group. In my group were two Germans, one Polish boy, a Russian girl and a South African girl.

We were told to come up with questions for the mayor of Kerkrade and other mayors we were about to meet.

At first it was a little awkward, because we didn't know each other that well. But after we started talking we came a little lose, so it was easier to talk to each other.

We started to question ourselves what we could ask the mayor of Kerkrade. They asked around if somebody knew anything about Kerkrade. Since I'm from Kerkrade I said some things what I think could be improved. Like the new parking rules and how the only high school of Kerkrade has only one level. We argued about how we could improve those things, and wondered what the mayor's reason was for her decisions. Afterwards we wondered what we could ask all the mayors in general. We started talking about Brexit and other economic stuff that I already forgot about. So it was not very memorable for me.

I noticed that there were some of our group who were very tal-





kative, and others were pretty quiet. But everytime someone spoke, the rest of the group listened and took what they said in consideration. We all payed attention to every single one of the group members and we got along very nicely. It also came to my attention that the Germans and the South African girl were the most talkative, and that the Russian girl was very quiet. But that's okay, because like I said, when somebody had to say something we all listened.

All the group members were really nice, and once we became lose we talked with each other like we known each other for years. That's something I think was very nice. There were no awkward silences once we started talking, and that made me feel very happy.

*Chyara Langohr, IBBO, Geleen (the Netherlands)*

### Museumplein

Kerkrade hosts the first design museum in the Netherlands, the first inverse planetarium in Europe, as well as a wide range of new public amenities. Shift architecture urbanism's design is an urban ensemble defined by clearly recognizable volumes, all connected by an elaborate underground public space.

During our visit to Germany we had a tour around Museumplein. The exhibition was devoted to the nature and the ways to save it. So many incredible ideas were represented there: recyclable plastic, projects for greening houses, clothes made of secondary material and many others. Unfortunately, most of these projects are still in development and not used in the real life but they have great potential in the future.

Plastic is a monstrous mistake that pretends to be an irreplaceable material. It is durable and cheap; it is easy to make an object of the desired shape. It is not surprising that for many years it

was so adored by manufacturers and buyers. Moreover, no one thought about the consequences for our planet. If we still want to live on it, we must take immediate action. Museumplein shows projects that have already made the difference. Adidas is one of them; it works with Parley to clean the oceans and coastal settlements of plastic, recycling it for later use in the production of a whole collection of sporting goods. About this and many other fantastic ideas, we can get to know in Museumplein.

The thing I liked most of all was a film about the space travellers. The American astronauts were telling about their emotions and feelings during their first flight to cosmos. There were touching moments that didn't leave me indifferent. Danka Euriada for the opportunity to visit this wonderful place.

*Polina Shablovskaya, Diaghilev School, Perm (Russia)*

### Exhibition 'Nature'

On Monday we went to a pretty interesting museum to see the exhibition called 'Nature'. No one really knew what exactly it was going to be about and so no one really had any expectations at all. But very soon, it turned out to be a rather unusual, yet mind-broadening, museum. The focus was on our Earth, with all its beauty and how sad it would be to lose this unique planet, which is our only one. The exhibition is pretty special since we have come to see a perspective of the earth that is rather rare and unusual: from space. Different astronauts were talking about their experiences in space and how they felt when they saw the beautiful planet from space. Such a view has only been seen by very few individuals and so these astronauts could tell that there really is a lot to lose if we do not act against climatechange. The exhibition started with a clip showing former astronauts talking about their experiences with traveling to space and how they

felt about seeing the earth from there. They just think that it is apity to destroy such a beautiful, unique and astonishing planet. It is not that we have a choice. We just MUST find a way to save the earth. They wish that everyone would be able to see the earth from space so that it can open the eyes of the people. It is difficult to describe the feelings and experiences that the astronauts made, but they just feel the desire to wake up all the other people, having seen what only a few people have seen.

After this clip, we went on to a room which was shaped like a cylinder. You were standing on a railand looking down, so that you were able to see the projection. The idea behind this room is to have the impression as if you were in the lens of a camera. Again, we were shown a short-projected movie. This time, it showed the beauty of our planet and what we would lose if we do not act immediately. From animals to beautiful landscapes to different natural phenomena ... everything that our earth has to offer. Afterwards, we were guided to the next room, where the astronauts were, once again, talking about their trips. This time, it was rather like an urgent call to act. There is practically no time left. But still, they believe in human power and if humanity was able to travel to space then it will also be able to save our planet. There is no choice. We do not have another planet or another chance. That is what the astronauts – having made the experience and seen the earth from its most beautiful perspective – wanted to underline. We still are somehow alone out there and there seems not to be another planet like ours close to us. So only we alone can and have to find a way to change.

But the exhibition did not end here. Being presented the prettiness and rareness of our earth, we were also shown what unusual but promising inventions to help save our planet have already been made. First through a presentation from a man, who talked about the importance of such inventions and how they really could change the life (of us and the planet). And later we got the chance to see the actual exhibition where all the interesting innovations were presented. The exhibition extended over three floors. You were able to either experience it with the booklet where everything was explained or via audio by scanning the QR-code. The inventions were extraordinary. There were things like a small artificial biosphere to grow plants even in urban conditions, or biomaterials that could, one day, replace

Nature, Cube Design Museum, Kerkraade



plastic. Even ink that was made of the emissions of carbon fuel was something worth to see. This exhibition gave all of us hope that there are people who really work to improve the state of our planet and that it is not yet too late to act against the destruction of our planet earth. It is definitely worth to have a look at this museum and especially this exhibition named 'Nature'. It was one of the most interesting and unexpected places we have visited.

*Nikita Steiger, Kreisgymnasium Heinsberg (Germany)*

Das Continium ist ein Wissenschaftsmuseum, welches von den 62 renommiertesten und fortschrittlichsten Designern unserer Zeit Innovationen und Ausstellungsstücke zeigt. Es sollen Lösungen zur Wiederherstellung der Natur und zu dem umsichtigen Umgang mit der Natur gezeigt werden.

Zur Einführung in die Thematik der Ausstellung wurden unserer Gruppe drei Kurzfilme vorgeführt. Vor allem der zweite Beitrag hat mich sehr beeindruckt, da dieser die verschiedenen Regionen der Erde aus Sicht einer Raumfahrtkapsel zeigte. Das Besondere daran waren die Räumlichkeiten, da der Film in ein großes schwarzes Loch projiziert wurde und wir wirklich den Eindruck bekamen als würden wir einen Rundflug über die Erde unternehmen.

Im Anschluss daran durften wir selbstständig die Ausstellung „Nature“ des Museums erkunden. Die drei Etagen umfassende Ausstellung behandelte in Form von Bildern, Installationen, Skulpturen und Videos die Möglichkeit der Neugestaltung der durch den Menschen belasteten Erde.

Ein Beispiel aus der Ausstellung, welches mich sehr fasziniert hat, waren Schuhe, welche aus Plastik aus dem Meer hergestellt

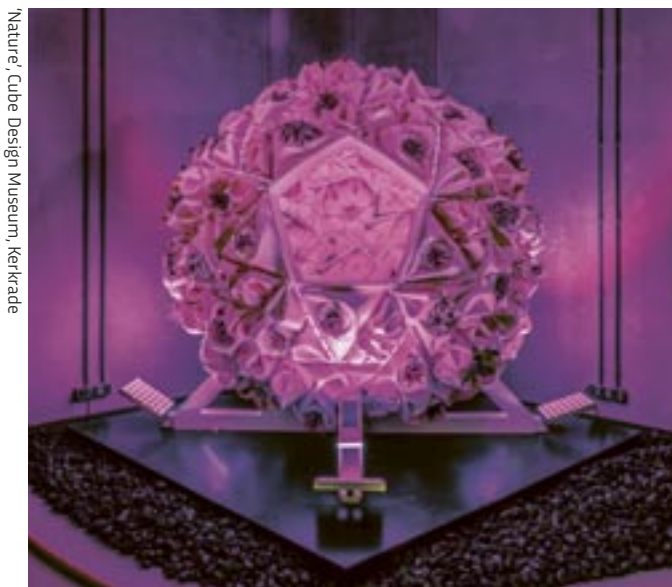
# ‘There were things like a small artificial biosphere to grow plants ...’

wurden. Was mich daran so beeindruckt hat und mir vorher gar nicht bewusst war, ist, dass es möglich ist aus Müll, der möglicherweise schon mehrere Monate und Jahre im Meer schwimmt, einen brauchbaren Gegenstand für den Alltag herzustellen.

Die Möglichkeit mit modernen Materialien und Fasern, die teilweise wie der Schuh aus Müll hergestellt wurden neue Alltagsgegenstände wie beispielsweise Kleidung oder Reifen zu kreieren und ihnen einen neuen Verwendungszweck zukommen zu lassen, hat mich vor allem auch an dem Beispiel eines luft- und wasserundurchlässigen Leichensacks sehr beeindruckt. Das Innovative an dem Leichensack ist, dass dieser verhindert, dass die bei der Verwesung des menschlichen Körpers entstehenden Giftstoffe nicht in die Umwelt wie Boden oder Gewässer entweichen können.

Im Dialog mit den anderen Euriade-Teilnehmern wurde deutlich, dass die Ausstellung in uns allen viel bewegt und einen positiven Eindruck hinterlassen hat. Ich selbst war durch den in den Medien propagierten schlechten Zustand unserer Erde sehr besorgt, was die Zukunft unserer Generation betrifft. Aber das Museum hat mir gezeigt, dass wir mit Mut und neuen Ideen aus allem Negativen doch noch Gutes schöpfen können. Und das wir nie aufgeben dürfen, unseren Planeten zu retten.

*Zoe Pfeifer, Gymnasium Baesweiler (Deutschland)*



Nature, Cube Design Museum, Kerkrade

## **Gespräch mit der Bürgermeisterin von Kerkrade, Petra Dassen-Housen**

Montag war der erste Tag, an dem wir als Großgruppe unterwegs waren. Nach einem sehr interessanten Museumsbesuch und einer Stärkung im HuB ging es für uns alle in das Rathaus von Kerkrade. Dort durften wir, nach kleiner Verzögerung, mit Petra Dassen-Housen, einer sehr freundlichen, kompetenten und sozial engagierten Bürgermeisterin, in eine offene Diskussion gehen. Wir griffen Themen wie Klimaschutz, Umweltschutz und die Möglichkeiten des Mitwirkens der Jugend in der aktuellen Politik auf.

Dabei ging es zum Beispiel um die Umstellung auf Pfandflaschen in den Niederlanden. Wir verglichen die Politik in den Niederlanden (Kerkrade) und die Politik in anderen Ländern, zum Beispiel Deutschland (Aachen). Außerdem sprachen wir über den Klimawandel. Was sie in der Stadt Kerkrade besonders für das Klima tut und ihre persönliche Meinung zu der Fridays-for-future-Bewegung, die zurzeit in den Medien sehr präsent ist und heiß diskutiert wird. Sie unterstützt diese Bewegung und findet junges Engagement sehr wichtig.

Petra Dassen-Housen erzählte uns während der Diskussion auch über ihre Arbeit als Bürgermeisterin und ihre enge Verbundenheit zu der Stadt Kerkrade. Sie berichtete über ihre Kindheit, ihrer Jugend und ihr jetziges Leben als Mama und erste weibliche Bürgermeisterin in Kerkrade. Sie sprach mit uns die ganze Zeit auf Augenhöhe und respektierte unsere Meinungen, obwohl wir nur Jugendliche aus der ganzen Welt waren. Sie selbst zeigte ihre verschiedenen Seiten unbewusst mit einem ständigen, aber sympathischen Wechsel zwischen Englisch, Niederländisch und Deutsch.

Unsere Diskussion kreuzte ein Lied, gesungen von einer begabten Sängerin, welches zuvor von zwei deutschen Schüler/innen, Julie (Heinsberg) auf Spanisch und Ferdinand (Mönchengladbach) auf Englisch, vorgelesen wurde. Die Sängerin, und nur sie, ohne Instrumente, ohne Playback, begann danach das Lied zu singen. Sie alleine brachte mit ihrer kraftvollen Stimme und einem sehr emotionalen Lied über die zwischenmenschliche Liebe, die ganze Gruppe zum schweigen. Dieser Moment war der erste Moment, in dem wir alle, glaube ich, emotional angekommen waren und realisierten, was für eine Ehre es ist, an so einem facettenreichem Projekt teilnehmen zu dürfen.

Wir, als Vertreter der Jugend aus unserem Land oder unserer Stadt, hatten die Chance in einen Dialog zu kommen, miteinander zu sprechen, Kontakte zu knüpfen und vielleicht sogar Freundschaften quer über die Welt zu schließen. Und selbst wenn wir uns aus den Augen verlieren sollten, werden wir immer dieses Projekt als bedeutende Erinnerung behalten. Am Anfang der Woche hatten uns alle Lehrer gesagt, dass uns diese Woche verändern wird. Wir schmunzelten mit dem Gedanken, dass eine Woche mit wildfremden Menschen uns in keiner Weise ändern würde. Nach diesen intensiven sechs Tagen hingen wir uns zum Abschied mit Tränen in den Augen in den Armen und konnten nicht fassen, dass diese kostbare Zeit schon um war. Und ja, wir gingen verändert aus dem HuB. Meiner Meinung nach gestärkt von Freude, Offenheit und vor allem von Liebe.

*Yana Roßbruch, Anne-Frank-Gymnasium Aachen*

Am Montag war der „Kerkrade-Tag“. Nachdem wir im Museumplein der Ausstellung „Nature“ einen Besuch abstatteten und im HuB. in Kerkrade zu Mittag gegessen hatten, bekamen wir die Möglichkeit, im Rathaus von Kerkrade mit der dortigen Bürgermeisterin, Petra Dassen, in Dialog zu treten. Da wir bereits am Vormittag Zeit hatten, uns unsere Fragen an sie zu überlegen und zurechtzulegen, waren diese sehr durchdacht und auch kritisch gestellt. Von Fragen über die Schwierigkeiten und Herausforderungen als Frau in der Politik, über Fragen zu sozialen Problemen und Umweltschutz war alles dabei. Doch auch auf sehr kritisch gestellte Fragen wusste Petra Dassen stets adäquat und auf Augenhöhe mit uns, den Jugendlichen, zu antworten. Dieser Aspekt und ihre Bodenständigkeit machten die Unterhaltung mit ihr zu einem wahrhaft angenehmen Highlight des Tages. Obwohl wir keineswegs wenig Zeit hatten, unsere Fragen an sie zu richten, waren das Gespräch und der Austausch so intensiv, dass wir am Ende wegen unserem nächsten Termin leider nicht genug Zeit hatten, alle unsere Fragen zu stellen. Die brisantesten Fragen, die wir Petra Dassen stellen konnten, waren letztendlich jene, welche sich mit gesellschaftlichen Themen wie Armut – es war überraschend zu hören, dass einige Schüler in Kerkrade beispielsweise nicht die Möglichkeit haben, vor der Schule zu frühstücken –, die Klimakrise und was man als Gemeinde dagegen unternehmen kann oder dem Atomkraftwerk Tihange – ein sehr umstrittenes



Nuklearkraftwerk in Belgien, an der Grenze zu Deutschland und den Niederlanden. Diese kontrovers diskutierten Themen hielten uns jedoch nicht davon ab, entspannt und in ungezwungener Atmosphäre auch über Themen wie die Herausforderungen einer Frau, sich in der Politik zu behaupten – etwas, das oft unterschätzt wird –, zu reden. Nach den Einblicken, die uns Petra Dassen in ihren Beruf und die Herausforderungen, die dieser mit sich bringt, gegeben hat, waren wir nun gut vorbereitet auf das, was uns am Abend erwarten würde, nämlich die überaus kreativen und unterhaltsamen Auftritte der Jugendlichen, mit denen sie ihr Land und ihre Schule repräsentieren.

Alles in allem ist das Treffen und der Dialog mit Petra Dassen überaus zufriedenstellend und spannend verlaufen, sowohl wegen der sehr interessanten und relevanten Fragen, als auch aufgrund von der gelassenen Atmosphäre und den sehr überlegten und treffenden Antworten ihrerseits. Aus diesen Gründen war es für uns ein sehr wichtiger und unterhaltsamer Nachmittag, den wir genießen und wertschätzen konnten.

*Marcus Schneider, Piaristengymnasium Wien (Österreich)*

### **Student's performances**

The Evening activity this day was the presentation about us, our countries, schools, talents and interests to introduce us to everyone. It was happening in Aula Minor in Rolduc. Before the dinner we got plenty of time to prepare and rehearse to make sure that everything is working perfectly. Also if there was an issue we got enough time to fix it. There were some other people in elegant suits invited to see what we wanted to show. They received rewards from the chairman of Euriade. I enjoyed the most the performances, especially those in which our colleagues presented their talents like for example dancing, singing or playing an instrument. It was one of the best activities in the programme. We could get to know our colleagues a little bit better, their coun-







tries and interests. It allowed us to remember other people by connecting them to their shows because they were really memorable. The shows also broke the barrier between us a bit and we felt even more freely around. I liked the variety of presentations because everyone introduced themselves in a completely different way. They were really unique. From narrating the story of someone's life, singing and dancing, there were some videos filmed in people's schools or even games in groups when we were standing in the circle and playing with the rope or dancing traditional dances. Everyone could take a part in some of the shows. We also had a lot of fun doing our own performance and presented it. It was a magical evening. Each presentation was different and very breathtaking. In my opinion, the best one was from the school from Germany. They were 4 people from the same school. One of them was singing a beautiful song, two girls were playing piano and violin and the boy was dancing. I definitely will remember these moments to the end of my life.

*Bartłomiej Szymala, Zespół Szkół Żeglugi Śródlądowej (Poland)*

I am from Moscow and we came almost the first, so at first I felt uncomfortable because there were not so many students and it was still difficult to find a common language. But after the last part of participants came and we were about eighty people, time went faster and the atmosphere became friendly. So when I went to this project Euriade I thought it would be very complicated to communicate with all people, that everyone would be shy like me or would not want to start talking, but as soon as I saw everyone, I realized that all people were very sociable, kind, open and

friendly. I found out how easy it is to make friends and all you need for this is just to say «Hello». On Monday evening each participant or school showed their performances that we all had been preparing before the trip. I believe that these performances helped us to get closer and get to know each other better, for example, what the other person is interested in and what kind of hobbies or talents he has or learn something new about countries. In spite of the fact that we are from different countries, we all have similar hobbies, interests and difficulties. All students had very different but interesting and some even touching performances. There were several performances that I especially remembered and liked the most. First, for me there were two such touching and piercing performances, because of which I even got goose bumps, when a boy from Syria recited a poem and when a group of students from one school from Germany prepared a joint performance, where one girl was playing the violin, the second one played the piano and the third was singing the song of my favourite singer and this was all accompanied by a boy's dance. In my opinion, the funniest performance was from Polish students. They had a presentation about their country in which they put funny videos where their boys were performing ballet in skirts. I also liked the game presented by the participants from Romania. They divided us into two teams and gave us a ball of thread. So we had to stand in a circle and throw it over to each other, pronouncing the word that we associate with the Euriade. It was interesting to listen to what other participants think about this project and their feelings. My friend and I sat down with the boy from Germany at this concert and we talked

## ‘I even got goose bumps, when a boy from Syria recited a poem ...’

so well on various topics: about performances and our impressions, it helped me to be distracted and not too worried about our performance, and I was happy that we managed to make new acquaintance. To be honest, I was really worried about our performance during the whole concert, because I was afraid that I would forget the movement in the dance or when I would see everyone I can't dance at all and also for the music that didn't turn on from the beginning in the rehearsal. I think it was rather nervous for everyone, because we all were waiting impatiently for others, what they are going to show, and with excitement for our own appearance on the stage, but it was very memorable evening. I noticed that people behave differently on the stage, that in life you would not have thought that this person can do this or that thing. I think that the stage helped us to reveal ourselves and our character, so this helped us to remove some kind of embarrassment. And after watching all the performances, I wanted to get to know even more about all the participants, I already knew about what I could talk to them and what I would like to find out.

*Alexandra Khraltsova, school №2121, Moscow (Russia)*

### Die Präsentationen

Ein Schlüsselerlebnis der Euriade war insbesondere der Montagabend, an dem sich alle Schulen präsentiert haben. Wer nämlich am Anfang noch sehr zurückhaltend war, hat spätestens nach diesem Abend den Kontakt zu Anderen gesucht, bis wir am Ende zu einer großen Gemeinschaft zusammengewachsen sind. Es war schlichtweg beeindruckend, die Vielfalt an Nationalitäten zu bestaunen, die sich alle zu dieser Veranstaltung versammelt hatten. Mir selbst half es vor allem dabei, mich besser in die Lage der Anderen hineinzusetzen und somit meinen Horizont zu erweitern. Ganz sicher hatten alle diese grandiose Erfahrung.

Die Präsentationen waren alle so vielfältig, dass man sie nicht „über einen Kamm scheren“ kann. Sie fanden zum Beispiel in Form von PowerPoint-Präsentationen statt, von denen man exemplarisch die Präsentation der polnischen Teilnehmerinnen und Teilnehmer nennen kann. Sie haben es geschafft, ihr Land, ihre Stadt und ihre Schule in einer unglaublich unterhaltsamen und lustigen Form zu präsentieren, sodass alle gebannt zugehört haben. Es gab auch viele künstlerische Präsentationen, eine

deutsche Schule hat das Lied „Lovely“ von Billie Eilish mit Gesang, Klavier, Geige und Tanz performt. Die Schule aus Perm hat einen traditionellen russischen Volkstanz aufgeführt, bei dem alle mitgeklatscht haben. Eine niederländische Schule hat Kunstwerke angefertigt. Außerdem gab es auch Schulen, die Quizze oder Spiele angeleitet haben, bei denen alle Zuschauerinnen und Zuschauer miteinbezogen wurden. Hier wurde die Gemeinschaft gefordert und „erfordert“. Durch die unterschiedlichen Beiträge wurde selbstverständlich auch unser Verständnis und die Einfühlbarkeit für die anderen Nationen geschärft. Ganz sicher haben alle neue Sympathien für Menschen entwickelt, mit denen sie vorher nicht in Kontakt gekommen wären.

Das zeigt auch, wie dieser Abend uns alle „geöffnet“ hat: vorher sind wir noch in Grüppchen der einzelnen Schulen zusammen gewesen, doch in den Gesprächen, die im weiteren Verlauf des „Bunten Abends“ stattgefunden haben, haben wir uns neu zusammengefunden und neue Freundschaften geschlossen. Dieser Schlüsselmoment hat also den Weg für eine fantastische und unvergessliche Woche geebnet. Wir sind uns bestimmt alle einig: das Highlight der Euriade waren nicht etwa die ganzen Aktivitäten, sondern die Menschen, die man kennengelernt hat. Deshalb war beim Abschied auch jeder sehr wehmütig. Gerne hätten wir in der Woche auch abends noch mehr Zeit gehabt, um sich noch intensiver zu unterhalten und kennenzulernen. Schließlich heißt es ja „JUGEND IM DIALOG“. Trotzdem haben wir extrem viel Spaß gehabt und sind als im Positiven veränderte Menschen nach Hause gefahren. Dieses einzigartige Gefühl der Gemeinschaft war immer zu spüren und wird mir noch lange in Erinnerung bleiben.

So unterschiedlich wir auch gewesen sein mögen: nach diesem Abend wurden wir alle geeint und sind als offenere und verständnisvollere Menschen in den Rest dieser fantastischen Woche gegangen. Aus diesen Gründen hat dieser Abend für mich zu den absoluten Highlights der Euriade 2019 gezählt und ich möchte mich noch einmal bei allen Verantwortlichen für diese einzigartige Erfahrung bedanken.

*Ferdinand Mehlitz, Bischöfliche Marienschule Mönchengladbach (Deutschland)*



# TUESDAY, 19. NOVEMBER – MAASTRICHT DAY

Berichte/reports

## Soldier's cemetery Margraten

On Tuesday we went to the american burial site in Margraten. We went there with the busses.

When we got there a guy told us about the history of D-Day and the second world war. After that we all got a rose.

We went to the huge walls on both of the sides. and on the walls where names of soldiers that still where missing, soldiers that went back to their family and that lay there in the cemetery.

The guy who did the tour told us to remember a certain name for later, a name on the wall. When later we got to his grave the guy told us that when people built the cemetary people came from everywhere to help.

He also told us that they found a soldier a week ago, and that was the last grave they buried there. He told us that he adopted a grave. He knew the parents, and that he married the sister of the soldier.

He gave us 2 photo's . On the first photo u saw a picture of their family and on the second picture u saw a picture of the soldier when he was younger.

When the man was done with talking, we got back. But first we laid the roses, by some graves. Everyone choose where they wanted to put there rose.

*Chantelle Windster, IBBO, Geleen (the Netherlands)*

War Cemetery Margraten



## Besuch in Maastricht

Am Dienstag haben wir uns auf den Weg nach Maastricht gemacht. Als wir mit den Reisebussen in Maastricht ankamen, wurden wir in zwei Gruppen aufgeteilt.

In meiner Gruppe war der Mann vom Soldatenfriedhof, der uns dort schon geführt hatte und uns Geschichten zu den Gräbern erzählte. Er führte uns auch in Maastricht herum und zeigte uns die alten Mauern, die in Maastricht von damals noch übrig geblieben sind. Danach gingen wir zusammen zu einer alten Kirche, in der Kirche war es sehr schön und altmodisch. In manchen Ecken der Kirche war es ziemlich dunkel, obwohl es dort relativ viele schön verzierte Fenster gab. Die Kirche war ziemlich groß und ich würde sogar sagen, dass die Kirche in Maastricht die größte Kirche war, die wir bei der Euriade besucht hatten. Links neben dem Altar waren mit Gold verzierte Büsten zu sehen, aber weil ich Atheist bin, kann ich leider nicht genau sagen wer dort abgebildet war. In der Kirche haben sich alle sehr respektvoll verhalten und die Kirche leise und ruhig bewundert.

Danach mussten wir uns leider schon auf den Weg zu Gouverneur Theo Bovens machen, der von der Euriade mit der Euriade-Ehrennadel ausgezeichnet wurde. Wir hatten also leider nicht wirklich Freizeit in Maastricht, in der wir uns frei bewegen konnten. Ich weiß leider nicht genau, was die andere Gruppe in Maastricht gemacht hat, aber ich habe gehört, dass sie auf jeden Fall etwas mehr Freizeit hatten, als meine Gruppe.

An dem Tag in Maastricht habe ich einen Jungen aus Österreich

Gouvernement, Maastricht





## „The engagement of young people in the climate discussion was also a topic which we dealt with ...“

kennen gelernt. Er war sehr nett und wir haben uns viel unterhalten. Das Hauptthema unseres Gespräches war die Schule. Wir haben bei diesem Gespräch erkannt, wie viele Unterschiede es zwischen unseren Schulen gibt, obwohl wir ja eigentlich nicht so weit von einander entfernt leben. Ich fand es insgesamt immer sehr interessant mit den anderen Jugendlichen bei der Euriade zu reden, da man besonders, wenn man aus einem Land wie Deutschland kommt, dann erst realisiert, wie gut es einem hier geht und auch wie schön es in anderen Ländern sein kann.

*Vivien Bolz, Europaschule Herzogenrath (Deutschland)*

### Dialogue with Theo Bovens

On our Maastricht day we had the opportunity to talk to Theo Bovens in the afternoon. He is commissioner of the king in the Province of Limburg and patron of the Euriade-project 'Youth in Dialogue'. The special thing was that we were asked for the conversation in the Parliament (of the Province of Limburg) where the Maastricht Treaty was signed in 1992, a treaty for further European integration.

In the relatively short time that we had we could learn a lot of what Mr. Bovens said and also were able to ask him a few questions. He mainly talked about open borders nowadays and what different advantages they bring in comparison to the past. Many

of us who participated in the Euriade for example benefited from the Schengen-Agreement to come to Kerkrade by traveling without border control. The engagement of young people in the climate discussion was also a topic which we dealt with as well as dialogues which connect people – in our case the youth. A dialogue is an enriching experience and this has been the case during the week of the Euriade. At the end, he encouraged us to create links with other members of our generation and claimed that together we would then be able to help build Europe and even the whole world of tomorrow.

*Matéo Billen, Rhein-Maas-Gymnasium (Aachen)*

### Mamelis monastery

On Tuesday we drove to the Benedictine monastery of St. Benedictusberg, Mamelis. The territory of the monastery was very beautiful. Our attention was attracted by huge fields, yellow, green and orange trees. Landscapes were spectacular. It seemed to me that this place was magical. The atmosphere was unusual.

Entering the monastery, we saw a huge hall. The architecture was impressive: high ceilings, large white walls, long staircases. I felt light and calm.

So, we were taken to the place of prayer. After that priests came into the hall and began to sing. Everyone was quite as it sounded



magical. It struck me how the brotherhood cared for each other, they were like a big friendly family.

When the prayer was over one of the priests, father Matthieu Wagemaker, put us in the center of the room in a circle. In the middle there stood a bowl of water, a candle and a pot of earth. So, father started a conversation with us. He touched on the most important aspects of our lives. Using the example of water, candle and earth, he showed us everything that was needed for existence. He also told us that the most important thing in life was love and the ability to forgive. Conversation made me think about the meaning of being. I think that people in the modern world should appreciate everything that they have and be thankful to God. This was that the father Matthieu Wagemaker wanted to convey to us. And I will always remember it.

After the conversation we went down to the cellar where we lit candles. All of the people decided to put lights in the shape of a heart. It was a special moment, everyone seemed to freeze in anticipation of something beautiful.

At the end of the meeting, priests handed us icons as a keepsake. They said that we could give it to the one we loved. So, I gave the icon to my grandmother as a sign of my love. We were both happy at that moment.

I will remember this day for a long time. I think not only me. This meeting especially brought us all together. Only warm memories reminded in my heart. Also, I would like to thank father Matthieu Wagemaker for the conversation that made me think about my life.

*Vlada Korsheva, school 2121 (Russia)*

Feuer, Wasser, Luft und Erde. Die vier Elemente, die wir zum Leben brauchen. Ohne sie wäre ein Leben, wie wir es alle gewohnt sind, überhaupt nicht möglich. Ohne das neueste Smartphone könnten wir das Leben schon genießen.

Aber ist uns das wirklich immer bewusst? Auf den meisten Wunschlisten für Weihnachten stehen nicht Dinge wie „Zeit mit der Familie“, „Entspannung“ oder „Freude“ – Nein, es sind Dinge wie ein neues Handy, ein Videospiel oder ein Pullover. Eigentlich hängen in unseren Kleiderschränken 30 Pullover, aber ein 31. kann ja sicher nicht schaden. Wenn wir ihn dann geschenkt bekommen, werden wir ihn mit sehr hoher Wahrscheinlichkeit



Monastery St. Benediktusberg, Marmels

ein- oder höchstens zweimal anziehen. Wenn wir also eh schon alles haben und keine materiellen Gegenstände dringend brauchen, sollten wir uns dann nicht auf anderes konzentrieren? Keiner überlegt, wie es wäre ohne Wasser, Sonne, Luft oder Feuer zu leben. Diese Elemente sind selbstverständlich für uns alle, trotzdem können wir nicht mehr ohne sie leben.

Der Besuch im Kloster und das Gespräch mit einem der dort lebenden Mönche hat uns gezeigt, dass es oft die kleinen Dinge im Leben sind, die es zu einem erfüllten und schönen machen. Die Mönche leben in unseren Augen „einfach und ohne viele Dinge“, trotzdem sind sie glücklich, denn sie haben den Sinn des Lebens und den Weg zum Glück in nicht materiellen Dingen wie Freude, Hoffnung, Vertrauen oder den Glauben an Gott gefunden. Es ist ganz klar, dass nicht jeder die gleichen Werte als Basis für ein erfülltes Leben haben und auch nicht jeder im Glauben die Lösung für alle Sorgen finden kann, aber wie sollen wir überhaupt herausfinden, was wichtig für uns ist, wenn wir uns doch immer nur auf Gegenstände konzentrieren?

Ich fand das Gespräch mit dem Mönch sehr interessant und auch inspirierend, denn es hat mir und auch einigen anderen die Augen geöffnet und uns wiederum erinnert, dass unser Leben einzigartig ist und dass es nicht die großen Dinge sind, sondern die kleinen Momente und die Werte, wie Respekt, Freundlichkeit und Solidarität, die uns über die Jahre gesehen, ein erfülltes Leben garantieren.

*Catharina Scherz, Gymnasium Stubenbastei (Österreich)*

### Piano concert

Most of the activities we did in the evening were comparable with the one we did on Tuesday. We listened to classical music which made us relaxing and silently overthinking the present

## 'I never thought that I would have an experience with so many emotions on this trip.'

day. That was not different on Tuesday. The difference was that the artist we listened to is already successful world-wide. Peter Naryshkin is a real talent in terms of accuracy and bringing emotions into his performances. His skills are almost from another world and achieved by very hard practising as he told us after his performance. For me it was an honor to meet him because listening to his music was an inspiration. You were able to relax and quickly get the feeling of being home in this room, full of incredible people even though you only just met them.

The artist was also giving us a short introduction to the piece of music he was going to perform. He played ones by Tchaikovsky, Beethoven and Franz Liszt. All these were different from each other. They were diversified, written in very different styles and Naryshkin's performance got more and more intense over the evening. What every piece had in common was that they were not only very complex and sometimes even hard to understand without trying to analyse them. But their theme and message was hidden 'between the lines'. I would describe it like that, you heard lovely music but the message had to be decrypted in your head. That was very interesting and made us all even more focused and sometimes just forget that we were in a small hall of a castle on a hill, above Herzogenrath.

Projecting this onto the rest of the week I assert that this phenomenon of indirect storytelling can be similar in a dialogue. When someone is not telling you the whole truth you could

accept that, but sometimes it is clearly worth it to 'read between the lines' and surprise your counterpart by being attentive and obliging. This does not only mean to start a conversation but to make it a productive one, full of honesty and empathy. So thank you, Peter, for having us starting this conversation.

*Nick Marx, Rhein-Maas-Gymnasium Aachen (Deutschland)*

On Tuesday, we had the piano concert by Peter Naryshkin in Rode Castle. I must say that I am a really big fan of classical music, but it was actually my first piano concert. Although I was really tired because the program was so intense, I was really excited about hearing in live some of the greatest masterpieces interpreted by great pianist. The ambient was really nice and I felt like we were so far away from rest of the world. When Peter started playing, I closed my eyes and I let music to carry me. He was playing Beethoven's compositions, but his last composition, which positively surprised me, was Liszt's Campanella. That is my favourite piece of classical music, and I wanted to remember forever the experience of hearing it in live, but I also wanted to enjoy in it, so I gave my phone to a friend of mine to make the video while I was listening, enjoying and feeling like I'm on 7th sky. I am really grateful for that video, I watch it almost everyday. I was so sad when concert was over, it lasted more than an hour, but it felt like it lasted just for a moment, because, as people say, time passes fast when you enjoy. I think it was the best evening that we had in program, and I am really grateful for the opportunity I had!

*Senka Daruši, Zrenjanin Grammar School, Zrenjanin (Serbia)*



Concert Peter Naryshkin

# WEDNESDAY, 20. NOVEMBER – HEERLEN DAY

Berichte/reports

## Euriade – Heerlen Day

Towards the end of November my philosophy teacher presented me the unique opportunity of participating in an international program called 'Euriade'. The project's motto 'Youth in Dialogue' describes its purpose quite well, the goal is exchange. Students from a variety of countries sit down together and discuss the problems of today's generation.

During our stay, we went to the Dutch city of 'Heerlen'. There, the mayor of Heerlen, Emile Roemer, welcomed us. After some coffee and tea, the group was led to the parliament. Feeling like actual politicians, we were able to directly ask Roemer any questions bothering us. Some expressed their concerns or their critical point of view and others asked about possible solutions (in relation to climate change for instance) and actions taken by the government.

Following this open discussion, we met Elise Urlings. She is the project officer of 'Mine Water'. This project aims at developing new forms of renewable energy supply. Due to the former coal industry in Heerlen there are several mines which are filled with hot ground water. 'Mine Water' found a way to heat and on top of that cool buildings with that water. This co-dependent energy source forms a water cycle, therefore one can constantly reuse the water. The presentation by this young woman of an enterprise that cares about the environment and sustainability was not only impressive but also hope-giving. The final activity of our day in Heerlen was linked to the concept of sustainability too.

The city architect Michele Huisman gave an interesting and vivid PowerPoint presentation about his view of architecture. After that we visited the 'Maankwartier' (Dutch for moonquarter), where the rail train station of the city is located. Huisman is the designer of that beautiful and innovative quarter. During the tour one could literally feel the energy and love he had put into each inch of it. The Maankartier serves as a wonderful example for future and sustainable architecture.

All in all, the day in Heerlen gave me personally a new perspective on what our future might look like, if we keep staying in dialogue and believe in science and creativity. I'm more than grateful to have been part of this year's Euriade.

*Sila Kasaci, Rhein-Maas-Gymnasium Aachen (Deutschland)*

Am Mittwochmorgen machten wir uns auf den Weg nach Heerlen, um dort unter anderem mit dem hiesigen Bürgermeister über die Klimakrise zu diskutieren. Nach einer kurzen Fahrt kamen wir bei dem von außen eher unscheinbar wirkendem Rathaus an, doch bei der Inneneinrichtung übertraf sich der stadt eigene Architekt Michel Huisman, ein sehr interessanter Charakter, den wir später noch näher kennenlernen durften, selbst.

Nach einer kurzen Essenspause wurden wir in den großen Saal gelassen und Emile Roemer, der Bürgermeister der Stadt, richtete eine Rede an uns, in der er den Klimawandel und die Möglichkeiten diesen zu verlangsamen thematisierte.







Um erst gar keine Langeweile aufkommen zu lassen, unterhielt uns die aus zwei Gitarristen bestehende Pop-Band Hey Angie! in den Sprechpausen mit live aufgeführten Klassikern der Populär- bzw. Rockmusik. Aufgrund eines technischen Problems verzögerte sich der Auftritt der jungen Wissenschaftlerin um etwa zehn bis zwanzig Minuten, in denen wir uns die schon steifen Füße ein wenig vertreten konnten. Sie präsentierte uns das Projekt „Mine Water“, dessen Ziel es ist nachhaltige Energie mithilfe von Geothermik und den vielen Minen in Heerlen und der Umgebung zu gewinnen. Bereits 2003 entschloss sich der Gemeinderat der Stadt Heerlen dazu die Kohlminen, die die Gemeinde einst zu einer der reichsten der Niederlande gemacht haben, als Quelle für neue nachhaltige Energie zu nutzen. Die Energie von „Mine Water“ beruht auf Erdwärme, die das Grundwasser mit zunehmender Tiefe immer mehr erwärmt. Mittlerweile ist das System aber schon so gut durchgeplant, dass keine Minen mehr benötigt werden, keine Wärmeenergie mehr verloren geht und das System sich selbst mit Energie versorgt. Um das zu erreichen, müssen allerdings zuerst möglichst alle Gebäude der Region an dieses System angeschlossen werden. Bei jenen Gebäuden, die schon in diesem System integriert sind, sind die Ersparnisse erstens bei tatsächlichen Kosten, und zweitens und nicht weniger wichtig, bei den CO<sub>2</sub>-Emissionen deutlich

erkennbar. Für verbundene Gebäude werden die CO<sub>2</sub>-Emissionen um 65% verringert.

*Jan Dekrout, Gymnasium Stubenbastei (Österreich)*

### Maankwartier Heerlen

On Wednesday we had a presentation about the mine water project, a presentation and tour by Michel Huisman about the Moon Quarter. The Moon Quarter is a large construction project above and around the station of Heerlen. It consists of a station, shops, houses, squares, artworks and nature.

At first I thought Michel Huisman was an architect, but he turns out to be an artist from Heerlen. He was a very inspiring man with special ideas. It was nice that his presentation did not so much serve his own interests, but he wanted to tell how history, society, nature and human behaviour inspired him to this project.

He did not want to follow the wishes of the many project developers to make as much money as possible from the project, for example by selling or renting out as many homes as possible, but wanted to link other creative things to this project that people need, like and are good for the environment in the long term, for example.

The techniques he used to get water to trees and plants, for

# WUB!

Kerkrade

Bibliotheek | Cultureel middenveld | Theater | Muziekschool

Kinderen  
willen alles  
ont-dekken ...

Daarom  
hebben we  
iets leuks  
bedacht ...

de kuk!







Heerlen, Raadszaal

example, were also interesting. Also the technique in which the foundation of the hotel above the station was disconnected from the station floor and train rails was well conceived by him. Because of the technology used, there is no noise nuisance from the moving trains in the hotel.

During the tour he showed and explained many of his works of art. The largest was the Heliopoort, a large tower reminiscent of an old mining tower. It was not only a work of art but also a light source for a supermarket and underground car park. Furthermore, many other art weeks would have been hidden that we would not have seen without Huisman.

In the end we went to look at the roof of the bus station. It is completely covered with climbing plants. Huisman managed to make the largest plant covered bus station in Europe.

I think most of us really liked the project and the presentation about it. The presentation really got my attention and it was quite inspiring.

*Lieve Janssen, St. Maartenscollege Maastricht (the Netherlands)*

### **Euriade Music at Burg Rode**

Man sagt geteilte Freude ist doppelte Freude, und ich finde, das Gleiche gilt auch für Spaß. Wenn man also sieht, dass jemand etwas wirklich gerne und aus Leidenschaft macht, dann hat das

natürlich einen ganz besonderen Effekt auf sein Umfeld. Deswegen ist es immer wieder schön Leute zu sehen, die Spaß an dem haben, was sie tun. Leute, die nicht aufhören, auch wenn es manchmal etwas „schwerer“ sein kann. Deswegen hat es mich auch sehr gefreut und erwärmt, als ich diese enthusiastischen Kinder mit ihren Instrumenten an einem solch winterlichen Tag auf die Bühne kommen sah. Mit strahlenden Gesichtsausdrücken waren sie bereit, uns von der Euriade das vorzutragen, was normalerweise bei Staatsbesuchen präsentiert wird.

Die Atmosphäre lud zum Tanzen ein und wir alle haben uns an der schönen Musik erfreut. Wir gaben dann natürlich auch kräftig Beifall, was die Musikanten und Musikantinnen fröhlich stimmte und die Stimmung weiter hob. Und obwohl es zwar auch kleinere Mankos gab, scheinen diese weder erwähnenswert noch hätten diese etwas an dem Gesamtbild ändern können.

Es freut mich vor allem, dass diese Kinder mit so viel Freude ihrer Leidenschaft nachgehen, da es in der heutigen Zeit sowieso zunehmenden schwieriger wird, sich aus der digitalen Welt zu lösen und seine eigenen Ziele zu verfolgen. Und ich hoffe, dass diese Schülerinnen und Schüler genauso viel Spaß an dem Auftritt hatten wie wir und dass sie weiterhin mit ihrer Musik und ihren Performances Leute glücklich stimmen.

Am Schluss hatten wir natürlich, um unseren Dank zum Ausdruck



zu bringen noch ein kleines Präsent für jeden der Performerinnen und Performer dabei. Und so konnten wir alle eine neue Erfahrung aus diesem großartigen Nachmittag mitnehmen.

*Lorenz Soukup, Gymnasium Stubenbastei, Wien (Österreich)*

### Burg Rode

In November this year I was chosen to be one of four students representing my school at the Euriade. a festival were students from all over the world spend a week together doing trips, listening to different concerts and, most important, getting in contact with each other. Moreover we met the mayors of several regional cities and other important persons. We were always allowed to ask questions and got really interesting information about the different cities.

On Wednesday we had a meeting with the mayor of Herzogenrath at Burg Rode, which is a really impressive and old building, where we enjoyed the performance of the bigband of the Euro-paschule, which played a few songs for us.

Next, we had a short conversation with mayor Christoph von den Driesch, who told us about the history of Herzogenrath, its name and its connection to the Netherlands. He also explained the name Burg Rode, which was the name of the union of Herzogenrath and Kerkrade.

The most interesting part of this event was the presentation of the local company cleanLASER. They have invented a method of cleaning different surfaces with lasers. This technology can and is used for industrial cleaning. It is ecofriendly because it makes the use of chemicals unnecessary. Moreover the presentation included other ecofriendly alternatives which help to reduce emissions and pollution.



This presentation about what we can do but also about new inventions in order to stop climate change brought us to discuss this topic and talk about what we already do and our opinion about this topic.

It is important to talk about climate change because it is one of the biggest global problems. In my opinion youth congresses like the Euriade are a way to connect young people from all over the world and discuss those problems which affect all of us.

In conclusion I want to say that I had a wonderful week, met so many nice and interesting people, made new friends, learned about other cultures and thought and discussed a lot about so many different topics.

Danka to all of you

*Maja Heller, Rhein-Maas-Gymnasium Aachen (Deutschland)*

### Der Dialog in der Burg Rode

Am Mittwoch war der Tag in Heerlen geplant. Zuerst trafen wir uns in Heerlen mit dem Bürgermeister von Heerlen Emile Roemer und den Erfindern Michel Huisman, Elise Urlings, Charles Claessens und Eric-Jan Scheeren. Dann hörten wir Musik von einem Duo namens „Hey Angie“. Ferner besuchten wir das Mondviertel in Heerlen und aßen dort. Und Schließlich fuhren wir in die Burg Rode, um mit dem Bürgermeister von Herzogenrath, Christoph von den Driesch, zu reden.

In der Burg Rode stellte sich der Bürgermeister vor und betonte seine Freude über so viele verschiedene Nationen, die an „Jugend im Dialog“ beteiligt sind.

Dann stellte sich der Geschäftsführer von „Cleanlaser“ vor, dies ist eine Firma, die verschiedenste Bauteile mit Lasern reinigt. Doch sie benutzt einen feinen Laser, um nur die nötigen Bereiche



## ‘So the main point is the reduction of waste, energy and natural goods.’

der Objekte zu reinigen, da dies viel weniger CO2 produziert. Ich fand es interessant zu hören, dass sich auch große Firmen mit der Umweltbelastung auseinandersetzen und dass es so einfache Lösungen gibt, CO2 einzusparen. Im weiteren Verlauf verwies der Geschäftsführer auf die gesellschaftliche Verantwortung seiner Firma und betonte die große Bedeutung von Respekt, Akzeptanz und Toleranz, da sich diese Werte nur noch selten in unserer Gesellschaft zeigen würden. Um weiter auf die Umwelt einzugehen, verdeutlichte er uns anhand einer Strukturskizze Zusammenhänge in Herstellungskette und Wirtschaft im Kontext des CO2-Ausstoßes. So sei die Atomkraft zwar eine Alternative zu den Kohlekraftwerken, da dadurch der CO2-Ausstoß reduziert würde, doch hätte man immer noch keine Wege gefunden, den Atommüll sicher zu lagern oder sinnvoll zu verwerten.

Des Weiteren ging er auf die Elektroautos ein, wobei er deutlich machte, es sei langfristig durchaus eine Lösung, um CO2 einzusparen, aber es bräuchte erst etwas, wenn für die Herstellung eines Elektroautos nicht ebenso viel CO2 verbraucht werden würde, wie für ein Dieselauto, welches schon 150000 Kilometer gefahren sei. Das heißt man müsste 150000 Kilometer mit einem E-Auto fahren, damit es sich überhaupt lohnt, dieses produziert zu haben. Da dies also kaum praktikabel ist, bräuchte man bessere Lösungen.

Ich fand es schlimm zu hören, dass man nur für die Herstellung eines Elektroautos so viel CO2 verbraucht.

Schließlich durften wir dem Bürgermeister von Herzogenrath Fragen stellen. Es wurden viele Fragen über Umweltthemen gestellt und ob Herzogenrath und Kerkrade immer noch eng zusammenarbeiten würden.

Zum Ende hin betonte der Bürgermeister, dass Herzogenrath und Kerkrade das Projekt „Euriade“ unterstützen.

*André Knoblauch, Städtisches Gymnasium Baesweiler (Deutschland)*

### Dialogue in Burg Rode

Dialogue in Burg Rode was very inspiring because we talked about problems we meet in our everyday life. The lecturer tried to give a few examples how to solve them.

First of all, I would like to say that the most important thing we should pay attention to is our environment, that is the starting point, and later we will be able to take care of our whole Planet Earth. The main topic of the dialogue was exactly that – how to be more ecologically and economically friendly. One thing that every person can do is to get informed and to raise his/her awareness about the importance and the role of our planet. We do not have five planets, that would actually be enough for our human needs, but one that we need to protect and cherish. It is not possible for one single planet to bear what humans are doing to it. If we only cut down the usage of natural resources, electric energy, water etc, we would be in much better position. So, we should start by getting educated about the problems, and continue towards the solution by doing something that will benefit everyone. For example, environmental concerns are influencing all business as we become more conscious of our impact on the world. One big innovation and invention is the laser. Lasers are not usually associated with the environment, but they actually offer many advantages. To be more precise, lasers marking can engrave different materials, making sure to remove the need for extra materials and it is used on recyclable objects. Laser marking does not involve natural and nonrenewable materials as it did before. Lasers are also significant for medicine and food because it can be used on products, without harming people. So the main point is the reduction of waste, energy and natural goods. That





was the part of the topic I like best, mostly because it is a creative way to save the environment and because it causes us to think in that direction.

It is very emotional for me to talk about ecological problems, especially considering the fact I don't come from an ecologically aware environment, but the good thing is that there clearly people around the world, including me too, that will fight against the pollution and climate changes and that will try to keep our planet and make it a safe place to live.

*Natalija Škrbić, Zrenjanin Grammar School, Zrenjanin (Serbia)*

### **Band „Hey Angie“**

Am Mittwochabend spielte die Band „Hey Angie“ in der Aula Minor. Die Stimmung war von Anfang an fröhlich und ausgelassen. Schon nach den ersten Liedern fingen einige Teilnehmer der Euriade an, zu der Musik zu tanzen. Es dauerte nicht lange, bis alle Jugendlichen, Lehrer und Lehrerinnen auf der Tanzfläche waren und sich zusammen zur Musik bewegten.

Nachdem uns die Schüler des Rhein-Maas-Gymnasiums ein paar Schritte aus deutschen Standardtänzen beigebracht haben, entschieden sich auch die südafrikanischen und russischen Schüler und Schülerinnen dazu, den anderen Jugendlichen zu zeigen, wie Tänze in ihrem jeweiligen Land aussehen können. Wir haben viel gelacht und mir persönlich hat es eine Menge Spaß gemacht, neue Tanzschritte zu lernen. Ich erinnere mich, dass fast alle einen gleichen Tanzschritt konnten und denen, die ihn noch nicht

konnten, wurde es beigebracht. Sie lernten schnell und letztendlich konnten wir alle eine Schrittreihenfolge, welche wir synchron und an die Musik angepasst tanzten.

Die Band spielte zwei Stunden lang Lieder aus den verschiedensten Musikrichtungen und zum Abschied das den meisten bekannte Lied „Let It Be“ von den Beatles und eine Schülerin aus Deutschland hatte den Mut, sich zu den beiden Komponisten auf die Bühne zu stellen und ins Mikrofon zu singen. Das war für mich ein besonders schöner Moment, denn die Schülerin hatte eine wirklich schöne Stimme und ich habe diesen Augenblick einfach genossen und wertgeschätzt.

Nach dem Konzert war die Stimmung noch so ausgelassen, dass wir Jugendlichen uns kurzerhand dazu entschlossen, unser eigenes Konzert in der Aula zu veranstalten. Zuerst hörten wir deutsche Karnevalsmusik, um den „Ausländern“ zu zeigen, was in Deutschland Ende Februar los ist. Ich hatte den Eindruck, den Schülerinnen und Schülern aus den anderen Ländern haben die deutschen Liedern gefallen und nachdem wir noch eine Weile deutsche, aber auch russische, polnische und südafrikanische Musik gehört und dazu getanzt hatten, fingen einige Schüler selbst an zu singen. Das gemeinsame Singen und Tanzen hat den Zusammenhalt und das Gruppengefühl für die ganze Woche gestärkt und ich denke, jeder Einzelne denkt gerne an dieses gemeinsame Erlebnis zurück!

*Lara Wimmer, Anne-Frank-Gymnasium Aachen*

This concert was performed by two middle aged man who were singing and playing on a guitar and a drum which I have never seen before. The hall was well organized with the stage set.

The hall was fully packed with audience who waited for the play to be staged. Every seat was already taken, this is why some people has to stand near the walls. The stage looked minimalistic with plants, two chairs and microphones for the musicians. The performers who looked like two kind fathers with a warm smile played a variety of retro songs especially Beatles. On the beginning of the show everyone were just sitting or standing and listening. There were only one woman who were sing along with them and it was so heart-warming to see that. The performers mentioned that too and the woman was happy because of it and I think she was kind of proud of herself too. I would like to sing

## ‘Es dauerte nicht lange, bis alle Jugendlichen, Lehrer und Lehrerinnen auf der Tanzfläche waren ...’

with them too but unfortunately I did not know the lyrics except one song lyrics. However they made a wonderful mood not to mention the second part of the performance. The music was very peaceful, relaxing and happy. It was played soft, but at times it got louder and when this happened some students stood up and they started to dance. As they danced more and more kids joined them but not everybody. At first I did not join them too but four girls came to me and my friends and they invited us for a dance. After a little thinking we stood up and followed them to the dance floor which was not a real dance floor just a little free space between the chairs, but it was enough for us. As we say in Hungary: Many good people fit into small spaces. It was the first half hour during the whole week when everybody connected to each other and the differences between us just simply disappeared. There were only two things in that half hour. The music and us. During the concert there was another special moment when a short black haired girl joined to the band and they started

to sing together the Yesterday song by The Beatles. I felt a kind of proudness towards that girl because she looked pretty shy but nonetheless she was brave enough to step on the stage and sing with professionals in front of more than eighty curious people. When they sang the refrain the audience sang along with them too. We filled the air with good music, joy and peace. Something special happened on that concert and I am very grateful for that I could be there and be a part of it.

*Alexandra Hujter, Pápai Református Kollégium Gimnázium (Hungary)*

Der Hey Angie! Auftritt war einer meiner Lieblingserlebnisse gewesen und es war für mich ein wichtiger Abend dieser Woche. Die Band hatte eine Vorliebe für ältere Songs gehabt. Nicht wirklich mein Geschmack, aber es ging. Ganz anders war es für eine Lehrerin. Sie mochte die gespielte Lieder so sehr, dass sie bei den Dritten nach hinten ging – wo mehr Platz war – und an fing zu tanzen. Dies hatte die meisten motiviert sich ihr anzuschließen. Es wurden auch andere – zu denen ich dazu gehöre – nach hinten gezogen und zum tanzen „gezwungen“.

Wir hatten schon früher des Tages einen Vorgeschmack bekommen und schon damals war die Musik recht beliebt gewesen. Trotzdem hätte ich nicht gedacht, dass es so ausgehen könnte. Was tanzen angeht, war ich anfangs noch in der Nähe meine schon bereits gewonnene Freunde. Doch da sie schnell sich zurück gezogen haben, musste ich mich mit den anderen auseinander setzen.

So kam es, dass ich eine größere Gruppe an Freunde aus aller Welt gefunden habe mit denen ich den Kontakt pflege.

Es war außerdem schön nicht andauernd zu sitzen und zuhören zu müssen und stattdessen etwas mehr ausgelassener zu sein. Es kam sogar so weit, dass eine Teilnehmerin mit gesungen hat. Die meisten wollten eine Zugabe nach den anderen haben und die ganze Nacht durch feiern. Aber leider hatte alles sein Ende. Viele Teilnehmer finden wie ich, dass dieses Event der Knackpunkt für die internationale Freundschaft war. Dementsprechend hoffe ich für unsere Nachfolger die gleiche Erfahrung zu machen wie wir.

*Cindy Cook, Europaschule Herzogenrath (Deutschland)*

Aula Minor, Rolduc, Kerkrade





# THURSDAY, 21. NOVEMBER – AACHEN DAY

Berichte/reports

## Lebenshilfe

On Thursday, during the youth-in-dialogue project, we split up into two groups and went to Lebenshilfe.

Lebenshilfe is a healthcare facility where people with both physical and mental disabilities live and are taken care of. We, again, split into several groups. My group spent time with several of the people who lived there. They were working on wrapping packages of cigarette paper. This is their daily job. They are employed by a company, that actually uses and sells these packages. The people have legitimate jobs and contribute to society. It gives them a sense of pride and purpose to do something useful for the community and earn their own living.

I found this to be very interesting because I did not know that people who live in a health care facility had jobs like this. I also think this is a very good idea and a nice program. It makes the people here feel valued and good, which I think is very nice.

One very important thing about this visit, which fits perfectly with the idea of dialogue, is the communication barrier you can experience when talking to people with mental disabilities. They often don't speak English and as a Dutch person who isn't particularly good at speaking German, this was quite difficult for me. Luckily, the people who worked at Lebenshilfe were very friendly and were willing to help translate to facilitate the communica-

tion. With this support, conversation went reasonably smoothly. The people who live at Lebenshilfe were much more communicative than I would have expected. They were very excited to be talking to new people about their jobs, hobbies and their interests. They liked giving the occasional high-five and applause for a job well-done. This was a very memorable experience, in my opinion. It fits in perfectly with the other items in the youth-in-dialogue programme. This is because it creates an opportunity for us to talk to people we normally wouldn't have met or spoken to. It has allowed us to gain a new perspective on how we treat handicapped people in our society and about how we should treat handicapped people in our society. That's because the purpose of a dialogue is to gain new insights and to develop your worldview. In order to achieve that, we need to treat the other with the respect he or she deserves and we should treat them as a fellow human being. That's why I think that this activity should also be in next year's programme, so that the participants next year may have as good of an experience as we had this year.

*Menno van Term, St. Maartenscollege, Maastricht (the Netherlands)*

Gestartet hat der Aachen-Tag bei der Lebenshilfe, hier haben wir unsere Zeit mit Menschen verbracht, welche geistig sowie körperlich eingeschränkt, beziehungsweise behindert sind. Einige von uns haben mit ihnen gemalt, gearbeitet oder einfach nur unsere Zeit mit ihnen verbracht, denn die Einrichtung beschäftigt sich mit den Menschen und bietet ihnen Unterstützung und Arbeit. Wir wurden in mehrere Gruppen eingeteilt, um uns die verschiedenen Bereiche anschauen zu können. Es gab vier Bereiche, die man hätte besichtigen können, ich meinerseits war in Bereich eins bei den Schwerbehinderten, welche stark betreut werden müssen.

Anfangs war es jedem von uns etwas unbehaglich und wir wussten nicht wie wir uns verhalten sollten, aber es erging nicht nur uns so, auch die geistig behinderten Menschen waren sehr unsicher aber auch aufgeregt. Jedoch hat sich die Stimmung schon relativ schnell gelockert und wir haben angefangen uns mit ihnen zu unterhalten. Auch mit denen, die dort arbeiten haben wir uns unterhalten und somit mehr über die Arbeit, die Einrichtung und





den Menschengelernt es war wirklich sehr interessant, da man ja so nicht viel von der Arbeit hört oder sieht, wenn man sich nicht aktiv damit beschäftigt. Jedoch haben wir nicht nur mit den geistig behinderten Menschen gesprochen, sondern auch gearbeitet oder viel mehr haben wir den Behinderten bei ihrer Arbeit geholfen. Neben dem vielen Arbeiten und dem Sprechen haben wir uns aber auch auf das bereits anstehende Weihnachtsfest vorbereitet und zusammen Weihnachtslieder gehört und gesungen, aber nicht nur Weihnachtslieder wurden sich von den Menschen gewünscht und kräftig mitgesungen, auch Rammstein hat es sehr weit nach oben geschafft und war sehr begehrt. Im Laufe unseres Aufenthaltes bei der Lebenshilfe wurde uns auch die komplette Einrichtung gezeigt. In den verschiedenen Bereichen, die es dort gibt, werden die Menschen, je nach Grad der Behinderung, anders gefordert, was für sie eine große Chance ist sich weiter zu entwickeln. Bevor wir dann letztendlich zu Mittag gegessen haben, mussten wir uns leider von unseren neu gewonnen Freunden verabschieden, was sehr herzerreißend war, da man sie auch in dieser kurzen Zeit in sein Herz geschlossen hat. Nach dem Mittagessen, welches ebenfalls von den behinderten Menschen zubereitet wird, machten wir uns wieder auf dem Weg, um den nächsten Programmpunkt unserer Aachen-Tag-Liste abhaken zu können.

Es war meines Erachtens ein sehr gelungener Besuch, da es schön war mit Menschen in Kontakt zu kommen, mit denen man nicht

so häufig in Berührung kommt. Zudem waren sie alle sehr freundlich und ich bin sehr froh darüber dort gewesen zu sein.

*Julianna Habib, Kreisgymnasium Heinsberg (Deutschland)*

### **Malen mit Menschen mit Behinderung in der Lebenshilfe in Aachen**

Am Donnerstag sind wir zur Lebenshilfe in Aachen gefahren. Einige von uns hatten die Möglichkeit, mit den eingeschränkten Künstlerinnen und Künstlern zusammenzuarbeiten. Sehr gespannt haben wir das Atelier betreten, wir hatten keine Ahnung, was uns genau erwartet. Wir wussten nicht, was für Behinderungen die Menschen haben und wie sie auf uns reagieren. Ich wurde sehr positiv überrascht. Die Menschen dort waren sehr offen und haben uns sehr freudig begrüßt.

In einer Vorstellungsrunde haben uns die Künstlerinnen und Künstler einige ihrer Arbeiten gezeigt. Diese reichten von filigranen Drahtskulpturen über bunte Acryl-Bilder bis hin zu feinen Kalligrafiearbeiten und sehr detailgetreuen Gebäude-Skizzen. Interessanterweise haben diese Werke wirklich zu den jeweiligen Künstlerinnen und Künstlern gepasst. Die Bilder sind wenig naturalistisch, dafür hat man aber das Gefühl, dadurch zu verstehen, wie sich die Künstlerinnen und Künstler gefühlt haben und wie sie die Welt erleben. Im praktischen Teil haben wir zusammen Bilder mit gelber und schwarzer Tinte gemalt. Mit verschiedenen Materialien sind so wirklich vielseitige Bilder entstanden, die alle



total anders aussahen. Wenn man mit einer anderen Person ein Bild malt, muss man sich gut absprechen und klar machen, was o.k. ist und was nicht. So haben wir uns während des Malens die ganze Zeit unterhalten und diskutiert, was wir noch ändern können. Auch hier ist also ein Dialog entstanden. Mein Mal-Partner hat mir von seiner Arbeit erzählt, von seinem Ägyptenurlaub und seinem Lieblingstier, dem Nilpferd. Seine Bilder sind zum Beispiel im Europaparlament in Brüssel zu sehen, denn seine Bilder sind wirklich besonders. Auf den ersten Blick mögen sie vielleicht sehr unscheinbar wirken, und doch waren alle Menschen, denen ich das Bild gezeigt habe, dass er mir geschenkt hat, fasziniert davon. Unmöglich, das in Worte zu fassen, aber diese Bilder sind fesselnd. Niemand konnte auch nur ansatzweise beschreiben, warum er es faszinierend fand. Es ist wie ein Gefühl, für immer auf einem Stück Papier festgehalten. Darum geht es in der Kunst, und ganz besonders in der abstrakten Kunst: Gefühle darstellen und vermitteln. Emotionen auf Leinwand bannen. Das können die Künstlerinnen und Künstler mit Behinderung genau so gut wie alle anderen. Ich würde sogar sagen, dass sie ihre Gefühle besser begreiflich machen können als andere Künstlerinnen und Künstler. In diesem Fall ist die Behinderung kein Nachteil – im Gegenteil: Es ist eine Gabe, seine Gefühle so darzustellen, dass nicht nur die Künstlerin bzw. der Künstler selbst, sondern auch andere es verstehen können. Während der Entstehung unseres Bildes haben wir uns sehr viel unterhalten. Dabei sind wirklich tolle Dialoge zustande gekommen, auch wenn die ganz anders waren als man es für gewöhnlich kennt. Es war ein sehr schöner Vormittag. Man fühlte sich einfach akzeptiert, weil niemand darauf geachtet hat, wie du aussiehst, sondern nur darauf, wer du bist.

Es ist wirklich schön zu sehen, dass es Orte wie die Lebenshilfe Aachen gibt, wo auch Menschen, die auf dem regulären Arbeitsmarkt keinen Platz für sich finden, einen Ort haben, wo sie arbeiten und ihrer Berufung nachgehen können. Und dass alle Künstlerinnen und Künstler ihre Arbeit wirklich gerne machen, wurde spätestens klar als sie völlig begeistert von ihren Arbeiten und Techniken erzählt haben.

Dieser Tag war einer der intensivsten für mich. Diese Erfahrungen sind wirklich etwas ganz Besonderes, ich bin froh, dass ich sie machen durfte, und die Möglichkeit hatte, diese begabten Künstlerinnen und Künstler kennenzulernen.

*Nina-Sofie Marek, Bischöfliche Marienschule Mönchengladbach (Deutschland)*

### **Lebenshilfe – art workshop**

Das Euriade-Festival endete mit „Lebenshilfe-Workshops“ im Zentrum für Menschen mit besonderen Bedürfnissen in Aachen. Ich werde aus eigener Erfahrung einen kleinen Beitrag geben. Zunächst möchte ich sagen, dass ich froh bin, weil ich ohne Vorurteile dorthin gegangen bin, denn es war wirklich wunderbar. Das Lebenshilfezentrum ähnelt vielen Institutionen, mit Ausnahme der Atmosphäre, die besser ist. Jede Person auf dem Flur (in der Halle) begrüßt Sie, wenn Sie an ihnen vorbeigehen. Alle sind höflich, verständnisvoll und möchten mit Ihnen in Verbindung treten, obwohl Sie ihre Sprache nicht kennen. Zum Glück spreche ich Deutsch, aber selbst wenn ich es nicht getan hätte, hätte ich die Leute dort kennengelernt. Sie sind so empfindlich und was für sie wirklich wichtig ist, ist die emotionale Verbindung zwischen Menschen, für die wir keine Worte brauchen. Persönlich habe ich eine Kunstwerkstatt gewählt und konnte mit einer Frau namens Elisabeth ein komplettes Kunstwerk schaffen, obwohl es in zwei Teile geteilt war. Das Gemälde wurde mit Tinte auf Leinwand gemalt. Es gibt Linien, die zuerst einen Kreis bilden und später frei ausgedrückt werden und keine bestimmte Form haben. Winzige Formen und Linien ähneln einem Buchstaben und vermitteln eine starke Botschaft: Wir brauchen keine Worte zur Kommunikation, denn Formen, die Gefühle ausdrücken, sind ausreichend und jeder kann sie verstehen. Es ist die Sprache der Kunst, die universell ist. Die ganze abstrakte Arbeit ist also eine Metapher, die uns sagt, dass es sehr wichtig ist, mit anderen Men-



## „Es ist die Sprache der Kunst, die universell ist.“

schen verbunden zu sein. Ich werde nie die gemeinsame Arbeit und die Zufriedenheit vergessen, die wir beide erhalten gefühlt haben, als wir unser fertiges Kunstwerk gesehen haben. Es sah so aus, als wäre es überhaupt nicht geteilt. Theoretisch es ist nicht geteilt, weil wir uns beide gleich viel Mühe gegeben haben. Gleiches gilt für die übrigen Euriade-Teilnehmer dieses Kunstwerkstatt und ihre Kunstpartner. Was mich am meisten beeindruckt hat, war die Möglichkeit, eine Freundschaft mit einer Fremden aufzubauen, indem ich mit ganzem Herzen etwas für ein gemeinsames (gleiches) Ziel tue.

Am Ende musste ich Elisabeth umarmen. Ich hoffe, ich sehe sie eines Tages wieder. Diese Art von Beziehungen schätzen Sie ein Leben lang.

*Teodora Šiklošić, Zrenjanin Gymnasium, Zrenjanin (Serbien)*

### Besuch im Aachener Rathaus

Im Rathaus erwartete uns schon der Oberbürgermeister von Aachen, Marcel Philipp. Das Gespräch fand im Konferenzsaal statt. Dieser Raum war riesig und verkörperte die lange und interessante Geschichte des Gebäudes durch Bilder an den Wänden sehr schön. Alle Teilnehmerinnen und Teilnehmer der Euriade hatten die Möglichkeit, dem Oberbürgermeister Fragen zu stellen. Diese Möglichkeit nahmensowohl ich als auch viele weitere Teilnehmerinnen und Teilnehmer gerne in Anspruch.

Das Gespräch dauerte sehr lange. Es wurden im Vergleich zu anderen Gesprächen, die wir bereits in der Woche geführt hatten, sehr viele Fragen gestellt. Einige Fragen drehten sich natürlich um das Thema „Umwelt und Klimawandel“. Aber es gab auch andere Fragen, wie zum Beispiel die Frage, ob es in Aachen – wie in Kerkrade – einen „youth mayor“ gibt oder ob Aachen schon einmal vom Projekt „mine water“ aus Heerlen gehört hat und ob diese Technik eine Option für Aachen wäre. Meine Frage bezog sich darauf, ob Aachen soziale Probleme in manchen Stadtgebieten hätte. Auch wenn nicht jede Frage vom Bürgermeister ganz umfassend und präzise beantwortet wurde, war das Gespräch trotzdem insgesamt sehr informativ und interessant. Das Gespräch ist aber keineswegs mit dem Gespräch mit der Bürgermeisterin von Kerkrade zu vergleichen. Sie beantwortete die Fragen sehr genau und zeigte großes Interesse an der Meinung der Jugendlichen. Es war bei ihr sehr spannend zuzuhören, da sie

zwischendurch auch einigen Witz in das Gespräch einbrachte.

Im Anschluss an das Gespräch mit dem Bürgermeister von Aachen gab es noch eine Besichtigung des Rathauses durch Alexander Lohe. Diese Besichtigung war zeitlich angenehm dimensioniert. Man hat dabei schnell erfahren, wofür das Rathaus und die Stadt Aachen bekannt ist. Außerdem hatte man vom Fenster des Rathauses einen wunderschönen Blick auf den Aachener Dom. Nach der Veranstaltung hatten wir etwas Freizeit in Aachen, sodass wir auf eigene Faust, die Stadt erkunden konnten.

Aachen ist eine schöne Stadt, in der man auch sehr gut „shoppen“ kann. Aber vor allem in Bezug auf die kulturellen Sehenswürdigkeiten ist Aachen immer einen Besuch wert. Das Gespräch mit dem Oberbürgermeister war ein interessanter und wichtiger Programmpunkt in unserer ereignisreichen Woche.

*Tim Denkert, Bischöfliche Marienschule, Mönchengladbach (Deutschland)*



First, we were invited to the conference room. The conference room made a huge impression on me because it was very large, looked nice and old fashioned and modern at the same time. At the beginning we had some problems with microphones because we didn't know how to turn them on. Next Mayor Marcel Philipp greeted us and introduced himself. He told us many interesting things about Aachen. We learned a little about the politics in Germany. Despite the fact that Poland and Germany are in the



European Union, I believe that we are very different in terms of policy. We still got the opportunity to ask the mayor. Young people asked about ecology, problems of the residents of Aachen and architecture. Mayor was very happy to answer them. He told us, why ecology is so important in these days and how Aachen cares about the environment. We also learned that Aachen is a very safe city that has no big problems. We heard about the history, monuments and curiosities related to the city. After the debate with the mayor we went to visit the town hall. It was beautifully renovated and huge. It was a combination of history and modernity. We also saw a display case with antique gold swords and a crown. We heard who they belonged to and when they came from. When we looked out the window we could see a huge, beautiful, historic cathedral.

This meeting, though not long, was very informative. Many different aspects have been raised about the city and its inhabitants. We were able to compare our cities, their policies, architecture, history of our cities with Aachen. I found that although there are so many differences, we have many things in common.

*Jakub Jelito, Zespół Szkół Żegluga Śródlądowej (Poland)*

### **Freizeit in Aachen**

Am 21.11. stand ein gemeinsamer Ausflug nach Aachen mit einem Gespräch mit dem Bürgermeister und anschließender Freizeit von 16:00 bis 17:30 auf dem Zeitplan. Während dieser Freizeit habe ich meiner ungarischen Zimmermitbewohnerin und ihren

ungarischen Freundinnen die in dieser Zeit erreichbaren schönsten Plätze von Aachen gezeigt. Da wir vom Aachener Rathaus aus in unsere Freizeit entlassen wurden, war der erste Anlaufpunkt selbstverständlich der Marktplatz, wo erstmal Erinnerungsfotos gemacht wurden. Anschließend haben wir uns auf den Weg in Richtung Aquis Plaza gemacht; auf diesem Weg hat vor allem der zu diesem Zeitpunkt leider noch geschlossene Weihnachtsmarkt das Interesse unserer ungarischen Gäste geweckt und ich habe ihnen die kulturelle Bedeutung des jährlichen gemütlichen Zusammenkommens und des gemeinsamen Zelebrierens der Vorweihnachtszeit mit Punsch, gebrannten Mandeln und Maronen in unserer schönen Stadt ein wenig näher gebracht. Währenddessen kamen wir auch auf das Thema „Printen“, welche ihnen durch die festlich dekorierten Schaufenster der verschiedenen Printenbäckereien aufgefallen waren. Daraufhin haben wir uns erst einmal auf den Weg zu einer diesen Printenbäckereien gemacht und verschiedene Printenarten probiert. Vor allem die klassischen Printen hatten es den Ungarinnen angetan und wurden als Souvenir und Mitbringsel für Familie und Freunde in der Heimat eingepackt. Nach diesem Abstecher haben wir uns dann gemeinsam wieder in Richtung Aquis Plaza begeben und uns auf diesem Weg über das vorherige Gespräch mit dem Bürgermeister und über die Geschichte des Aachener Rathauses in Verbindung zu Karl dem Großen unterhalten. Auf dem Weg sind wir noch am Elisenbrunnen vorbeigekommen. Im Aquis Plaza haben wir uns dann erstmal auf der obersten Etage



## ‘Trying to find our way we found Aachen Cathedral. It was a big, elegant and captivating building.’

etwas zu Essen geholt und sind anschließend ein wenig durch die Geschäfte geschlendert. Dabei fand meine Zimmermitbewohnerin es sehr schade, dass wir nur so wenig Freizeit zur Verfügung hatten, da sie aufgrund der knappen Zeitplanung keine Zeit dafür aufbringen konnte, etwas anzuprobieren. Auf dem Weg zum vereinbarten Treffpunkt für die Abfahrt haben wir noch Maronen gekauft, welche mit geteilter Meinung innerhalb von wenigen Minuten verputzt wurden.

Im Allgemeinen war die Freizeit in Aachen sehr schön und ich hoffe, dass auch die nächsten ausländischen SchülerInnen die Möglichkeit bekommen werden, sich unser schönes Aachen anzusehen. Jedoch wäre es sehr schön, wenn das nächste Mal etwas mehr Zeit für die eigenständige Entdeckung Aachens eingeplant werden würde, damit man nicht so von dem kurzen Zeitfenster geheizt wird.

*Lea Knauf, Gustav-Heinemann-Gesamtschule Alsdorf (Germany)*

### Leisure time in Aachen

So, let's talk briefly about leisure time in Aachen. First of all, we met with the mayor of Aachen in the attractive and delightful town hall. It was the most inviting place in the city. That building was compelling inside. The huge and astounding conference hall, absorbing and captivating architecture... The old and alluring building attracted, mesmerized. I was fond of that town hall. It was unforgettable! Exactly this very building created my marvelous and pleasant impression!

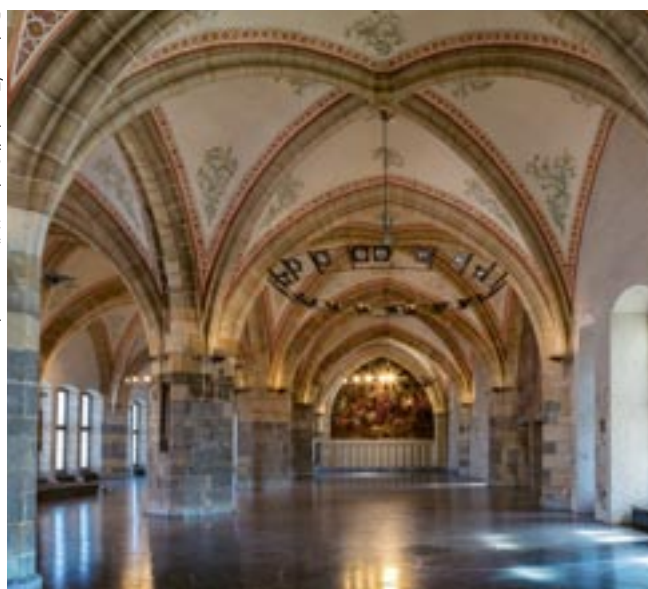
Next my friends from Russia and the Ukraine and I went for a walk. Therefore, I was mad about Christmas decoration in the city! Gripping and lovely trading shops with tasty and amusing sweets and biscuits, magnetic and shining fairy lights, shops with Christmas trees, Christmas toys and others were unforgettable... it was like a fairy tale! People were already getting ready for Christmas, they had nice and funny mood. It was provocative, thought. Christmas atmosphere made your well-being excellent! I forgot about the problems, just enjoyed the moments! I would like to say that Christmas atmosphere gave me a kind of freedom, something engaging, striking... my well-being was wonderful! Now, I have a piece of that Christmas atmosphere, it usually warms my heart, it helps me solve difficult problems and increase my mood!

So, then we visited the cafe Starbucks and drank the Christmas coffee with cinnamon and caramel. It was incredible... Cold, rainy and horrible weather could not spoil the fascinating impression because the Christmas atmosphere, the tasty coffee and the city Aachen with curious architecture saved the situation! The pleasant and sweet taste of the coffee warmed the heart, the body, the soul...Cinnamon buns were fantastic too. Gentle and soft taste increased the mood and improved the well-being. So, that coffee helped us get warm and have a rest.

Finally, we went for a walk around the city again. We were enjoying the smells, sounds and atmosphere of the city. We were enjoying the night. But we got lost ... Trying to find our way we found Aachen Cathedral. It was a big, elegant and captivating building. I was really impressed by it! It was an amazing combination of old times and modernity. It was impressing... Night and shiny stars in the sky emphasized the strength and greatness of the Cathedral. I was shocked because it was very beautiful and engaging! Later, we found a road and others people from Euriade. To sum it up, I would like to say that this walk through Aachen was unforgettable! Christmas atmosphere, good friends, good coffee and delightful city made my day and all my trip the best trip in my life!

*Anna Volkova, Diaghilev School, Perm, Russia.*

Rathaus/Townhall Aachen, Krönungssaal







Thursday was our Aachen day. We went to Lebenshilfe and we worked with disabled people. After that we went to the town hall where we met the Lord Mayor of Aachen who is Marcel Philipp. In the town hall we sat in the conference room and we had possibility to ask some question about Aachen. Someone asked, 'What is the problem in Aachen' and the Mayor said 'Nothing, it's perfect'. And it's true, Aachen is a very beautiful, clean and historical town.

After that we view the town hall by Alexander Lohe. The town hall, built in the 14th century, the historic town hall served as the venue for coronation ceremonies, and to this day you can admire the monumental hall, where have an interactive exhibition. In the 18th century in Aachen was a lot of fire and this is ruined the roof and the tower but every time someone rebuilt and expanded the building. Today the Aachen town hall is in one of the brightest cities, a monument, architectural and symbolic place for the people. In front of the square are the most important events, fairs and sporting events. And the building is not only a museum, but also the mayor and other officials who manage his affairs.

When we finished the ride in the town hall we had a free time in the city. My friend had a roommate who is living in Aachen and she was our tour guide. After the long programme we were very hungry so we went to the shopping center to ate something. When we walked in the streets we saw a lot of fountain. But my

favourite was the doll fountain near the town hall. This is an art work created by Bonifatius Stirnberg in 1974. On the fountain has a horse, dolls a different face masks and the limbs of the figures are movable so it's very playful. This fountain was very nice but a littlebit scary. In the streets we saw a lot of beautiful houses and buildings, I really loved them. And when we arrived to the shopping center we saw a beautiful sunset. So we went to eat some fries and kebab and we walked around the shopping center but we didn't buy anything. In the center the decoration was very nice, the building was huge but we didn't see a lot of people so we were lucky. After the food we want to eat some traditional German sweetness. So our guide talked about Printen to us. It's a sponge cake covered with dark or milk chocolate. And the top of these cake usually has an almond. So at night we walked in the streets and our guide took us to the sweetness shop. We didn't bought printen because this shop was a little bit expensive, but one of the women who is working this shop, came out to us and she bring some little taste and we were very happy. The printen were very delicious and it's very similar one of our hungarian cake. These cake taste like gingerbread. It's weird because when we taste the printen or one of the cinnamon chocolate everything has a gingerbread taste. So the woman was very kind because we not only got one taste, but also we got more. When finished the tasting we went to see the Christmas market near the town hall which was very big and nice. The lights was so beautiful. And we had some minutes until when the buses came to us and we found a shop where had a lot of Christmas stuff. Decorations, candles, socks, candies, tee, painting stuffs, so a lot of gift ideas and we looking around this shop, but some time later we need to go to the bus.

*Fanni Varró, Pápai Református Kollégium Gimnáziuma (Hungary)*

### Love

First of all the performance was called love. It was performed by actors, dancers and musicians. The Göteborgs Operans Danscompagni reflected the endless swiping choice of our era. They attempted to trace and capture the building stones and existential pillars of our collective story. With our group of the Euriade we had the chance to see their performance and what they had to show us about love.

‘I thought it would be like a very classical ballet. But on the contrary, it was very modern, the music was very loud ...’



Love, Club Guy & Roni and Göteborgs Operans Danscompagni.

figure out that it was about love and that we do too much to look great on pictures and overall that we try to improve our self-esteem. But I wasn't able to understand everything that was happening on stage, because so much was happening that I couldn't see everything. Even though I didn't understand everything, I still got the idea that they were trying making clear that love is a very important part of your life and that we shouldn't be so obsessed with our own image of our selves.

What was very impressive too, was that they made their own music. So every little sound they made was made by the people on stage who sometimes took part in the play and sometimes were making background noises or when it was very exiting they were making music, while others were dancing.

Altogether I thought it wasn't just a ballet. They were trying to make something clear to all the spectators in the theatre. And they didn't just managed to do that with dancing, it was a combination of many things, they used acting and many different genres of music. I don't think it could've been more interesting if they didn't use a combination. Now everybody had at least one thing they would've liked about the act.

Then finally I want to talk about how it was performed. Because I have heard from many people after the act that it was too chaotic to fully understand what was going on. I agree, because it was very chaotic indeed, however as I just said I think they really managed to give the spectators some kind of feeling and I think that is a very important part of a performance. The performers were really able to bring a kind of vibe in the whole theatre. Sometimes they did some weird dances for instance and I don't think anyone can explain why they did some weird things, but still it really impressed all of us in some kind of way. For instance at the end someone was being covered with whipped cream, and everybody I talked to about it said they didn't get it and still everyone remembered it and weren't negative about it, so I think they really made a statement with their performance. Overall I really liked the performance, they really left me with an awareness of myself and my behaviour. In some kind of way they managed to change my way of thinking and I believe that's something every performance should reach for.

*Guy Biesmans, St. Maartencollege Maastricht (the Netherlands)*

From the moment we came in the theatre the act has already started, it wasn't very important, but still it was interesting to look at. There was an old woman who was talking very silently and picking up the letters that spelled love and brought them behind the scenes. When the main performance actually started it all began very slowly and relaxed. Almost immediately after the beginning you had a relaxed ambiance in the theatre. They managed to abruptly stop that ambiance and they started making music, which was very surprising to me, because I thought it would be like a very classical ballet. But on the contrary, it was very modern, the music was very loud and very bass-heavy, which I didn't expect from a ballet performance. I was able to

# FRIDAY, 22. NOVEMBER – MARTIN BUBER-PLAQUE

Berichte/reports

## Verleihung der Martin-Buber-Plakette an Dries van Agt

Der diesjährige Preisträger der Martin Buber Plakette war Dries van Agt, ehemaliger Ministerpräsident der Niederlande und bemerkenswerter Menschenrechtler. Obwohl ich ihn nicht persönlich kannte, hat seine Ansprache vor der Preisverleihung etwas in mir gerührt. Seine Sichtweise auf den Menschen selbst und wie er zu behandeln ist, kann sehr viel verändern. Würden mehr Menschen so denken wie er, wäre die Welt ein besserer Ort und Krieg wäre etwas, was wir schon lange hinter uns gelassen hätten.

Die Preisverleihung war ein besonderes Erlebnis der Euriade. Das HuB. Kerkrade war dafür ein perfekt gewählter Ort, weil er moderne Architektur, Bildung und Kreativität schlüssig verbindet. Das Abendprogramm begann mit einer leckeren Zwischenmahlzeit im HuB., bei der wir Kaffee und Kuchen zu essen bekamen.

Kurz darauf jedoch wurden wir in ein kleines Nebenzimmer

geschickt, wo wir dann erst einmal warteten. Dort traf ich Dries van Agt zum ersten Male. In diesem unscheinbaren Nebenraum sprach er mit uns, der Jugend der Welt, über die Zukunft. Diese kleine Ansprache war bereits so faszinierend, dass ich immer gespannter auf das große Event des Abends, die Verleihung der Plakette, wurde.

Nach der Ansprache hatten wir dann wieder etwas Zeit, um uns bis zur Preisverleihung selbst zu beschäftigen. Das HuB. war dafür auch wieder der ideale Ort, da wir durch die gesamte Bibliothek stöbern konnten und es viele gemütliche Sitzmöglichkeiten gab. Nach etwa einer Stunde Freizeit war es dann soweit und wir wurden in den Konzertsaal geschickt, der sich auf der oberen Etage befand.

Dort begann dann der Festakt zur Verleihung der Martin-Buber-Plakette; Werner Janssen moderierte die Show durchgehend dreisprachig in Deutsch, Niederländisch und natürlich Englisch. Dabei wechselte er gekonnt zwischen der verschiedenen Spra-





chen und traf mit allen Dreien den Humor des Publikums. Die gesamte Preisverleihung wurde mit Musik begleitet, die sehr harmonisch klang und etwas die Spannung aus der Situation entfernte. Doch das bereits so antizipierte Highlight des Abends war die Preisverleihung selbst.

Als Dries van Agt selbst die Bühne betrat, merkte man sofort, dass etwas in der Luft lag. Herr Janssen und Herr van Agt unterhielten sich erst ein wenig auf der Bühne und anschließend wurden Herrn van Agt noch einige Geschenke überreicht. Diese Geschenke hatten moralischen wie auch finanziellen Wert und schienen ihn sehr zu berühren. Als ihm schließlich die Plakette ausgehändigt wurde, klatschte das gesamte Publikum und eine tolle Atmosphäre lag in der Luft.

Meine Erfahrung war außergewöhnlich an diesem Abend und er hat sicher meine Blickweise auf mein späteres Leben zum Positiven verändert.

*Jan Smets, Anne-Frank-Gymnasium Aachen*

Nachdem die meisten Teilnehmerinnen und Teilnehmer der Euriade schon etwa eine Woche in den Niederlanden verbracht hatten, war der (vor)letzte Tag für einige nicht nur ereignisreich, sondern auch emotional.

Nach den Gruppengesprächen und einer ausführlichen Feedback-Runde, versammelten wir uns im HuB, einem Bücherei-Cafe, wo Andreas van Agt, ein niederländischer Politiker, eine Rede hielt. Während die HolländerInnen ganz begeistert vom ehemaligen Ministerpräsidenten waren, teilten sich aufgrund seiner früheren Aussagen bei den anderen die Meinungen. Trotzdem blieben alle respektvoll und hörten aufmerksam zu.

Kurze Zeit später begann dann auch das offizielle Abendprogramm im Theater. Zwischen den Vorträgen der Bürgermeisterin der Stadt Kerkrade, Petra Dassen, des Physikers, Jan Terlouw, und des Politikers Dries van Agt, gab es immer wieder musikalische Einlagen. Jaqueline Florie verzauberte das Publikum mit ihrer wundervollen Stimme. Auch der Popchor „Divided“ konnte bei den Zuschauerinnen und Zuschauern mit seinem Talent und seiner großartigen Gesangsleistung punkten. Für viele waren die musikalischen Auftritte jedoch nicht der Höhepunkt des Abends. Der Großteil des Publikums bestand nämlich aus Bewohnerinnen und Bewohnern der Stadt. Sie warteten auf die Verleihung der



Martin-Buber-Plakette an Andreas van Agt, der ja von den Staatsbürgerinnen und Staatsbürgern als Nationalheld angesehen und gefeiert wird. Die Auszeichnung wurde schließlich überreicht und natürlich auch glücklich entgegengenommen. Auch eine kurze Abschlussrede vom Moderator und Organisator, Werner Janssen, durfte nicht fehlen.

Nachdem also der Preis überreicht und die Lieder fertiggesungen worden waren, endete für die meisten nicht nur der Abend, sondern allgemein die Zeit bei der Euriade, die aber definitiv für eine unvergessliche Erfahrung gesorgt hatte.

*Shirly Faiziev, Gymnasium Stubenbastei, Wien (Österreich)*

Die Zeremonie war ein sehr beeindruckendes Erlebnis für alle von uns.

Nach der Evaluation am Morgen haben wir uns alle voller Erwartungen an Dries van Agt auf den Weg zum Theater Kerkrade gemacht, um bei der Verleihung der Martin-Buber-Plakette dabei zu sein. Wir wussten, dass es etwas Besonderes war, bei einer so wichtigen Preisverleihung zusehen zu dürfen. Denn Dries van Agt hatte sich für viele sehr bemerkenswerte und wichtige Sachen eingesetzt. Zunächst hielt er eine Ansprache speziell an uns und seine Verwandten. Er sprach von seinen Plänen und Forderungen für die Zukunft. Danach ging es weiter zur Ehrung. Es herrschte eine feierliche Atmosphäre, denn die Leute, unter anderem auch kleine Kinder, hörten aufmerksam und respektvoll zu. Leider konnten wir wegen seiner Erkrankung nicht vorher ein privates Gespräch mit ihm führen. Dies hätten sich viele von uns gewünscht, denn es gab einige Unklarheiten, die wir gerne nochmal angesprochen hätten, und auch sonst hätten wir ihn gerne persönlich kennengelernt, um richtig verstehen zu können,



wer van Agt ist und wofür er steht. Dennoch war die Stimmung gut, gerade die Rede der Bürgermeisterin von Kerkrade fanden wir alle sehr beeindruckend. Es wurde fast alles auf Deutsch oder auf Englisch wiederholt, sodass ihre Worte für alle gut verständlich waren. Wir Teilnehmerinnen und Teilnehmer der Euriade wurden sehr stark miteinander verbunden.

Insgesamt war die Zeremonie sehr gelungen, denn auch die Musik war berührend. Aber es kam nicht nur eine besondere Stimmung auf, weil dies der Höhepunkt unseres Aufenthaltes in Kerkrade war und wir alle interessiert waren, den Mann zu erleben, der diese Plakette verliehen bekam, sondern auch, weil dies unser letzter Abend zusammen war. Ich glaube, wir sind alle sehr froh über diesen Abend als passenden Abschluss für eine wundervolle Zeit voller neuer Erfahrungen und Erlebnisse. Es wurden Fotos gemacht, Handynummern ausgetauscht und leider auch viel geweint, denn wir sind alle ein Stück zusammengewachsen.

Die Euriade hat uns ermöglicht, viele Menschen aus unterschiedlichen Kulturen kennen zu lernen. Es ging um den Zusammenhalt zwischen Menschen unterschiedlicher Länder, Kulturen und Ansichten. Es ging darum, miteinander zu sprechen, obwohl man unterschiedlicher Meinung sein mag, was Politik und Leben angeht. Es ging darum, eine Gemeinschaft zu sein. Doch wir waren viel mehr als das. Wir wurden zu einer Familie. Das Schloss Rolduc wurde zu einem zweiten Zuhause und die Zeit in Kerkrade zu einer unserer schönsten Erinnerungen.

Ich bin sehr froh, dass ich ein Teil der Euriade 2019 sein durfte.

*Carolyn Hamacher, Bischöfliche Marienschule, Mönchengladbach (Deutschland)*

The following lines are the beginning of the poetry slam I wrote about my escape from Syria. My first home.

I arrived at Valentine's Day in 2016

after two and half months on the road.

I was running away from a place

where there was no future to be found,

a place where the war was splitting the country.

Danger, suffering and death existed all around,

so I decided to leave my home

to find another home,

a place where people live in peace, freedom and without the fear of being killed during their everyday life.

With this background, I was able to be a participant at the Euriade

2019. With this background, I was sensible to the danger of being

exploited and taken advantage of. With this background, I was

sensible to the words that people use(d) and in which context.

Dries van Agt was awarded with the Martin Buber-Plaque, and

he spoke out for the children within the Palestine conflict, who

suffered tremendously. I personally know what suffering means,

and I know what it means to grow up in a country that is torn

apart by a war. For that reason, I acknowledge the Dries van Agt's

commitment to the children who are for sure traumatized by

the terrible circumstances this conflict caused and still causes.

Even though he mentioned in his speech in Kerkrade that words

have to be chosen well, he proved in the past that this is difficult

to adhere to, showing that words have got a power of their own.

In Syria, where people in the past demanded more freedom,

words contributed to a conflict that made me escape the country,

having to find a new home. Before Dries van Agt was awarded

with the price, I had the chance to talk to him in private. He

expressed the sorrow that he felt for the war in my country.

However, speaking to him was limited to a couple of minutes, so

that the topics he could address were restricted and I wasn't able

to have a full dialogue with him due to his health issues. I would

have appreciated to spend more time with him and to be able

to address some topics that were in my mind which would have

been personally important to me. What I personally gained at

the Euriade 2019 was that ...

I could meet lots of interesting people from various countries,

## ‘Dries van Agt was awarded with the Martin Buber-Plaque, and he spoke out for the children within the Palestine conflict, who suffered tremendously.’

I could spend some private time with students and teachers from my school,

I have to pay attention to using and voicing my own opinion, I was able to gather experience that was extraordinary on an intercultural level,

I could see lots of new things and that I could go back to my daily life being culturally enriched.

I want to say DANKA to all the people that took part in this project. You made me enjoy every day, every evening and every second.

*Alan Ahmad, Gustav-Heinemann-Gesamtschule Alsdorf (Germany)*

An diesem Freitag hatten wir nach dem Frühstück einige Stunden Freizeit, was bei uns Euriade- Teilnehmern sehr gut ankam. Später ging es dann zum Hub, ein beeindruckender Ort mit einer interessanten Atmosphäre. Wir wurden dort äußerst nett empfangen. Neben leckerem Kuchen und Kaffee bot sich uns Jugendlichen hier Raum für Gespräche und einfach ein schönes Beisammensein.

Nach einigen Stunden versammelten wir uns in einem Saal, um uns die Botschaft von Andreas van Agt an die Jugend der Welt anzuhören. Ich denke, dass nicht nur die Worte, die Andreas van Agt an uns Jugendliche richtete, sondern allein schon die Tatsache, dass dieser Mann, trotz seiner schlechten körperlichen Verfassung, mit Humor, Kraft und Weisheit sprach, viele im Publikum tief berührt hat.

Im Anschluss wurde im Theatersaal die Martin-Buber-Plakette verliehen. Moderator war Werner Janssen, der uns durch den Abend geleitet hat. Neben Jan Terlouw, der die Laudatio an diesem Abend hielt, waren auch die Bürgermeisterin von Kerkrade, Petra Dassen, wie auch der Bürgermeister der Stadt Herzogenrath, Christoph von den Driesch, anwesend. Dabei sorgten die humorvollen Worte von Frau Dassen für einiges Lachen im Publikum.

Als sehr angenehm empfand ich an diesem Abend die musikalische Begleitung durch einen Chor und die Sängerin Jacqueline Florie, welche die Atmosphäre auflockerte und insgesamt zu den emotionalen Momenten der Verleihung der Martin Buber-Plakette passte.

Fazit zu meiner Teilnahme an „Jugend im Dialog“:

Insgesamt war die Atmosphäre sehr angenehm, jedoch hätte ich mir mehr Möglichkeiten gewünscht, mit den anderen Teilnehmern reden zu können. Aufgrund der Bezeichnung „Jugend im Dialog“ hatte ich die Erwartung, dass die Kommunikation unter den Teilnehmern mehr im Vordergrund stehen würde. Das Programm war sehr vielfältig und umfasste meist den ganzen Tag, wodurch die Teilnehmer nur wenig Gelegenheit hatten, sich richtig kennenzulernen. Die wenigen Stunden Freizeit am Abend waren nach meinem Empfinden zu wenig, um mit den Anderen zu kommunizieren, da wir alle nach dem Programm sehr erschöpft waren.

*Ceren Ögütcü, Gymnasium Baesweiler (Deutschland)*

### Andreas van Agt – a politician to the core

On the last day of our Euriade-experience we met the retired Dutch politician Andreas van Agt. Despite feeling sad because it was our last day there, I was also looking forward to meeting this man since it is one of the highlights of this project. Initially, I had no idea who he was or what has he done worth being awarded the Buber distinction.

I first saw him at the HuB. He held a cool speech in front of the teenagers that participated at the Youth in Dialogue 2019. It was then when I found out that he had a stroke just a few months before this event. I felt very curious to discover his story and why







he won this award. What really impressed me was that he came despite his illness. I could see that it was hard for him to do that but he was so ambitious that he came. Not only did he speak in front of us but he was friendly too. He spoke fluently in English, German and Dutch, of course. Moreover, he didn't forget to make some funny jokes and make us laugh. I don't know what good or bad things he has done, but he really seemed like a nice person. He was also modest because despite winning an important award he didn't brag about it. He actually even said that he didn't think he deserved this award. I found his speech much more interesting and cooler than other politicians' I met in this wonderful project.

Another thing that I found inspiring was Dries' friends who were always by his side. Even his wife was there with him, although she could hardly move without any help. This was inspiring for me because it made me appreciate my friends more and it also made me realise that we are nothing without our friends' moral support. Strange as it may seem, he understood the concept of friendship much better than many other politicians. He really is a man of dialogue, as one of his friends described him. Andreas van Agt taught me to appreciate the good and important things in my life and concentrate less on the bad ones.

The best thing of his whole speech was him talking about the global warming. It really amazed me that he was thinking about

how to make our world a better place and how to stop destroying it, in spite of having his very own personal problems.

All things considered, this man should be a role model for other young politicians. They will learn what friendship is and what fighting for the people of their country means. I am happy that I had the chance to listen to what he had to say.

*Daria Berende, Colegiul National Liviu Rebreanu, Bistrita (Romania)*

I think it wasn't easy for everyone to say goodbye. (I even cried) I met a lot of nice, friendly, wonderful people. I never thought that in a week you could get so close to people you see for the first time. I don't know about you, but for me the first three days were very difficult to adjust and feel comfortable and confident speaking only English. When I returned to Moscow I hoped that I would continue to keep in touch with the people who had become dear to me during my time on the Euriade. And now it happened! I am insanely happy that now I have friends from other countries with whom I can really talk on any topic, because everyone is so versatile and everyone tries to interest. I really miss this atmosphere. I have never felt such warmth and comfort from my classmates, although I have known most of them for 9-10 years. For me, it's incredible to realize that you really left your huge family of 80 people ...

## 'Goodbye was difficult for me. These people have become a part of me. And I didn't want to leave them.'

When we arrived at the Abbey it seemed that time will long very tedious and boring. But two days later we realized that time flies and we don't have time to get acquainted with everyone. But I like to remember how every evening we all sat together in a huge crowd and discussed the upcoming day and even the language barrier did not interfere with us. We all know we are thousands of miles apart and it's a shame when you think you'll never see them again. All adult people do not look at their age and I think it is more reasonable.

Goodbye was difficult for me. These people have become a part of me. And I didn't want to leave them. The organizers did everything possible to make us feel like one whole, one family. For this I am grateful to all those people who did it.

Euriade made it clear what love and respect for people are. I can't tell you how happy I am to have had this experience. I'd like to go back and feel it again. Don't be afraid to open up to people! Be yourself.

*Daria Ignatovskaya, School 2121 Moscow (Russia)*

### Jan Terlouw

The first thing I noticed about Jan Terlouw, was that he looked a lot older than I was expecting. Maybe it was because I read his books when I was younger, and just never bothered to look at when it was published. Or maybe it was because I never realized those incredible books were older than I thought they were.

Sometimes books are ageless and I guess it is proven here. His books 'Koning van Katoren' and 'Briefgeheim' were my favourites when I was younger. 'Koning van Katoren' was published in 1971, which is the same year my father was born. Andreas van Agt gave a speech first and if Jan didn't tell us that they were around the same age I would've thought there was at least a decade between them.

I was excited to write a bit about him and what I expected etc. Because in my group I was the only Dutch one and the rest didn't know him at all, in fact they had never even heard of him. I found it kind of sad that no one else but me had heard of him. I wondered if there was a chance his books had maybe been translated to German but the people in my group didn't know. Which to be honest left me a bit baffled. Because, and I'm pretty sure of this, I think every child in The Netherlands at least knows one of his books. Whether they have read it or not. I mean there are even films made about his books.

I'm sad to say that I don't remember much about his laudation. The only thing I really, vividly can remember is that on a day where Dries and him found themselves seated next to each other during a speech from the throne (de troonrede), Dries van Agt apparently pulled up the legs on his trouser, whispered to Jan "I got up early in the dark.", and showed him the end result of two mismatching socks. I also have to be honest when I say that I don't really know anything about his political side and doings. He spoke about it during his time on the stage and I have never heard anything about him politically wise, so it did surprise me a little.

While listening to his laudation I was mesmerized with the way he spoke and the words he used. Of course him being a writer and politician that should be no surprise. As I have mentioned before, no one in my group was Dutch, which would have made it very hard to follow the laudation of Jan seeing as it was in Dutch. It did not bother me, but I can imagine that it was hard to follow for the foreign people in Kerkrade that day. I do not know why it was in Dutch and not in English. Maybe because Jan and Dries are old friends and the laudation being in Dutch was more intimate and special than it being in English? I don't know.

That actually surprised me of the entire evening. The whole mix of different languages was kind of hard to follow at times. And



not very fun for most people I think. The mayor of Kerkrade, Petra Dassen, her speech was in Dutch too if I remember correctly. But I do think there was enough of a mix up in languages. Enough to keep paying attention. Because I don't think having two long Dutch speeches will hold the attention of non-Dutch speakers very long. I loved the music of Jacqueline Florie and the Popchoir 'Divided' that evening as well.

Every student was seated with their own school that evening, and my school IBBO had pretty good places. I still have the ticket and we were sat in row 4, and my seat that Friday evening was chair 5. We were right up at the front, so I had quite a good view of the stage.

Jan Terlouw is a known man in The Netherlands and I'm very happy I got the chance to see and hear some of his words.

*Laura Backhuis, IBBO, Geleen (the Netherlands)*

### **This is not a goodbye; this is a thank you**

Euriade was about meeting new people, start dialogues, exchanging knowledge about tradition and culture and sometimes just chatting about whatever was on our minds.

Throughout the days, we found out more and more about each other's interests and with that, incredible bonds began to build within a few days.

At the beginning, it was really hard for us to get in touch and start talking to the others. But somehow, we began to feel comfortable around the people we met and eventually started to dance and sing together.

No one felt shy or embarrassed, we just went along with it.

I would often think about how quickly we developed and opened up to people we met only a few days ago. It just amazed me how much we trusted each other and would stick together in any kind of situation.

Time flew by so fast and soon we realized Euriade would come to an end in no time. We would depart and return to our other homes. Quickly, we exchanged phone numbers and social media accounts, created group chats and already started to plan when and where we could meet up and see each other again.

'My parents won't ever believe me that I built such strong friendships in such little time', someone said on Friday, as we said our last goodbyes.



Those words made me realize how lucky I was, how precious the little time we had was and how wonderful my new friends are. 'I don't want to leave.' was a phrase I've heard over and over again as I hugged the people I had to leave now.

It took us a long time to say goodbye, dry our tears and leave with our luggage, just to come across even more friends who would embrace us and promised to stay in touch with us.

I remember how the car ride home was rather silent. When I arrived home, I was very quiet as well. I wasn't able to respond to all the questions my parents asked because I had to answer those for myself first.

It was an amazing once-in-a-lifetime experience I will cherish for the rest of my life. Therefore, I want to thank everyone for the unforgettable memories and for making this week so much fun and enjoyable.

Danka!

*Doris Hoppe, Kreisgymnasium Heinsberg (Germany)*



# YOUTH IN DIALOGUE IN GENERAL

‘If you reach out, you will be met with openness, kindness and compassion.’

## Dialogues

Like every year the Euriade uses the concept of ‘youth in dialogue’. Students from different countries around the world gather in Kerkrade and are supposed to start conversations which allow us to get to know each other and the individual cultures every one of us brings from our respective home countries.

For me this chance of getting to know a different culture I had no prior contact with was very intriguing and something I was looking forward to before the project started.

The start was a little bit rough though considering that we (students from Germany and the Netherlands) arrived several days after the students from the other countries. They already had the chance to get to know each other, so that it was a little bit weird for me to be among them at first. It seemed as though the people from the Euriade knew that this would happen, because the first thing we did as a group after everyone was settled in was to loosen up as well as to get rid of the somewhat awkward tension and the fact that not all of us knew each other – this all happened through some theater exercises.

At first I didn't really feel comfortable with those exercises, but that feeling quickly faded away and I was enjoying talking to new people. The exercises worked in a way that we had to form groups or in some way talk and interact with each other so that we briefly got to know almost everyone in the big group.

This is what happened on Sunday. On Monday we went to an exhibition about different inventions that were supposed to help the environment in different areas which was quite fitting considering that for this year project environmental changes were one topic. After the exhibition our schedule led us to the Kerkrade town hall where we had the chance to ask the first female mayor of Kerkrade some questions about her take on protecting the environment and her work as mayor. But we didn't only talk to people in executive positions though. The guide from the soldiers' cemetery in Margraten, for example, or the architect of the ‘Moonquarter’ in Heerlen were part of some of my personal highlights.

Another highlight of mine was the visit of the ‘Lebenshilfe’ in Aachen. It was a great opportunity to get into conversations with handicapped people and have a look into their daily lives.

But getting back to the dialogue between the students: Even though we had some chances to talk to each other on different



occasions through out the week, I personally thought that our schedule was a little bit too packed for us to have more free time in which we could talk more freely with each other.

All in all I think that the Euriade was a great experience, even though I was sick for the first half of the week and the fact that the schedule was pretty strict and packed. It was great to get to know some different perspectives on various topics concerning not only our environment or its protection but also politics, cultural differences and much more.

As I said, the only thing I would have changed was the time management for the schedule and that certain statements as well as acts should be more sophisticated before being put or acted out.

*Mubina Peljto, Gustav-Heinemann-Gesamtschule Alsdorf (Germany)*

## Dialogue – a powerful tool

I think that the Euriade's theme ‘Youth in Dialogue’ is a perfect heading for the whole week, since I have learned a lot about what dialogue really means and what you can achieve through a simple conversation.

The Welcome for the German and Dutch students on Sunday mor-

ning was a very friendly greeting by all of the teachers and the authorities who organized the week in Rolduc. Werner Janssen – the director of the Euriade – gave us an idea of what the week would be about to ensure that we all understand the purpose of our attendance: communication. He emphasized how important dialogue is and how a simple “Hello!” can have a big impact on others and on oneself.

To make it more graspable, Werner demonstrated the power of ‘Hello!’ with a little story: He wanted us to imagine that one person – you – and another person were on either side of a very big lake. You would like to cross the lake, but only the other one has got a boat. What to do? Scream ‘Hello!’ loud enough for the other one to hear; get attention, so that the other person can see you and meet your needs, because you have to reach out in order to get help.

If you can reach out, you will be met with openness, kindness and compassion, because it is only when people interact with each

other they can bond and create new ways and therefore find connections which benefit everyone.

Thus, when the other person picks you up with his (or her) boat as a reply to your ‘Hello!’, communication has succeeded and given you new opportunities. Little did we know how relatable this story would be for all of us and how fitting it would turn out to be to describe what we all were going to experience in the following week.

Another important aspect of communication is the interaction, meaning that both conversation partners should listen and try to understand each other instead of just waiting for their own turn to talk about themselves. Dialogue is an exchange, dialogue is learning, dialogue is being open for a different view and giving the other the opportunity to unfold a part of their personality without judgement, but in a compassionate atmosphere.

When my friends and I first encountered new people, something quite funny happened: We were sitting in the Aula Minor, waiting for the Welcome to start while talking about how we all were a bit afraid of talking to anybody else, because we did not know how the other people might respond. After some discussion, my friend Julie just randomly introduced herself to four German girls in the row behind us, so eventually we all started introducing ourselves. We talked a bit and found each other to be very nice and friendly, until one of the other girls said ‘Oh boy, I’m so happy you started talking to us, we would have never dared to, but now we’ve already made new friends.’

At that moment, I realised that a lot of people share the fear of talking to a stranger, because you never know how they will react or perceive you. But at the same time, I understood how wrong it is to waste a chance to talk to others just because you are insecure. For this reason, I promised myself to get out of my comfort zone and find more people who also do not have to courage to speak, so that I can make the first step, reach out and start a meaningful dialogue with a simple ‘Hello’, because for me ‘Hello’ means: ‘It is nice to meet you! Please let me know your stories and please let me know your thoughts, because I would love to know who you truly are.’

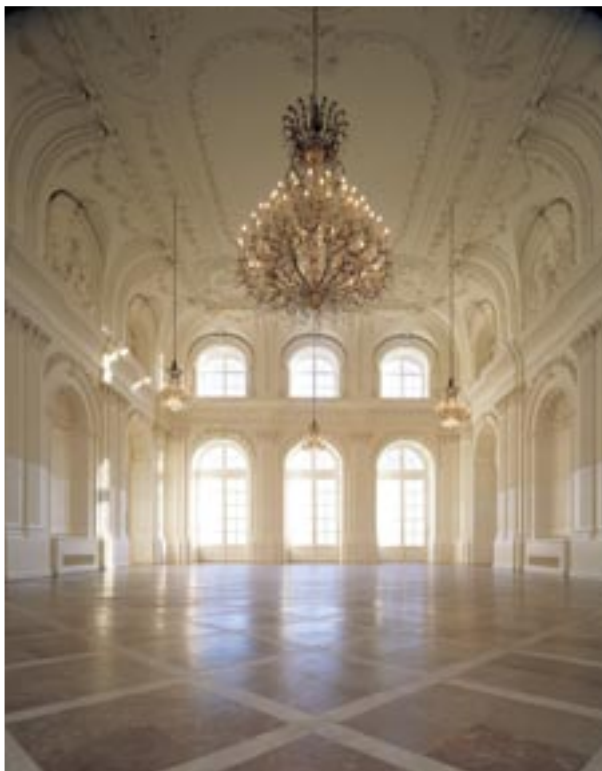
*Anika Korobkov, Kreisgymnasium Heinsberg (Germany)*





# AACHEN MACHT KULTUR

[ [www.aachen-macht-kultur.de](http://www.aachen-macht-kultur.de) ]



Hans von Aachen, Bacchus, Ceres und Amor, Wien, Kunsthistorisches Museum © KHM Wien,  
Hans von Aachen (1552 – 1615) Holzkünstler in Europa  
Ausstellung im Suermondt-Ludwig-Museum 2010

Karlsbrunnen und Rathaus, Foto: Andreas Herrmann (A. H.)

Angie Hiesl Produktion, x-mal Mensch Stuhl,  
across the borders KulturFestival 2008, Foto: Bernd Schröder

Hubbart Street 2 (USA), schrit\_tmacher Festival 2008,  
Foto: A. H.

Altes Kurhaus Aachen, Ballsaal, Foto: Paul Linssen

Route Charlemagne, Infostelle Haus Löwenstein, Foto: A. H.

Route Charlemagne, Rathaus, Krönungssaal, Foto: A. H.

Im Ludwig Forum für Internationale Kunst, Foto: A. H.

Andy Warhol, Portrait Peter Ludwig, 1980, Sammlung  
Ludwig, Ludwig Forum für Internationale Kunst, Foto: A. H.

Rhythmus Afrika, Kooperationsprojekt zwischen  
dem Kulturbetrieb der Stadt Aachen und Eurade e.V.

Magdalena: © momosu/PIXELIO



Kooperationspartner der  
EURIADE

**stadt aachen**  
KULTURBETRIEB





# WYCKERVESTE

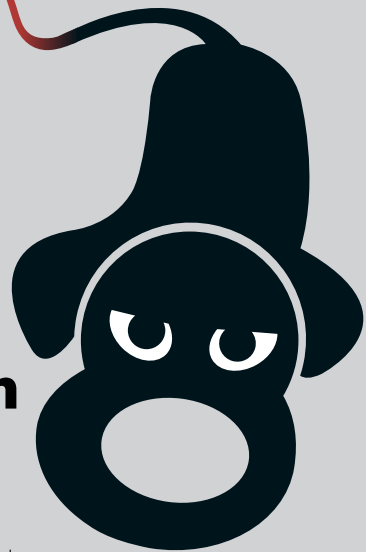
WHERE VISION GETS BUILT



# POLKA

**design  
with  
a bite**

[www.polka.nl](http://www.polka.nl) - [info@polka.nl](mailto:info@polka.nl)



**11  
feb  
/  
24  
jan**



**RE/  
DESIGN  
DEATH**

**cubedesignmuseum.nl**

Dr. C.J. Vaillantfonds  
Goede Doelen Fonds van de Landelijke Vereniging van Crematoria

provincie limburg  
gesubsidieerd door de Provincie Limburg

photography Francesco D'Angelo

# A HEART OF FLAMES

What a nice experience. Eighty somewhat teenagers and about thirty adults accompanying them entered our sober Church. They were expected of course, but just think. At the one side we, some 16 monks in our habitual black gear singing Gregorian chants and reciting religious poems composed thousands of years ago and at the other side buoyant youth. They looked at us, we didn't look at anyone. As we sing with the Angels in ours midst and for God, that deepest Mystery of belonging and communing. Religion by the way means just that: binding people together als children of one Father.

But of course, our short service of none only took ten minutes and after that plenty of time to look, to see, to encounter, to embrace, indeed to built up a feeling of belonging. Youth for Dialogue is a regular visitor of the abbey or, to put it differently, we feel privileged to be part of their yearly program. Father Abbot Ad Lenglet is a staunch supporter of this event and the greater context of Euriade. As a freshmen of our community I felt honored when he invited me to receive the Youth for Dialogue group this year.

And than, dear reader, what do you say? How to introduce the monastic life that is such a totally different reality than what they are used to. Religion for reasons good and bad has become a topic that is not so politically correct. But I didn't need to worry. They were simply marvelous. We set on the ground, looked each



others in the eyes and before short we looked in the heart. There attention, responsiveness and honest questions made it a real encounter. And so we ended up by creating a symbol: with 100 little flames a heart was formed in front of the altar. A gift from them to us and a memory for them to take with them everywhere. Were there is real love, real uplifting attention, there is God. The God that already speaks incognito in the soft voice of consciousness and for us, and quite a number of the young-ones I saw, also speaks in prayer, song and thanksgiving. Ubi caritas et amor.

We saw them a few days later in Kerkrade. Many came to say something nice, friendly, appreciative to me and fr. Abbot. Friends for a week, can become pals for a lifetime. I hope they will keep up the spirit of the event in their realities at home and their futures before them. Needless to say that I shared the appreciation of all for the organization.

*fr. Matthieu*

*Monk of the Abbey of St. Benedictusberg in Vaals*



# TEACHERS EXPERIENCES

Berichte/reports

## EURIADÉ festival

The idea of the Euriade festival is very important: to give students from different countries the opportunity to meet, discuss the world where we live, and to hear different opinions, to get acquainted with other cultures through a dialogue of culture, music and communication. A large number of cultural events, concerts, performances, participation that not only gives valuable experience and new acquaintances, but also leaves an unforgettable experience, accompanies every festival.

This year I consider two diametrically opposite events of the festival to be the most striking for me. This is a meeting – a dialogue of young people with the monks in the Mamelis monastery and a ballet extravaganza 'Love' in Kerkrade by Dance Company 'Club Guy and Roni'.

The students' dialogue with father Matthieu was very touching. Absolutely everyone was involved in the conversation, even if it remained silent, there was a complete sense of internal conversation. Goosebumps ran down my arms and legs, sometimes I

even held my breath from overflowing emotions. The monk was able to explain Truths to young people in the accessible language. One student in my group even admitted that she had completely changed her mind about monks.

As for the performance of 'Love', I was impressed by the fact that in an instant so many things happen on stage at the same time, combining original choreography and extravagant outfits. I can say with complete confidence that after what I saw, my opinion of modern ballet has completely changed. Yes, I always loved it when they danced beautifully; but my attitude to modern choreography was very sceptical, but after the performance of 'Love' I realized that I was wrong. There was a full range of emotions: admiration, sadness, joy, surprise, amazement, peace, ecstasy, charm.

It is impossible to overestimate what the festival Euriade gives: the atmosphere, the warmth of hearts, kind eyes and warm hearts of the organizers. You can't list everything!

*Elena Lukianova, Diaghilev School, Perm (Russia)*



## Mit Dialogen über Grenzen gehen

In diesem Jahr durfte ich erstmals SchülerInnen der GHG-Alsdorf nach Kerkrade begleiten. Ich hatte zwar eine ungefähre Vorstellung, was mich in den Tagen dort erwarten sollte – jedoch gingen meine Erlebnisse über diese Erwartungen hinaus: Mit Dialogen über Grenzen gehen. Diese Worte begleiteten mich über die gesamte Zeit mit den SchülerInnen und LehrerInnen der verschiedenen Nationen.

## Über Grenzen verschiedener Sprachen

Die erste Grenze, die vor allem die SchülerInnen zu überwinden lernten, war die anfängliche Hemmnis, mit unbekannten SchülerInnen anderer Muttersprachen zu kommunizieren. Dass hierfür gar nicht immer notwendig war, auf Englisch zu sprechen, lernten sie recht schnell. Hände, Füße, Mimik, Gestik, Lachen, Weinen, Freude und Tanz – jedes Mittel der Kommunikation kam gelegen und so gelangten sie gemeinsam zur Erkenntnis, dass man nicht ausschließlich „Sprache“ benötigt, um in Dialog zu treten.

## Über Grenzen zwischen SchülerIn und LehrerIn

Doch nicht nur zwischen den SchülerInnen kam es zu interes-



santen Dialogen. Auch gestalteten sich Dialoge im kommunikativen Kontext zwischen SchülerInnen und LehrerInnen auf eine ganz andere Art und Weise: Sachverhalte wurden kritisch hinterfragt, Themen der Welt – angeregt durch die internationale Kommunikation – wurden auf einer Ebene gesprochen, wie es Unterricht selten ermöglicht. Auch hier verschwommen Stück für Stück Grenzen von Nationalität und Muttersprache. Oft habe ich bereichernde Gespräche auf Augenhöhe erlebt – Jugendliche, die sich den Themen der Welt widmen und sich und ihren Platz in ihr hinterfragen.

### Über reale / nationale Grenzen

Eine für mich sehr bewegende Situation war die Präsentation meines Schülers. Er berichtete allen, wie er vor 4 Jahren vor dem Krieg aus Syrien floh, dort Heimat und sein erstes Leben zurücklassen musste und mittels langer Reise zu Fuß über die Balkanroute zu uns kam. Er erzählte uns davon, wie ihm die Sprache „Englisch“ Dialoge ermöglichte und ihm half, sich als Minderjähriger in einer fremden Welt zu bewegen, sich zurechtzufinden und schließlich sein Ziel Deutschland zu erreichen. In dieser höchst emotionalen Situation für alle machte er aber schließlich deutlich: Durch die Dialoge in Rolduc habe er neue Freunde gefunden, wofür er seine Dankbarkeit zum Ausdruck brachte.

### Über Grenzen darüber hinaus

Die Liste der Grenzen, die sich im Zusammenhang mit der Euriade

überwinden ließen, könnte man unendlich weiterführen: Über Grenzen der Nachtregeln hinweg, um sich weiter mit neuen Freunden austauschen zu können – über Grenzen der Unsicherheit im Austausch mit Menschen mit Behinderung – über Grenzen der Formalitäten im unbefangenen Austausch mit politischen Persönlichkeiten aus der Euregio – über Grenzen der historischen Barrieren, die Landesgrenzen und sogar die Grenzen zum Weltall: All dies Dank des Dialogs auf der Euriade – und ich sage DANKA!

*Franziska Perl, Gustav-Heinemann-Gesamtschule Alsdorf (Germany)*

### Euriade 2019

Es sind anstrengende Wochen Ende November in den Schulen mit Konferenzen, Elternsprechtagen und Vorbereitungen für die Tage der Offenen Tür. Eine Zeit, in der man es sich eigentlich kaum „leisten“ kann, in der Schule zu fehlen. In diesen Tagen eine Woche mit seinen Schülern bei der EURIADE zu sein, ist da zunächst ein weiterer Termin, eine weitere Herausforderung: Mit einer Woche von Sonntagmorgen bis Freitagabend, während der die Korrekturen liegen bleiben; mit einem dichten Programm rund um die Uhr; mit mitunter kurzen Nächten und mit der Umstellung auf Englisch als Verkehrssprache.

Und dennoch habe ich auch in diesem Jahr wieder erfahren: Diese Woche ist kein Verlust, sondern ein Geschenk! Man gewinnt während der Woche in der Abtei – keine zehn Kilometer von der

# ‘Goosebumps ran down my arms and legs, sometimes I even held my breath from overflowing emotions.’

eigenen Schule, dem Anne-Frank-Gymnasium in Aachen, entfernt – eine ganz besondere, gut tuende Distanz zum Alltagsgeschäft und taucht ein Stück weit ab in eine eigene Welt. Nämlich dadurch, dass wir uns Zeit nehmen, einander zu begegnen: der Welt, dem anderen und dadurch auch uns selbst – entsprechend dem Wort des geistlichen Mentors der EURIADÉ, Martin Buber: „Alles wirkliche Leben ist Begegnung“.

Auch in diesem Jahr bin ich Kollegen aus aller Welt (wieder-)begegnet, mit denen ich mich über die Jahre hinweg freundschaftlich verbunden fühle; hatte die Chance, neuen Kollegen zu begegnen und mich mit ihnen über die Schule und das Leben auszutauschen; nicht zuletzt war und ist eine solche Woche aber auch eine Möglichkeit, den eigenen Schülern anders zu begegnen, sie als ganze Persönlichkeit mit ihren Talenten viel umfassender zu erleben, als dass in der Schule möglich ist.

Auch wenn sich viele Programmpunkte in den Jahren wiederholen, so hatten nicht nur die Schüler, sondern auch die Lehrer in diesem Jahr wieder die Möglichkeit, auch neue Erfahrungen zu machen; mit Menschen und Situationen in den Dialog zu treten, mit denen man im Alltag wenig Berührungspunkte hat: z. B. mit den behinderten Menschen in der „Lebenshilfe“, die einen für ein paar Stunden einmal das Leben aus einer anderen Perspektive sehen lassen, Politiker aus der Euregio (z. B. die neue Bürgermeisterin von Kerkrade) mal von ihrer „menschlichen“ Seite zu erleben oder – für mich ein Highlight in diesem Jahr – sich anstecken zu lassen von der besonderen Spiritualität der Mönche im Kloster Margraten.

So wie etwas nie besser sein kann als die Summe seiner Teile, so ist der „Erfolg“ der EURIADÉ nicht nur dem Programm, den Förderern und dem Vorstand zu verdanken. Das „DANKA“ gilt ebenso allen beteiligten Schülern, allen Lehrern und nicht zuletzt allen Menschen, die sich in dieser Woche Zeit für uns genommen haben. Und genauso wie man sich am Ende einer anstrengenden Bergwanderung zwar etwas erschöpft, aber gleichsam eben auch erfüllt, beschenkt und gestärkt für den weiteren Weg fühlt, so ist das Gefühl am Ende der Woche „Youth in Dialogue“ in der Abteil Rolduc.

*Guido Schins, Anne-Frank-Gymnasium Aachen*

## Euriade 2019 „Hallo ... Danka“

Jetzt – drei Wochen nach der Euriade – kommen mir die neun

Tage, die wir miteinander verbringen konnten, sehr lange vor, dort ist die Zeit ungemein schnell vergangen. Aus der Rückschau erschließt sich mir auch der geniale Plan, Menschen, Freunde, in Dialog zu bringen und zwar nicht nur mit Gleichaltrigen, mit Menschen aller Alters- und Berufsgruppen, sondern auch mit einer Region, der Natur und schließlich auch mit unserer Erde. Neben dem Wort Dialog, sind es Begriffe wie Heim/ zu Hause, Freunde, Respekt, die nicht Begriffe bleiben sondern zum Leben erweckt werden.

Das kalte, einmal sogar nasse Wetter, steht in krasssem Gegensatz zu der Wärme und Zuwendung, die wir als Gäste/Freunde hier erhalten. Darüber hinaus werden auch wir zu einer Gemeinschaft über Sprachgrenzen und Altersgrenzen hinweg; ich kann mich großartig mit den Kolleginnen und Kollegen aus den verschiedensten Ländern unterhalten, obwohl ich anfangs ob meiner nicht mehr sehr guten englischen Ausdrucksweise etwas befangen bin. Bereits am zweiten Tag spielt das keine Rolle mehr. Auch mit den Schülerinnen und Schülern kommt man ungezwungen ins Gespräch.

Wenn ich hier nun einige Programmpunkte hervorhebe, soll das nicht heißen, dass die anderen weniger gut sind, sondern nur, dass in der Erinnerung manches ganz besonders erscheint. Das Geniale ist ja die Vielfalt, die wir hier geboten bekommen.

Es beginnt bereits mit dem Abholen vom Bahnhof in Herzogen-





## ‘It is also great to see how your ‘own students’ – the students you know quite well – leave their comfort zones ...’

rath, wo wir liebevoll von Werner Janssen und seinen Freunden in Empfang genommen und nach Rolduc – unserer großartigen Unterkunft während unseres Aufenthaltes hier – gefahren werden. Katharina Kugler aus dem Gymnasium Stubenbastei und ich sind „Neulinge“ und daher noch nicht mit allem vertraut, das ändert sich aber sehr schnell.

Bereits die Führung durch das ehemalige Kloster Rolduc durch Catharina Scholtens ist äußerst interessant. Am Abend dann das launige Konzert der Gruppe „Viva la Vida“. Am Samstag tut nach der Anreise die Wanderung zum Haus Heyden äußerst gut. Vor allem bietet das gemeinsame Gehen jede Menge Gelegenheit ins Gespräch zu kommen – und dann wieder die uns ständig begleitende selbstverständlich erscheinende Gastfreundlichkeit. Der herrlich angelegte Zoo und ein wunderschönes Konzert gestaltet von Jacqueline Florie, Marjolein van Gilst und Tim Weijers, runden den Tag ab. Am Abend sitzen wir – wie auch an den folgenden Abenden – noch mit Werner Janssen, seinen Freunden und den Kolleginnen und Kollegen beisammen.

Jetzt folgen aufregende Tage mit Valerie Geels (Theater/Kontaktspiele), Gesprächen mit Politikerinnen und Politikern, mit Menschen, die mit Defiziten leben müssen und Großartiges leisten, mit Künstlerinnen und Künstlern, Minenarbeitern und Mönchen. Herrlich die Interpretation von Beethovens Klaviersonaten durch Peter Naryshkin, das Ballett Love im HuB.

Besonders denke ich auch an den Abend, an dem sich die Schülerinnen und Schüler präsentieren. Der Augenblick, in dem ein junger Mensch von seiner Flucht aus Syrien und seiner Aufnahme in Deutschland berichtet, bleibt wahrscheinlich jedem von uns in Erinnerung.

Schließlich steuert alles auf den Höhepunkt zu. Das ist die Verleihung der Martin Buber-Plakette an Andreas van Agt. Für uns ist es schade, dass der Dialog mit ihm durch seine Erkrankung sehr kurz ausfällt. Wir haben so viele Fragen, aber das bringt uns vielleicht dazu, seine Biografie gründlicher zu studieren.

Am Ende bleibt ein großes Dank/Danke an das Team, die Freunde von Werner Janssen.

*Isabella König, Piaristengymnasium Wien (Österreich)*

### Euriade 2019 – a teacher's perspective

For the 8th year in a row, I've been a teacher participant of the Euriade. As each and every year, I was looking forward to this 'event' – looking forward to meeting colleagues from various countries, looking forward to getting to know 'new' students, looking forward to experiencing how 'my students' integrate into this area of multiculturalism, looking forward to doing excursions of various kinds being able to see how Martin Buber's DIALOGUE works in 'real life', which today is more and more characterized by communicating via social media instead of talking face to face. As each and every year, my expectations were not disappointed. Arriving at Rolduc, seeing how my students were impressed by this amazing abbey, gave me a good feeling right from the beginning. The arrival was first of all characterized by the atmosphere at Rolduc – students being excited, students introducing each other, students in a positive state of disorientation, students communicating. The arrival was also characterized by saying hello to 'old friends' – the teachers from the other schools, who you only see once a year, and to whom a warm-hearted relationship developed. However, despite of meeting 'old friends', the days at Rolduc also gave me the opportunity to meet new colleagues from lots of countries in Europe, South Africa etc. Talking to these other teachers, not only about school, but also about philosophy, culture, travels and private matters, is always an amazing experience that helps me widening my horizon and gaining insights into OTHER people's lives.





In addition to talking to colleagues, getting into contact and communicating with the students from various other countries is also something that amazes me each and every year. As a teacher you are used to dealing with young people, but usually they are from the same area as you are. Meeting these students from other countries – with different cultures, with different biographies, with different personal backgrounds – is always an experience that I enjoy gathering. It is also great to see how your 'own students' – the students you know quite well – leave their comfort zones and start communicating in a language which is not their mother tongue. This year, 'my group' was quite special. There was my colleague Franzi, who participated for the first time and who is such a warm-hearted and friendly person that it was a pleasure to spend some free time with her. There was Alan, who came from Syria only four years ago, who I pay the highest respect to and who I enjoyed communicating with. Thanks for making me cry during your poetry slam – you made it ;-). There was Philipp, who is so friendly and caring that he acted more like a colleague than a student. There was Lea, who is so calm and reliable, but whose personality always amazes me. And there was Mubina, who is so cheerful and whose laughter is so contagious that you can't escape it ;-). Thank you all for joining me this year!

All in all, I can say that the Euriade – and 'youth in dialogue' in particular – is something that I am always looking forward to. Meeting friends, spending time with the students, communicating to new people and going on trips to various places in the Euregio, is a great opportunity for me to get into 'real dialogues'. I am looking forward to the Euriade 2020 and want to say

'DANKA' to the Euriade board for giving me and my students the opportunity to be a part of this extraordinary experience.

*Jochen Rantz, Gustav-Heinemann-Gesamtschule Alsdorf  
(Germany)*

Die Euriade 2019 war nicht nur für die Schülerinnen und Schüler, sondern auch für mich als Lehrerin eine kulturell bereichernde Erfahrung. Eines meiner persönlichen Highlights war der Vortrag des Architekten Michel Huisman, der uns mit einer Flut an visuellen Impressionen in einem schier atemberaubenden Tempo seine künstlerische Denkweise vorstellte. Die Botschaft des Architekten bleibt im Gedächtnis: „Werte statt Profite kreieren! Let's create in heritable joy!“ Dass im gegenwärtigen Kapitalismus jedoch das genaue Gegenteil von Huismans Credo vorherrscht, lässt sich sehr schön am Beispiel der öffentlichen Toilette nachvollziehen: Einst ein kleiner Palast des Volkes, gut ausgeleuchtet, verfließt und mit eigenem Personal, heute eine kostengünstige Plastikschüssel ohne Sichtschutz, von der selbst Duchamp sich eilig abwenden würde. Wo bleibt da die Schönheit, wo die Lebensqualität, fragt sich Huisman, wenn schnell & billig zur obersten Maxime erklärt werden? In dem von ihm projektierten neuen Viertel von Heerlen, dem Moon Quarter, zeigt Huisman eindrucksvoll, wie sich seine Philosophie in eine Architektur übersetzen lässt, die soziale, ästhetische und ökologische Aspekte verbindet und damit eine lebenswerte urbane Umwelt schafft. Reich an Impressionen auch die Performance der zeitgenössischen Tanzensembles „Club Guy & Roni“, das mit klassisch ausgebildeten BalletttänzerInnen ein höchst modernes Stück zum Thema Liebe und Einsamkeit in Zeiten der Digitalisierung insze-

‘That’s the one point that brings me to say: yes, that’s pedagogical work and that’s why I became once a teacher.’

nierte. Selbstdarstellung im Netz, das Verhältnis des Einzelnen zur Gruppe, die Suche nach Nähe, aber auch psychische und physische Gewalt waren nur einige der Themen, die bunt und rasant wie der Blick in ein Kaleidoskop über die Bühne flimmerten. Die elektronische Livemusik, die spektakulären Kostüme und die meisterhafte Körperbeherrschung der DarstellerInnen machten die Performance zu einem beeindruckenden Gesamtkunstwerk. Die Reaktionen auf das Stück waren teils kontroversiell – das schönste Kompliment an die KünstlerInnen aber kam von einer Schülerin, die meinte, dass sie sich das Stück sogar in ihrer Freizeit (sic!) ansehen würde. Dem würde ich hinzufügen – unbedingt und am besten zwei Mal, um die vielen parallelen Handlungen und Beziehungen der Figuren zueinander erfassen zu können. Das Moon Quarter und sein Architekt, die Tanzperformance, aber auch Kerkrade mit seinem naturnah gestalteten Zoo, dem gemütlichen Community-, Bildungs- und Veranstaltungszentrum HuB und seiner sympathischen, multilingualen Bürgermeisterin Petra Dassen-Housen, das Kloster Rolduc mit seiner wunderschönen

romanischen Kirche – all diese und noch viele Eindrücke mehr nehme ich – bereichert – mit nach Hause. Herzlichen Dank für das hervorragende Programm!

*Katharina Kugler, Gymnasium Stubenbastei Wien (Österreich)*

### **Zu Besuch bei Freunden**

Zum zweiten Mal hatte ich die Gelegenheit, Schülerinnen und Schüler der Bischöflichen Marienschule Mönchengladbach zur EURIAD 2019 zu begleiten.

Die Begeisterung für die Veranstaltung unserer Teilnehmerinnen und Teilnehmer im letzten Jahr hatte sich in den nachfolgenden Jahrgangsstufen sehr schnell herumgesprochen, sodass die BewerberInnenzahl für die Teilnahme bei der EURIAD im Jahr 2019 ungleich größer gewesen ist. Ich konnte also schon im Vorfeld der Veranstaltung sicher sein, dass ich besonders offene und aufgeschlossene Schülerinnen und Schüler mitnehmen würde. Für die Jugendlichen waren alle Begegnungen mit den Teilnehmerinnen und Teilnehmern neu. Ich hingegen konnte mich darauf freuen, nicht nur neue, sondern auch altvertraute Gesichter aus dem letzten Jahr wiederzusehen. Gespräche über unser Leben, das Schulsystem oder die politische Situation in unseren Herkunftsländern waren auch in diesem Jahr eine unglaublich große Bereicherung.

Bekannte Programmpunkte aus dem letzten Jahr, wie z.B. der Besuch in Maastricht, hatten völlig neue Facetten und stießen damit ganz neue Berührungspunkte mit der Stadt, in der der Entstehungsvertrag der Europäischen Union unterzeichnet wurde, an. Neue Programmpunkte, wie v.a. der Besuch des Benediktinerklosters St. Benedictusberg (Mamelis), ließen eine völlig neue Perspektive auf das eigene Alltagsleben zu. Die Möglichkeit, einem Gottesdienst der Benediktinermönche beizuwohnen und mit ihnen danach ins Gespräch zu kommen, ist der Programmpunkt, der bei mir am eindrucklichsten nachhallt.

Auch die Energie der Bürgermeisterin von Kerkrade, Petra Dassen, war sowohl für meine Schülerinnen und Schüler als auch für mich als Lehrerin des Faches Sozialwissenschaften besonders inspirierend. Politik kann begeistern, Impulse setzen und motivieren, sich einzumischen. Dieser Funke ist gerade bei diesem Gespräch lebhaft übergelungen und hat eine positive Haltung für die Gestaltung der eigenen Zukunft geschaffen.



Margraten War Cemetery



Der Besuch der Stadt Heerlen, in der ich 2003 durch meine Arbeit als Sprachassistentin am Sintermeertencollege für einige Monate gearbeitet habe, hatte für mich eine ganz besondere Bedeutung. Einen solch nachhaltigen und positiven Strukturwandel in dieser Stadt, hatte ich nicht erwartet. Das besuchte „Mondviertel“ macht Lust auf weitere Besuche der Stadt und zeigt, wie die Leidenschaft für eine Idee, den Lebensraum einer Gesellschaft positiv verändern kann. Der öffentliche Raum der Stadt kann als freundliche Begegnungsstätte wahrgenommen und genutzt werden. Ich danke allen Organisatorinnen und Organisatoren, die auch in diesem Jahr zum großartige Gelingen der EURIADÉ beigetragen haben und hoffe, auch im nächsten Jahr wieder mit insgesamt vier wissbegierigen Schülerinnen und Schülern dabei zu sein.

*Katrin Hommen, Bischöfliche Marienschule Mönchengladbach (Deutschland)*

Euriade means meeting different people, various cultures and getting a lot of new impressions – even though I've been there for 12 years now.

Each year the week of 'youth in dialogue' is new and surprising. It starts with anticipation: which colleagues will be there? who will be new?

We 'Inlanders' coming always on Sunday morning to join the others. That's a bit of a pity because the 'outlanders' are already there and had start to form a group. So we have to find the way to the others just as Martin Buber is saying.

Nevertheless coming to the Abbey of Rolduc is always like a bit of coming home, coming home to an familiar and nice place with mostly known old friends.

Every time I make the same observations: the growing-together of the youth, the fast sped of becoming trueful friends. And this is the one thing that's – for me – the onliest important one: this kind of warm and deep connectedness that grows during the week. That's the one point that brings me to say: yes, that's pedagogical work and that's why I became once a teacher.

To be honest. That's not my earnings – that's the enormous work of Werner Janssen and Martin Bloemers. Therefore I'm very grateful to them. It is a moment to say thank you, Werner, or – with his word of the 2019th Euriade: 'danka'.

Also I know every time the sustainability of this effort. The con-



nectedness of the youth to this week and to each other lasts long, very long. Sometimes it lasts over years. Seeing and knowing this gives a very good feeling of satisfaction to me.

Being back at school, meeting the so called Euriaders, seeing their sparkling eyes, feeling their enthusiasm is an enormous motivation for me to keep in touch with the Euriade. So I'm looking forward to the next gettogether in 2020 joyful and full of positive expectations.

*Marcel Debrus, Rhein-Maas-Gymnasium Aachen (Deutschland)*

### Unforgettable emotions and incredible experience

Every time after the project I have a lot to tell and write about and I am glad that the teachers are given an opportunity to share their impressions, too. The most significant thing for me is a chance to learn new things, grow in experience and develop my interpersonal communication skills. I like the project because it is focused on human values and teaches young people to be flexible, open-minded and to move forward on the dialogue which takes place in the 'sphere of between'.

This year article is devoted to opposition of different arts. I am talking about theatre and cinematography. Nowadays traditional art is transforming very quickly and it's difficult to imagine the changes and trends that will influence the art in 50 years. There has been a lot of talk in recent years about cinema and video content being responsible for the death of theatre. I think that it means that young generations go to the theatre much more seldom than to the cinema. Despite the fact that videos certainly have advantages, I much prefer going to the theatre, for a number of reasons. I also must say that my love of a collaborative form of performing art wasn't born in my childhood independently



and I am super grateful that my school teachers used to cultivate my understanding, acception and love of the art.

Firstly, as I have already said, I am a theatre-goer and an evening at the theatre is an exciting outing. I usually arrange to meet my students or friends there and sometimes we even go for a meal before or after the play to discuss our expectations or impressions. I am absolutely sure that it is a more entertaining and worthy way of spending leisure time than visiting some shopping malls or just staying at home watching movies. As a lady, I have to mention that there are some theatre dress-code requirements in Ukraine and I adore meeting them. For example, people usually wear plain dark colours, women dress up skirts or dresses with some high-heels and men are preferred to be worn in suits, ties or bowties. Single girls wear pearls and married ones put on diamonds. Of course, these rules aren't strict and your theatre attire should generally be 'smart-casual'. Whether a matinee or an evening performance your clothes should be appropriate for the occasion at any of the Kyiv theatre venues. I really believe that our theatre outfit shows our respect to the cast and theatre workers.

Secondly, modern theatres have excellent stage set, light and sound equipment, so the play is much more gripping as a result. When watching some drama pieces, you really feel as if you are part of the action. This is difficult to achieve in the cinema. I am crazy about theatre atmosphere – it is something that you can feel but can't explain.

Every year EURIADÉ takes its participants to different evening

activities and those in the theatre are my favourite. In 2019 we were happy to attend 'Love' by Club Guy & Roni. It was so incredibly beautiful. Such a fantastic performance! I was truly touched. My brain was working hard every minute to catch and realize each detail, each symbol and movement of the dancers. The collaboration of music, sounds, light, costumes and the intense and precise dances were atmospheric and breathtaking. It seemed to me that my students also stopped breathing and were fulfilling with the dance fragrance of the masterpiece. The duets were amazing, the monologues were right on the spot, the solo was heart breaking and the end of the play was like a choreographed techno rave. 'Love' has conveyed an endless range of feeling, emotions with its divine relations, permanent and timeless, temporary and contemporary concepts of love. It is the one of the best dance shows I have ever seen in the theatre.

In conclusion, I would like to thank EURIADÉ team and say that our school highly appreciates your friendship and annual invitations to the project Youth in Dialogue.

*Olena Sukhenko, a teacher, Kyiv Lyceum (Ukraine)*

**Hallo,**

so hieß das diesjährige Motto des Dialogs der Jugend in Kerkrade, was den Begrüßungsteil betrifft und deshalb möchte ich dies auch in meinen Bericht genauso aufnehmen.

In den 8 Tagen habe ich und die Jugendlichen, die mit mir aus Ungarn nach Kerkrade gereist sind, sehr viele interessante und emotionelle Begegnungen, Gespräche, im höheren Sinne wirkliche Dialoge erlebt, die dann dem einen oder der anderen im Verlauf des künftigen Lebens noch lange in Erinnerung bleibt, so fand ich dieses Treffen in Kerkrade sehr schön und man kann sagen eine sehr gelungene Aktivität ist auf die Beine gestellt worden. Dafür möchte ich allen Beteiligten, die zu diesem erfolgreichen Zusammensein beigetragen haben, mein herzliches Dankeschön aussprechen. Nun ist es schon soweit, dass ich jetzt wieder zum diesjährigen Motto zurückgreifen kann, also meinen Bericht langsam zum Ende bringe.

Für die unvergesslichen und herzerwärmenden Erinnerungen sage ich heute ...

Danka

*Peter Kantor, Papa (Ungarn)*

# ‘Unterschiedliche Schulsysteme, Sprachen, Probleme, Herangehensweisen und Antworten, alle sitzen sie in einem Bus.’

## Ein Rückblick

Auch dieses Jahr durfte ich erneut als Lehrkraft an „Jugend im Dialog“ teilnehmen. Die drei Tage meiner Anwesenheit haben einiges an Eindrücken hinterlassen, welche ich an dieser Stelle in Form einer Momentaufnahme wiedergeben möchte.

Mittwoch 20.11.19 | 8:15 Uhr | Abfahrt Nach Heerlen.

Meine Schülerinnen und Schüler sind im Bus, soweit so gut. Alle sind angeschnallt und die Reise nach Heerlen kann beginnen. Uns erwarten Gespräche mit wichtigen Leuten, darunter Erfinder und Künstler Michel Huisman. Warum mich gerade diese Begegnung beindrucken wird, ahne ich noch nicht. Abgesehen davon, dass ich gerne mit dem Bus fahre, stelle ich fest, dass so eine Busfahrt doch einen hervorragenden Raum für Dialog bietet. Ich blicke mich um und sehe, dass sich nicht nur die Schülerinnen und Schüler angeregt unterhalten, sondern ebenso die Kollegen. Das ist gut und wichtig denke ich, der Austausch der Kollegen. „Wie macht ihr das? Was sind deine Erfahrungen? Ist das bei euch auch so? Und deine Schüler, wie sehen die das?“ Unterschiedliche Schulsysteme, Sprachen, Probleme, Herangehensweisen und Antworten, alle sitzen sie in einem Bus. Dabei verschwimmt Professionelles und Menschliches. Am Ende der Fahrt

hat man vielleicht etwas gelernt, verstanden oder eine neue Perspektive gewonnen, womöglich, ganz beiläufig. Vielleicht hatte man aber auch nur ganz einfach ein nettes Gespräch, im besten Falle einen Dialog. Die meisten Kollegen sind nicht zum ersten Mal dabei. Und sie sind es doch auch, die ein gutes Stück zum Gelingen dieses Aufeinandertreffens beitragen, sind nicht zuletzt auch sie Vorbild für die anwesenden Schülerinnen und Schüler. Gestärkt durch Kuchen, Kaffee und Tee sitzen wir im Rathaus von Heerlen. Der Bau ist von innen imposanter als von außen, modern und klassisch zugleich. Auf mich macht das Eindruck, die Bestuhlung im Saal, parlamentarisch. Die Schüler nehmen an den Mikrofonen Platz und ich frage mich, ob sie ebenso beeindruckt sind, wie ich. Wir sind an einem Ort, wo sich, wenn vielleicht auch nur lokal, so doch demokratische Prozesse mit Tragweite vollziehen. Ob die Schüler sich dessen bewusst sind? Ich hoffe sehr. Unsere Gesprächspartner sind, neben dem Bürgermeister von Heerlen, auch Vertreter von „Mijnwater“, einem innovativen Projekt, bei dem Grubenwasser zum Beheizen und Kühlen von Gebäuden genutzt wird; Nachhaltigkeit ist hier einmal mehr das Stichwort. Dass es in Heerlen bereits funktioniert, führt mich zu der Frage, ob nicht das ganze Ruhrgebiet so beheizt







werden könnte. Die Schülerinnen und Schüler stellen ebenfalls Fragen, auch kritische, sie werden ernst genommen, sie werden gehört.

Und dann tritt Michel Huisman vor das Mikrofon. Humorvoll und etwas verrückt (im positiven Sinne) erscheint er einem, als er über Architektur und Infrastruktur der Stadt spricht und wie sich diese im Laufe der Zeit gewandelt haben. Er spricht über den Niedergang der Kohleindustrie und darüber, wie die durch die Stadt verlaufenden Eisenbahngleise die Stadt geteilt und getrennt haben sowie über die damit einhergehenden sozialen Probleme. Und dann stellt er uns seine Lösung vor: Ein ganzes Stadtviertel erbaut über den darunterliegenden Gleisen, das „Mondviertel“. Wovon er da in der Theorie sprach, wird mir in all der Gänze erst bewusst, als wir das Stadtviertel mit unseren Füßen betreten. Und so schreiten wir über eine Brücke, auf der sich ein ganzes Viertel verteilt. Wir betreten etwas, das wie ein Marktplatz anmutet, schreiten vorbei an Geschäfts- und Bürokomplexen, sehen Begrünung und Wohngebäude, Gässchen und Treppen. Michel Huisman, so mein Eindruck, hat es tatsächlich geschafft, zwei Stadtteile wieder miteinander zu verbinden. Organisch und unaufdringlich wirkt das ganze Konzept.

Wieder im Bus denke ich: Das war doch mal ein Dialog, auf dem man sogar gehen konnte. Eine Brücke, die zwei kleine Welten mit einander verbindet und aus deren Mitte eine neue Welt entsteht.

*Roman Salwasser, Gymnasium Baesweiler (Deutschland)*

### See the world differently

Vor dem Besuch des Columbus Earth Theaters in Kerkrade war ich sehr gespannt, was uns und unsere Schüler dort erwarten würde. Das Museum versprach, dass wir nach diesem Film und der neuen Perspektive auf unsere Erde, unsere Heimat, nichts mehr so sehen würden wie zuvor ...

Und sie haben nicht zu viel versprochen. Es war unglaublich zu sehen, wie klein und verletzlich unsere Heimat ist, der Planet, auf dem wir leben und den wir oft nicht zu schätzen wissen, indem wir ihn verschmutzen, mit seinen Ressourcen teils verschwenderisch umgehen und uns keine Gedanken um die nächste Generation machen. Auch im Zuge der Klimadiskussion wird überlegt, wie wir unseren Planeten und die Natur besser schützen und erhalten können, welche Maßnahmen die Politik, die Wirtschaft und jeder Einzelne von uns ergreifen könne, um unsere Natur zu erhalten und die Zerstörung von Ökosystemen wirkungsvoll zu verhindern.

Dieses Filmerlebnis aus der Sicht von Astronauten regte alle Besucher zum Nachdenken an. Es zeigt die Verletzbarkeit unseres Planeten und die Ausweglosigkeit der Menschheit, sollten wir es nicht rechtzeitig schaffen, die schädlichen Einflüsse auf die Natur einzudämmen. Betroffenheit konnte man nach dem Erlebnis in den Gesichtern ablesen, aber auch Entschlossenheit, etwas an seinem eigenen Lebensstil zu ändern. Und hier kam der Besuch im Cube gerade recht, denn hier wurden einmal keine Verbote genannt, um die Natur zu retten.

# ‘Es war unglaublich zu sehen, wie klein und verletzlich unsere Heimat ist, der Planet, auf dem wir leben ...’

Vielmehr geht es in der Ausstellung darum, intelligente Lösungen zum Wassersparen oder zur Ernährung einer immer größeren Weltbevölkerung zu finden, ohne auf alles verzichten zu müssen. Denn dies ist oft der Tenor der Politik, dass die neue Generation das ausbaden müsse, was die Generationen vor ihr versäumt haben, was bei den jungen Menschen verständlicherweise oft zu Frust führt. Hier bietet sich hingegen eine andere Möglichkeit, unsere Natur nachhaltig nutzen zu können, ohne sie weiter auszubeuten. Schüler wie Lehrer waren begeistert von den teils sehr einfachen, aber effektiven Lösungen. Man fing an selbst über mögliche Probleme der Zukunft und Lösungsansätze nachzudenken...

Ein sehr spannender Tag, der uns sicher noch lange in Erinnerung bleiben wird und wie zuvor versprochen, sahen wir nach diesem besonderen Erlebnis nichts mehr so wie zuvor! Und solche Erlebnisse machen die Euriade aus. Man trifft andere Menschen, besucht interessante Orte und Personen und erweitert durch den Austausch seinen Horizont.

*Sabine Reichardt, Gymnasium der Stadt Baesweiler (Deutschland)*

## **Dreams come true to adults, too!**

Every November, for the last eight years, I am accompanying students from my school to the Youth in Dialogue project, expecting to take part in new challenges, to meet new people and learn new things.

This year I found the visit to the Gaia Zoo fascinating and completely instructive. I felt it like a promise that had finally come true since I heard about the possibility to visit it many times but it never happened till this year. When I saw it in the programme, I thought that maybe something would prevent us from going and I would miss this opportunity again.

Yet, I was wrong! It really happened!

The zoo was not what I expected it to be like. I live in a town where there is no zoo, but when my own children were younger, we used to take them to a nearby city where there is a zoo. Kids love zoos! So do adults! Gaia Zoo does not look like the traditional zoo I knew, it is more like a safari park in which you can walk around, see the animals grouped according to some precise criteria and living in the open, without any cages, as if they were



living in their natural but controlled hal couldn't stop taking pictures, walking around long paths and trying to keep an eye to the map highlighting the location and which animals there were to see. The conditions and the care the animals benefit from amazed me and although it was an exhausting wandering I felt enriched and enlightened by the experience. I would like to repeat it over and over again.

*Simona Singiorzan, Colegiul National Liviu Rebreanu, Bistrita (Romania)*

### Ein Dialog

Die Kirche von Mamelis

Es wird dunkel.

Es ist absolut still.

Auf dem Boden sitzen Schüler.

Sie sehen Sand

Wie jedes Jahr besuchen wir das Benediktinerkloster Mamelis bei Vaals. Wie jedes Jahr lauschen wir dem Gesang der Mönche. Wie in jedem Jahr werden wir vom Abt begrüßt. Doch dieses Jahr ist plötzlich alles anders...

Wir werden nicht ins Turmzimmer gebeten, um im Kreis sitzend mit dem Abt ein Gespräch zu führen. Bruder Matthieu bittet statt dessen die Schülerinnen und Schüler zu sich vor den Altar, um dort auf dem Boden zu sitzen. Die Lehrer bilden einen Außenkreis im Chorgestühl.

Er nimmt eine Schale und lässt langsam Sand von der einen in die andere Schale laufen. Dann erklärt er uns sein Bild von Gott, von der Natur, von Menschen.

Die Kirche von Mamelis

Es wird immer dunkler.

Es ist absolut still.

Auf dem Boden sitzen Schüler.

Sie hören Wasser.

Bruder Mattieu nimmt die Schale und lässt langsam Wasser von der einen in die andere Schale laufen. Dann erklärt er uns die Stimme von Gott, von der Natur, vom Menschen.

Die Kirche von Mamelis

Es wird immer dunkler.



Es ist immer noch still.

Auf dem Boden knien zwei Menschen.

Sie sind in einem Dialog.

Bruder Matthieu bittet nun die Schüler um Fragen, um Meinungen, um Antworten. Ein Schüler fragt ihn nach dem Urknall und der Schöpfungserzählung – ein Widerspruch? Bruder Matthieu bittet ihn zu sich. Der Schüler kniet neben ihm. Langsam beginnt der Mönch, dem Schüler seine Frage zu beantworten. Ich habe den größten Teil dessen, was gesagt wurde, unter all den vielen Erinnerungen der Woche vergessen. Ich habe aber nicht vergessen, dass sich in dieser Begegnung der Dialog in allen Sinnen erfahren ließ: Das Wichtigste am Dialog sind nicht die gesprochenen Worte, nicht die Erkenntnisse und Weisheiten, die wir weitergeben. Das Wichtigste sind zwei Menschen, die sich ganz und gleich einander gegenüber sind; die aus der tiefsten Seele ihres Herzens den anderen sehen, hören und fühlen. Die ihm Antwort geben können auf die Fragen, die ihn aufwühlen, die er aber nicht einmal formulieren kann.

Die Krypta von Mamelis

Es ist (fast) dunkel. Achtzig Kerzen bilden ein Herz.

Es ist wieder absolut still.

Überall stehen Menschen.

Sie sehen, sie hören, sie fühlen den Anderen.

Sie sind im Dialog

*Thomas Wenge, Europaschule Herzogenrath (Germany)*



# LEBENSHILFE AACHEN

## Hallo ZUSAMMEN!

Unten eine wundersame Geschichte mit Kommentar aus dem Munde von Elisabeth Paulus aus der Kunstgruppe „Willsosein“ der Lebenshilfe Aachen, deren Gemälde Dries van Agt von uns als Geschenk überreicht wurde.

Elisabeth fühlte sich in jeder Hinsicht in dem Moment „damals“ mit allem und allen verbunden und ... glücklich. Auch über diesen Zeitaugenblick hinaus. Sie kann es nicht vergessen und spricht immer wieder darüber. Dank einer kleinen Geste entstanden „große“ Gefühle. Eben „edle Einfalt, stille Größe“ ...

Werner J.

## Künstlerin trifft Preisträger

Elisabeth Paulus ist sehr stolz. „Wir haben uns nach der Veranstaltung im Foyer getroffen“, sagt die 45-jährige Künstlerin der Lebenshilfe Aachen. „Er ist auf mich zugekommen und hat sich bedankt.“ Die Begegnung mit Preisträger Dries van Agt ist kurz aber herzlich. Das sieht man der strahlenden Elisabeth Paulus an, wenn sie rückblickend davon erzählt. Wie jedes Jahr darf die Kunstwerkstatt der Lebenshilfe dem Preisträger mit einem besonderen Kunstwerk gratulieren. Dieses Mal haben Werner Janssen und Geschäftsführer Norbert Zimmermann das Bild „Hallo Danka, am Fischteich“ von Elisabeth Paulus ausgewählt. Bei der feierlichen Veranstaltung im Theater Kerkrade überreicht es Werner Janssen schließlich an Dries van Agt. Elisabeth Paulus sitzt im Publikum, dann wird sie aufgefordert sich zu erheben. Und in diesem Moment genießt die immer gut gelaunte und energische kleine Frau einfach nur den Applaus, strahlt wie die aufgehende Sonne und wirft mit den Armen ihr Herz ins Publikum. Ein Moment für die Ewigkeit. Ein Moment, der ausdrückt, was die Euriade ausmacht: Begegnung von Mensch zu Mensch. „Das war ein gutes Gefühl“, nickt Elisabeth Paulus. Doch das Beste kommt zum Schluss: Dries van Agt, ganz Kavalier der alten Schule, „hat gesagt, dass ich das sehr schön gemacht habe. Und als Dankeschön hat er mir die Hand geküsst.“

*Norbert Zimmermann,  
Geschäftsführer Lebenshilfe Aachen*



Lieber Werner!

Der Text ist Klasse, berührt und erfreut.

Das sind die Momente, die einen bewusst machen, warum es sich lohnt für die EURIADÉ-Projekte zu arbeiten ....

Bin stolz dabei zu sein.

LG

*Danuta Nickchen, Vorstand EURIADÉ*

# LAUDATIO JAN TERLOUW FÜR DRIES VAN AGT

Andreas van Agt. Jurist, Professor, Justizminister, Ministerpräsident. Einer der bekanntesten Niederländer unserer Zeit. Viele Jahre wurde er mit dem Titel „Niederländer des Jahres“ ausgezeichnet. Von vielen Politikern verschwimmen die Namen im Laufe der Zeit. Jedoch nicht der Name Dries van Agt. Das hängt vornehmlich mit seiner besonderen Persönlichkeit, seiner Originalität, seiner Selbstironie, seinem Humor, seiner Einzigartigkeit zusammen. Gewiss, er hat besondere Dinge gemacht. Er ist zum Beispiel wichtig gewesen für das Entstehen der CDA-Partei (vergleichbar der CDU). Er hat eine wichtige Rolle gespielt in der Lockheed-Affäre und bei mehreren Geisel-Aktionen. Mehrere Bücher sind über ihn geschrieben worden. Etwa das „*liber amicorum*“ zu seinem Abschied. Weiter die Publikation „*Vor dem Teufel keine Angst*“ von Jan Tromp und Paul Witteman sowie die Biographie über ihn von Johan van Merriënboer, Peter Bootsma und Peter van Griensven.

Wenn ich versuche, Dries zu deuten, mache ich das nicht in erster Instanz von seiner Rolle als Professor oder Ministerpräsident ausgehend. Ist er doch vielmehr Gatte, Vater, Großvater, Freund, Mensch mit einem Gewissen! Ich habe Dries vor allem ringen sehen mit der Rolle der Ethik in der Politik, mit der Rolle seines Gewissens. Da gab es die Abtreibungsproblematik: ein ethisches und ein politisches Problem. Was die Lockheedaffäre betrifft: Rein juristisch betrachtet, hätte versucht werden müssen, Prinz Bernhard strafrechtlich zu verfolgen. Aber konnte man einfach an dem politischen Problem, dass Königin Juliana dann zurückgetreten und damit die Monarchie in die Probleme geraten wäre, vorbeigehen?

Politik ist unzertrennlich mit persönlichen, ethischen Ansichten verbunden. Wir haben es im Zweiten Weltkrieg sehr explizit erlebt. Es gab Bürgermeister, die es für sinnvoll hielten, mit den Besatzern zusammenzuarbeiten, was manchmal Leben rettete. Andere Bürgermeister waren der Meinung, dass eine starke Ablehnung illegaler Maßnahmen zutreffender sei. Ethik sowie Meinungen zu Recht und Ordnung schaffen manchmal grundlegende Probleme, insbesondere für jemanden mit so einem hoch entwickelten Gewissen wie Van Agt.

In seinen politischen Jahren hat Dries sichtbar die Verrohung im Umgang miteinander gestört, die seinem höflichen Wesen sehr

zuwider liefen. Er sah voraus, dass die Verrohung der Sprache auch zu einer Verrohung des echten Dialogs und zu einer Verringerung des gegenseitigen Verständnisses führen würde. Er hat es richtig gesehen. Früher hörte man Leute sagen: „*Das ist mir eine Ehre*“. Diese Redensart ist verschwunden. Eine Entscheidung wurde in unserer Jugend per Handschlag bestätigt. Jetzt wird ein schriftlicher Vertrag benötigt. Als ich in der Schule eine Strafe bekam, erhielt ich zu Hause eine weitere Strafe. Heutzutage greifen die Eltern die Lehrer wütend an. Feuerwehrleute und andere Rettungskräfte werden mit Steinen beworfen. Eigentlich unvorstellbar. Hat dieser Trend nicht mit einem Rückgang von Respekt und Höflichkeit angefangen?

Im Jahr 2002 schrieb die niederländische Tageszeitung *Trouw* und zitierte dabei Van Agt:

*„Es ist ein Klima der Verrohung und Aufräufung entstanden. Auf der Leinwand, im Straßenverkehr und beim Fußball. Die Domäne der Öffentlichkeit ist eindeutig kontaminierend. Man schaue, wie unsere Städte und Straßen, Anlagen, Bahnhöfe und sogar Bildungsinstitute verfallen. Wenn man über die „Straßen des Herrn“ fährt, wird man feststellen, dass sich alles zunehmend in Müllhalden verwandelt. Die neuerliche Auseinandersetzung mit Recht und Autorität ist eine Folge der antiautoritären Haltung, die in den sechziger Jahren als neue Erlösung betrachtet und gefördert wurde. [...] Aus der moralischen Verderbnis unserer Gesellschaft geht ein böswilliges Fehlverhalten hervor ... wie ein giftiger Pilz aus einem umgestürzten verrotteten Baumstamm.“* (soweit Van Agt). Erkennen Sie seine Sprache?

Der wichtigste Unterschied zwischen Menschen einerseits und Tieren sowie Pflanzen andererseits ist meines Erachtens die Moralität. Ich kann die paradiesische Geschichte genießen, wie in Genesis so treffend dargestellt: Adam und Eva dürfen die Früchte vom Baum der Erkenntnis nicht essen. Denn – so steht es dort – an dem Tag, wo ihr davon eßt, werdet ihr Gott ähnlich und erkennt ihr Gut und Böse.

Die Natur ist jedoch nicht un-moralisch, sondern a-moralisch. Es gibt dort keine Erkenntnis des Unterschieds zwischen Gut und Böse. Dann jedoch erscheint jene besondere Art, der Mensch, der den Unterschied wohl sieht, der die Verantwortung



bekommt, zu wählen zwischen Gut und Böse, der ein Gewissen hat. Die Essenz des Menschen ist Moralität und dass sollte es auch für die Politiker sein. Die Essenz des Rechtes ist jene Moralität, aber wie erreichbar ist diese? Hat die Kombination von Politik und Recht eine eigene Moralität, welche basiert auf Überlegungen von Machbarkeit? Oder von Interessen? Ich denke, dass Dries, mehr als irgendein anderer, mit dergleichen Fragen immer wieder konfrontiert wurde und damit gerungen hat.

Politik und Moral. Denken Sie mal zurück an den Ersten Weltkrieg vor etwas mehr als hundert Jahren. Die Armeen der drei damals am meisten entwickelten Länder der Welt, Deutschland, England und Frankreich, lagen in den Schützengräben in Belgien und Nordfrankreich einander gegenüber, und die Menschen erschossen sich gegenseitig. Die Länder wurden von anständigen Herren, die zweifelsohne ihren Racine, Shakespeare und Goethe kannten, die wahrscheinlich jeden Sonntag zur Kirche gingen und ihre Kinder mit hohen moralischen Ansprüchen erzogen, regiert. Jedoch bei ihren politischen Entscheidungen galten die moralischen Werte offensichtlich nicht. Sie ließen es geschehen, Monate lang, Jahre lang ... Millionen von unschuldigen Toten war die Folge ...

Dries und ich waren beide von 1971 bis 1983 auf dem Binnenhof, dem niederländischen Regierungsviertel, aktiv. Dries zwar mit entschieden größerer Verantwortung als ich. Wir waren Mitglied unterschiedlicher politischer Parteien, mit häufig unterschiedlichen politischen Einsichten, die auf dem Binnenhof größere Ausmaße bekamen. Die Vorstellungen von Dries, die mit jenen der Linken im Konflikt waren, sind vielleicht am Besten mit dem Begriff Ethisches Reveil zusammenzufassen. Es zeugt von seiner Überzeugung, dass auch in der Politik Moralität eine Hauptrolle spielen soll, wie schwierig dem auch sei. Öfters ist das jedoch

falsch verstanden oder falsch interpretiert worden.

Wir haben auch eine kurze Zeit zusammen regiert. In dem „*liber amicorum*“ zu seinem Abschied habe ich u.A. geschrieben: „*Wir haben in politischer Hinsicht immer schnell Kompromisse zu erreichen gewusst, und mit „schnell“ meine ich dann: in einer Zeitspanne von zehn Minuten. Wenn die Meinungen von beiden klar sind, sieht man auch gleich, ob es einen gemeinschaftlichen Nenner gibt. In der Art und Weise, wie der Kompromiss erreicht werden sollte, haben wir immer im größten Einverständnis arbeiten können, was nur möglich ist, wenn man seine eigene Meinung nicht absolutistisch gelten lässt.*“

Unsere auf dem Binnenhof begonnene Freundschaft ist in der Zeit nach dem Binnenhof weiter gewachsen. Wir stimmen in vielem, aber nicht in allem überein. Das muss auch nicht sein, wenn man an die Aufrichtigkeit der Meinung des Anderen glaubt. Am Prinsjesdag, dem Tag, wo die Regierung ihre Arbeit vorstellt, im Jahre 1982 saßen wir im Ridderzaal nebeneinander und hörten der Rede der Königin zu. Während dieser Feier zog Dries die Hosenbeine ein wenig hoch, und ich sah, dass er zwei unterschiedliche Socken trug. Er flüsterte in mein Ohr: Im Dunklen aufgestanden. Dieser kurze Satz steht noch kräftig in meinem Gedächtnis, während ich mich von der Rede überhaupt an nichts mehr erinnere.

Wie relativ sind unsere Worte und Taten doch. Wenn einer sich dessen bewusst ist, ist es Dries.

Er ist nicht nur jemand, der relativieren kann, sondern auch ein Mensch mit beneidenswerten intellektuellen Fähigkeiten, einem stark entwickelten ethischen Bewusstsein und einem großen Herzen.

Heute erhält Andreas van Agt die Martin Buber-Plakette. Der deutsch-israelische Philosoph Buber (1878-1965), der Namens-träger dieser Auszeichnung, ist bekannt durch die Wichtigkeit, welche er dem Dialog zwischen Menschen beimaß. „*Menschen sollten Respekt vor einander haben und sich bemühen, einander zu verstehen.*“ So las ich. Aus dem, was ich heute hier habe sagen dürfen, geht, so wie ich meine, hervor, dass mein Freund Dries dem voll und ganz entspricht.

Jan Terlouw



# DANKWORT ANDREAS VAN AGT

Martin Buber-Plakette 2019.

In meinem „vorherigen“ Leben als Politiker habe ich viele Auszeichnungen aus vielen Ländern erhalten. Das geschah immer dann, wenn ausländische Staatsoberhäupter zu Besuch kamen oder ich selbst andere Länder besuchte. Die heutige Zeremonie ist Teil des alljährlich stattfindenden Euriade-Festivals. Eine Veranstaltung, die sich zu einer intensiven mehrtägigen Begegnung von Jugendlichen aus vielen verschiedenen Ländern entwickelt hat. Die Organisatoren dieser Veranstaltung legen großen Wert darauf, Teilnehmer aus allerlei Ländern und Kulturen ins Boot zu holen und dabei auch Regionen zu berücksichtigen, die von schweren Konflikten gezeichnet sind.

Es ist immer wieder ermutigend, ja sogar herzerfrischend zu sehen, welche intensiven Begegnungen im Verlauf der Veranstaltung entstehen, wie sehr junge Menschen bereit und auch in der Lage sind, sich ihren Gesprächspartnern zu öffnen und für sie da zu sein. Dieses Euriade-Festival ist eine Quelle des Friedens und der echten Begegnung.

In den vergangenen Jahren durfte ich gemeinsam mit den damaligen Preisträgern an Gesprächen mit anwesenden Jugendlichen teilnehmen. Diesmal war mir das leider nicht möglich. Von der schweren Gehirnblutung, die ich vor mehreren Monaten erlitten habe, habe ich mich leider noch nicht vollkommen erholt. Daher haben unser Freund Werner und seine idealistischen Mitstreiter dafür gesorgt, dass ich an die Jugendlichen an diesem Nachmittag eine kurze Botschaft richten konnte, in der ich diverse Sorgen über die Zukunft, die sich mittlerweile leider bewahrheitet haben, geäußert habe. Die Sorgen über den Klimawandel und die rückläufige Biodiversität waren die zentralen Themen dieser Botschaft. (Siehe für mehr zu dieser Rede S. 83)

Werner Janssen und seine Mitstreiter(innen) aus dem Euriade-„Lager“ vertreten die reichhaltige Lehre des bedeutenden jüdischen Gelehrten und Menschenfreundes Martin Buber mit dem Feuer der Leidenschaft und Überzeugung.

Für mich ist es ein großes Geschenk, mich an diesem Feuer wärmen zu dürfen.

Daher möchte ich mich von ganzem Herzen für die Auszeichnung mit der nach Martin Buber benannten Plakette an diesem schönen Tag bedanken.



Herzlich bedanken möchte ich auch meinen Freund Jan Terlouw, der es auf sich genommen hat, die Laudatio zu halten. Jan ist ein bekannter Schriftsteller. Seine Auftritte im Fernsehen haben ihn zu einer moralische Autorität gemacht.

In endlosen Verhandlungen in 1977 über Kabinettsbildung habe ich ihn als weisen und milden Mensch erlebt, sehr geeignet die Führung der Niederlande selbst zu übernehmen. Herzlichen Dank, lieber Jan.

Ich danke Ihnen allen dafür, dass Sie die Reise nach Kerkrade, die für manche von Ihnen ein weiter Weg war, auf sich genommen haben.

Dank Ihnen war es eine sehr schöne Veranstaltung.

*Andreas van Agt*

# SPEECH DRIES VAN AGT TO THE YOUNGSTERS OF THE WORLD

## Welcome to you all!

According to the original version of the official programme, I was supposed to speak to you at a historical castle in the nearby town of Herzogenrath, just across the border. But I suffered a major stroke some months ago and this has obliged me, now 88 years old, to strictly limit my activities. I am very grateful indeed that you have taken the trouble to come to this location for our get-together.

To remain as close as possible to the idea of a dialogue, I would like to tell you something about my commitment and motivation, in the hope that you might draw some inspiration from it.

Today, I have the honour of being distinguished with the Martin Buber plaque. Too much honour, I feel, but it has no doubt been bestowed on me because of my efforts to save the Palestinian people. This is a seemingly hopeless struggle against an all-powerful neighbour. The occupation of Palestinian land has become an almost total annexation. This subjugated people and their nation are now fighting for their survival.

In my support of the Palestinians, I am confronted with many reproaches. So I am often accused of overlooking the fact that there are many other suffering peoples – the Kurds being a case in point today. Why so much campaigning on behalf of the Palestinians? That's an extraordinary question and a strange accusation. Everyone has only a limited focus. It's like asking a cardiologist why he specializes in heart conditions when there are so many other illnesses!

Be that as it may, the suffering of the Palestinian people is immense, and has been for over 70 years. And what really bothers me is that the actions of the occupying power, the state of Israel, are an accumulation of violations of international laws, and the world's powerful don't seem to care. Even a unanimous, crystal-clear statement, issued by the International Court of Justice in 2004, has not brought about any change.

But this is no reason to stop the fight against this injustice. After all, a struggle doesn't only succeed when the end goal is achieved. The struggle itself and the moral support for those who are oppressed are of great value in themselves.

Now that I breached the subject of international law, that, particularly, has undergone spectacular growth since the Second World War. We have been enriched with conventions on human

rights, for example, and treaties on child protection and on refugees.

Alas, many states don't sign these conventions. And, worse still, states that do sign often fail to act in accordance with the treaties that they have put their names to. The United Nations has little or no power to enforce treaties, which makes today's world rather difficult to control. This powerlessness is painfully at odds with the ongoing shrinking of our world into a global village.

At all levels where people join together, they form communities with close local, regional and national bonds, and they create systems of enforceable law. But such a system is virtually non-existent at an international level. This leaves a gaping hole.

I would like to suggest that, in a community based on the rule of law, it would be invaluable to involve more young people, the people of the future, in drafting and enacting global legislation. They, after all, are the ones who will live the longest under the new regime. In some countries, experiments have already been made with advisory bodies as youth parliaments.

Groping in the darkness that is the future, I see some horrifying spectres. First is the threat of climate change: ongoing global warming causing the melting of the ice caps in the far north and the deep south, thereby endangering lives along low-lying coastlines and the many low-lying islands.

Another concern is the undeniable loss of biodiversity. Although related to climate change, it has other causes too, especially the overexploitation of the earth by humankind. This issue isn't



tabled as often, even though there are concerns about the decline in the number of mammal and bird species. Elephants, in particular, but also other species such as hippos, rhinos, tigers and giraffes. There are also worrying reports from research studies on insect populations. Insects are indispensable for the pollination of plants and crops. In the literature, this rapid disappearance of animal and plant species over recent centuries is referred to as the 'sixth extinction'.

This phenomenon has happened before, five times in the history of our planet – the first time about 450 million years ago, and the last time 66 million years ago. The previous disasters were caused by volcanic eruptions or meteor strikes.

But the catastrophe that is happening now is universally attributed to the actions of humankind, as we destroy and plunder the only planet we have to live on.

Almost three months ago, on the 29th of July 2019, it was Earth Overshoot Day, the day when the world's population had consumed all natural resources that the earth can renew during the entire year.

Each year, the organisation Global Footprint Network works out on which day humanity has exhausted its natural reserves for the year. These calculations reveal major differences between countries. The United States is one of the biggest consumer of resources. If all the inhabitants of the earth lived like Americans do, we would need five planet Earths to survive.

Clearly, these calculations raise the question of whether the world's population has exceeded the Earth's capacity to cope. In the heyday of the Roman empire, some two millennia ago, there were at most 250 million people on Earth. By the end of the 18th century, this had quadrupled to one billion. After the Second World War, the number rose to two billion and then continued to rise astronomically to the current level of over 7.7 billion. Every year there are an additional 100 million people – in other words, 1 billion every decade. This increase is mainly happening in developing countries.

Will our Earth be able to cope with the population pressure? This question becomes all the more pressing if more and more people start to live wastefully, to live an American lifestyle, as could very well happen in countries like China and India.

Europe is also facing a crisis. In 1987 I was appointed European



Union ambassador to Japan. From there, I was transferred soon afterwards to the same position in Washington. Both there and in Japan, I was struck by people's amazement about the far-reaching integration that has occurred in Europe.

Unfortunately, Europe is now in a period of malaise. The European Union is no longer loved, but is reviled by many. Nationalism has made a disturbing return. The fact that there has been no war in Europe for almost eighty years is taken for granted by many. It isn't only in Great Britain that people mock and moan about Europe. We also hear loud criticism in Eastern Europe, especially in Poland and Hungary. It is my fervent hope that you, the leaders of tomorrow, will continue to support project Europe because idealism has always been the hallmark of initiatives to integrate the continent, in peace and prosperity.

I conclude my message with my hopes for the future.

I sincerely hope that in today's chaotic world

- you can summon the courage, using your vitality and talents, to make a commitment
- you don't allow yourselves to be discouraged by cynics who try to undermine your commitment and motivation
- you forge coalitions with other people of goodwill
- you always remember that the journey alone is of great value (even if the end goal is not in sight or is never reached)
- you are not too hard on yourselves and your achievements,

knowing that the desire for goodness and justice is insatiable and if you give yourselves up to it, it will only grow.

(after Emmanuel Levinas, a kindred spirit of Martin Buber)

I wish you well!

*Andreas van Agt*



# REACTIE/REAKTION ANDREAS VAN AGT

Vrienden van de EURIADÉ,

Het gebeurde op 22 november van het net voorbijge jaar. Toen mocht ik de Martin Buber-Plaquette in ontvangst nemen. De ceremonie voltrok zich in het HuB. Theater van Kerkrade ten overstaan van honderden belangstellenden uit de drie landen die het nobele project dragen dat de ideologie uitstraalt van de terecht bewonderde Joodse wijsgeer en mensenvriend Martin Buber. Een grootse belevenis: een volgepakte zaal van bewogen mensen, een samenkomst van louter menslievendenden, „alle Menschen werden Brüder“ was het daar onder de bezielende leiding van de tomeloze idealist Werner Janssen.

Aan deze verwelkoming ging voor mijn vrouw en drie enthousiaste kinderen een exquise maaltijd vooraf. Daarna een toespraak tot een grote groep jongeren, uit tal van landen afkomstig, merkbaar geëngageerd en daardoor heel inspirerend. Velen van hen komend uit conflictgebieden, allemaal vreedestichters in de dop, bereid zich open te stellen voor wensen en denkbeelden die zij tot voor kort allerm minst deelden, kortom Martin Buber-volgelingen in de maak.

Vroeg in de avond werd ik gedecoreerd tot Martin Buberdiscipel, na een prachtige laudatie door Jan Terlouw. Werner Janssen droeg de oorkonde voor: een mooie en diepzinnige tekst, voor mij te veel eer. Tot laat in de avond ben ik op de afscheids- en felicitatiereceptie gebleven.

De dankbare herinnering aan deze heerlijke dag (zoveel lieve mensen, zo mooie geschenken) zal me altijd bijblijven. Ik ben er gelukkig mee in het Martin Buber-legioen te zijn opgenomen.

*Andreas van Agt*

*6 januari 2020*

Freunde der EURIADÉ,

Es geschah am 22. November letzten Jahres. Damals erhielt ich die Martin Buber-Plakette. Der Festakt fand im HuB. Theater in Kerkrade vor Hunderten von Interessenten aus den drei Ländern statt, die das edle Projekt tragen, das die Ideologie des mit Recht bewunderten jüdischen Weisen und Menschenfreundes Martin Buber ausstrahlt. Es war ein großartiges Erlebnis: ein vollgepackter Saal voller bewegter Menschen, eine Versammlung menschenliebender Wesen, „alle Menschen wurden Brüder“ unter der inspirierenden Führung des ungezügelter Idealisten Werner Janssen.

Dieser Begrüßung ging ein exquisites Essen für meine Frau und unsere drei begeisterten Kinder voraus. Es folgte eine Rede vor einer großen Gruppe junger Menschen aus vielen verschiedenen Ländern, die spürbar engagiert und daher sehr inspirierend waren. Viele von ihnen kommen aus Konfliktgebieten, allesamt Friedensstifter im Werden, bereit, sich Wünschen und Ideen zu öffnen, die sie bis vor kurzem noch gar nicht teilten, kurzum, Martin Buber-Anhänger im Entstehen.

Am frühen Abend wurde ich als Martin-Buber-Jünger dekoriert, nach einer schönen Laudatio von Jan Terlouw. Werner Janssen trug die Urkunde vor: ein schöner und tiefgründiger Text, zu viel Ehre für mich. Bis spät in den Abend blieb ich beim Abschieds- und Gratulationsempfang.

Dankbar werde ich mich immer an diesen glorreichen Tag (solche viele liebe Menschen, solche schöne Geschenke) erinnern. Ich bin froh, in die Riege der Martin-Buber-Plakette-Träger aufgenommen worden zu sein.

*Andreas van Agt*

*6. januar 2020*

## DE KRACHT VAN HET ARGUMENT

### LOCATIE KERKRADE

Schaesbergerstraat 16  
6467 EC Kerkrade  
Tel: 045 5639303  
Fax: 045 5639304  
E-mail: mail@pennino.nl  
Web: www.pennino.nl

### LOCATIE MAASTRICHT

Rechtstraat 34  
6221 EJ Maastricht  
Tel: 043 3250109  
Fax: 045 5639304  
E-mail: mail@pennino.nl  
Web: www.pennino.nl

### LOCATIE WEERT

Onzelievevrouwestraat 2  
6004 AC Weert  
Tel: 0495 745293  
Fax: 045 5639304  
E-mail: mail@pennino.nl  
Web: www.pennino.nl




**www.klieeveer.nl**

**Hoofdstraat 48 A, Kerkrade Centrum**  
**defotodokter@hetnet.nl**  
**045 - 543 10 46**

**Hèt adres voor alle bedrukte T-shirts,  
sweaters, caps, mokken, enz.**  
**Alle bedrukkingen doen wij in  
eigen huis, goede kwaliteit,  
scherpe prijzen, géén instelkosten!!**

**Klieë veer**  
**voor al uw relatiegeschenken  
van klein tot groot**  
**onze kwaliteit is uw visitekaartje!**



**BASIX EMPLOYMENT**

- Voor werkgevers begeleiden wij werknemers naar een toekomst met toekomst in werk, uitkering of pensioen.
- Wij brengen partijen samen met resultaat voor ieder.
- Nieuwsgierig?

Bel met Nico Tijdink!

Op +31 6 4393 5125

Of kijk op  
[www.basixemployment.nl](http://www.basixemployment.nl)

# EINE KLEINE GESCHICHTE

## Der kleine Himmel

Als ich an einem dieser besinnlichen nachweihnachtlichen Tage im Point Chaud, einem belgischen Straßencafé, einkehrte, um dort zu frühstücken, wurde mein Blick aufgehalten von einem besonderen Paar: einem Mann und einem kleinen Mädchen! Der offensichtliche Vater gab seiner kleinen Tochter ein Stückchen Brot oder Kuchen und diese nagte behaglich daran herum. Zwischendurch blickte sie lächelnd hoch zu ihrem Papa, um dann weiter zu mümmeln. Zwischendurch drehte das Mädchen sein Köpfchen und schaute mit offenen Augen einfach 'rüber zu mir, um sich dann wieder ihrem Stückchen Brot und dem Papa zuzuwenden. Als ich das Mädchen so mit ihrem Vater sitzen sah, war es wie ein kleiner Himmel. Sie strahlten eine Ruhe und Unbefangenheit aus, waren einander zugewandt, alles war einfach gut. Durch meinen Kopf gingen Bilder des zurückliegenden Jahres. Erzählungen aus meiner Praxis, Bilder aus dem Fernsehen, Begegnungen mit jungen Menschen beim EURIADÉ-Projekt "Youth in Dialog". Ich war als Betreuer dabei mit von der Partie.

Ich erinnerte mich an einen syrischen Flüchtlingsjungen, der zu

seinen Altersgenossen aus den anderen Ländern unter Tränen über seine Flucht sprach.

Als heute 61-jähriger Mensch weiß ich von sehr vielen Dingen, die in dieser Welt geschehen. Mein Beruf hat mich an die Abgründe der Realität geführt, welche Menschen in ihrem Leben begegnet, oft lange, bevor sie eine Wahl haben, sich diesem Geschehen aussetzen zu wollen oder nicht.

Mein Blick fiel wieder auf dieses kleine, blonde Mädchen, welches wie ein Engel zu ihrem Vater aufblickte und ihm vertraute. Mal sagte er etwas zu ihr und sie lächelte und aß weiter. Mir war klar, dass auch dieses Engelchen einmal wird aufbrechen müsse ... auf eine Reise hinein in diese Realität der Gesellschaften auf unserer Erde. Ich wünschte ihm alles Glück dieser Erde.

Warum ich Ihnen diese kleine Geschichte erzähle? Wissen Sie, es gibt auch einen Himmel auf Erden! Wir müssen ihn allerdings einander bereiten!

Mit herzlichem Gruß

*Dr. Jörg Schmitz-Gielsdorf*

## annettedegen ▶ aachen

**Steuerberaterin**

**Fachberaterin  
für Internationales  
Steuerrecht**

Diplom-Finanzwirtin

Zertifizierte Testaments-  
vollstreckerin (AGT)



Ich bin individuell und flexibel wie Sie. Mein Team und ich beraten Sie mit Kompetenz und Leidenschaft in allen steuerlichen und betriebswirtschaftlichen Fragestellungen - und auch das europäische Ausland muss mit seinen Entwicklungen in die Beratung mit einbezogen werden.

Unsere Tätigkeitsschwerpunkte:

- ▶ Steuer- und Wirtschaftsberatung
- ▶ Internationales Steuerrecht
- ▶ Zertifizierte Testamentsvollstreckung

▶ Friedenstraße 131  
D-52080 Aachen

Telefon 0241 93 29 05-0  
Telefax 0241 93 29 05-15

▶ kanzlei@degen-aachen.de  
www.degen-aachen.de



# DAS NEUE EURIADÉ-PROJEKT „JUGEND IM DIALOG“

ab April 2020 ...

Vor 45 Jahren starteten wir – in Verbindung mit dem Begriff „EURIADÉ“ (was „Weg zur Erde, zum Ursprung“ bedeutet) – ein Projekt, das zunächst junge Leute aus Deutschland und den Niederlanden zusammenbringen wollte. Dies in einer Zeit, worin Niederländer und Deutsche (noch) nicht so voneinander „begeistert“ waren.

Als sie dann ZUSAMMEN waren, entwickelten sich in den Köpfen der Jugendlichen ganz neue Bilder: Vorstellungen, die nichts mit Feindschaft, Hass, Vergangenheit, Krieg oder bestimmten Klischees zu tun hatten. Man entdeckte, dass man einfach MITEINANDER junger Mensch ist, dass man voneinander lernen kann, dass – vom jenem ANDEREN angeregt – viel noch Unbekanntes in sich selbst entdeckt wurde und zum Vorschein kam...

Es war für alle Beteiligten phänomenal, das zu erleben. Diese jungen Deutschen und Niederländer waren ab dem Moment dieser Begegnungen entsprechend ANDERS unterwegs ... Mit mehr Respekt, Vertrauen und vor allem Verantwortung dem jeweiligen ANDEREN gegenüber ..

Schon bald kamen dann auch junge Belgier dazu, die sofort die gleichen Erfahrungen hatten. Dies galt übrigens auch für die doch schon „älteren“ Lehrer(INNEN) und auch Eltern. Sie alle sahen und erlebten das Andere in der Form von Geschichte, politischen und sozialen Hintergründen und Entwicklungen, von Kultur, Religion, Sitten, Bräuchen, Traditionen. Und man konnte eine ganze Menge füreinander gewinnen.

Später luden wir weitere ANDERE Kulturen, Sicht- und Lebensweisen dazu ein: Es kamen und trafen sich junge Menschen aus Österreich, Israel, Palästina, Ungarn, Polen, Serbien, Russland, Polen, Suriname, Rumänien, Ukraine, Südafrika ... zu „Jugend im Dialog“ ...

Und ALLE hatten ausnahmslos in kürzester Zeit die gleichen Erfahrungen. Sie entdeckten und erlebten sich als MITMENSCHEN und als solche gingen sie in Freundschaft und mit Respekt nach Hause, um dort die dialogische Idee bzw. jenes dialogisch-buberische Prinzip, welches beinhaltet, aufeinander zu hören und einzugehen, praktisch zu LEBEN ...

HEUTE haben wir das Gefühl, dass wir wieder in unsere EUREGIO zurückkehren müssen.

Die Internationalität ist in unserer hiesigen Jugend so stark vertreten, dass man die gleiche „ARBEIT“ hier verrichten kann, nein vielleicht sogar MUSS ...

Unsere euregionale Jugend hat die gesellschaftlich – moralische und „humanische“ Aufgabe, sich an Ort und Stelle zunächst mit ihrer direkten Umgebung auseinanderzusetzen. Es hat sich hier so viel ge-ÄNDERT, dass man in den Schulen, auf den Straßen, in den Lokalen, den Städten wieder lernen sollte, aufeinander zuzugehen, nacheinander um zuzuschauen, einander zuzuhören, sich zu respektieren, einen humanen Umgang miteinander zu verwirklichen. Dabei werden wir spüren, welches gute, glückliche Gefühl ein jeder – für sich und den ANDEREN – in der VERBUNDENHEIT MITEINANDER entwickeln wird.

Deswegen haben wir, der EURIADÉ-VORSTAND, uns dazu durchgerungen, ab 2020 erneut in der EUREGIO Rhein/Maas oder in der von uns genannten Euregio Charlemagne junge Menschen der verschiedensten Nationalitäten, Kulturen, Religionen diese Verbundenheit erfahren und erleben zu lassen. Dass dabei auch finanzielle Überlegungen eine Rolle spielten, möchten wir nicht unerwähnt lassen. Lebten alle doch als unsere Gäste hier in jeder Hinsicht „frei“ von eigenen Kosten. Das ist jedoch nicht mehr zu stemmen, weil wir immer abhängig waren und weiter auch sein werden von Unterstützungen privater und öffentlicher Hand ...

Es hat diesbezüglich dieser NEUEN Vorstellung Gespräche mit Politik, unseren Freunden und Paten sowie Partnern, aber vor allem auch mit den euregionalen Schulen gegeben. Sie sehen es genau so ... und sind begeistert.

*Werner Janssen*

*Vorsitzender EURIADÉ*

# HET NIEUWE EURIADÉ-PROJECT 'JEUGD IN DIALOOG'

vanaf april 2020 ...

25 jaar geleden startten wij – verbonden met het begrip 'EURIADÉ' (wat 'weg naar de aarde, de oorsprong' betekent) – een project dat aanvankelijk jongeren uit Duitsland en Nederland samen wilde brengen. Dit in een tijd waarin Nederlanders en Duitsers (nog) niet zo 'enthousiast' over elkaar waren.

Toen ze SAMEN waren, ontwikkelden zich in de hoofden van de jongeren geheel nieuwe beelden: voorstellingen die niets met vijandschap, haat, verleden, oorlog op bepaalde clichés van doen hadden. Men ontdekte dat men gewoon MET ELKAAR jong is, dat men van elkaar kan leren, dat – geïnspireerd door die ANDER – veel wat nog onbekend was in zichzelf ontdekt werd en tevorschijn kwam...

Het was voor allen die deelnamen fenomenaal om dat te beleven. Deze jonge Duitsers en Nederlanders waren vanaf het moment van deze ontmoeting, daaraan beantwoordend ANDERS op weg ... Met meer respect, vertrouwen en vooral verantwoordelijkheid tegenover de ANDER ...

Al gauw kwamen er toen ook jonge Belgen bij, die onmiddellijk dezelfde ervaringen hadden.

Dit gold overigens ook voor de toch al 'oudere' docenten en ook ouders. Zij allen zagen en beleefden het andere in de vorm van geschiedenis, politieke en sociale achtergronden en ontwikkelingen, van cultuur, religie, zeden, gebruiken, tradities. Er viel heel veel voor elkaar te winnen.

Later nodigden wij ANDERE culturen, ziens- en levenswijzen uit: Er kwamen en ontmoetten elkaar jonge mensen uit Oostenrijk, Israël, Palestina, Hongarije, Polen, Servië, Rusland, Polen, Suriname, Roemenië, Oekraïne, Zuid-Afrika ... bij 'Jeugd in dialoog' ...

En ALLEN hadden zonder uitzondering in korte tijd dezelfde ervaringen. Ze ontdekten en beleefden elkaar als MEDEMENSEN en zo gingen ze in vriendschap en met respect naar huis om daar de dialogische idee of het dialogische principe van Martin Buber wat inhoudt: naar elkaar te luisteren en op elkaar te reageren, praktisch te LEVEN...

NU hebben we het gevoel dat we weer naar onze EUREGIO moeten terugkeren.

De internationaliteit is bij onze hedendaagse jeugd zo sterk vertegenwoordigd dat men hetzelfde 'WERK' hier uitvoeren kan, nee misschien zelfs MOET ...

Onze euregionale jeugd heeft de maatschappelijk-morele en 'humanische' taak zich ter plekke bezig te houden met hun directe omgeving. Er is hier zoveel verANDERD, dat men op school, op straat, in de lokaliteiten, de steden weer moet leren om naar elkaar toe te gaan, naar elkaar om te zien, naar elkaar te luisteren, elkaar te respecteren, een humane omgang met elkaar te realiseren. Daarbij zullen we bemerken welk goed, gelukkig gevoel ieder – voor zichzelf en de ANDER – in VERBONDENHEID MET ELKAAR kan ontwikkelen.

Daarom hebben wij, het EURIADÉ-BESTUUR, na intern overleg besloten om vanaf 2020 opnieuw in de EUREGIO Rijn/Maas of in de door ons genoemde EUREGIO Charlemagne jonge mensen van verschillende nationaliteiten, culturen, religies deze verbondenheid te laten ervaren en beleven. Dat daarbij ook financiële overwegingen een rol speelden willen we niet verhehlen. Allen leefden immers hier, zonder welke kosten dan ook voor hen, als onze gasten. Dit is echter niet langer door te voeren, omdat wij altijd afhankelijk waren en ook nu nog zullen zijn van bijdragen uit de private en publieke sector ...

Er hebben over deze NIEUWE inzichten gesprekken plaats gevonden met de politiek, onze vrienden, partners en zij die jongeren 'adopteerden', maar vooral ook met de euregionale scholen.

Zij zien het ook zo ... en zijn enthousiast.

*Werner Janssen*

*Voorzitter EURIADÉ*





# MAYSSCHOSS ALTENAHR

WINZERGENOSSENSCHAFT



GEGRÜNDET

# 1868

**BESTE WINZERGENOSSENSCHAFT  
DEUTSCHLANDS**

2010, 2014 & 2017

(LT. WEINWIRTSCHAFT 14/17)

**WINZERGENOSSENSCHAFT  
MAYSSCHOSS-ALTENAHR E.G**

Ahrrotweinstraße 42 · 53508 Mayschoß · T +49 2643 9360 0 · [www.wg-mayschooss.de](http://www.wg-mayschooss.de)

# JUGEND IM DIALOG/YOUTH IN DIALOGUE 2019

Folgende Personen und Institutionen haben Jugendliche „adoptiert“/

The following persons and institutions have 'adopted' youngsters

- Dr. Bühlbecker, Lambertz, Aachener Printen- und Schokoladenfabrik, Aachen
- Tim Grüttemeier, Städteregionsrat, Städteregion Aachen
- Förderkreis Deutsch-Niederländisches Jugendwerk e.V., Aachen
- Dr. Ingo Heschel, Matricel GmbH, Herzogenrath
- Roger Holthus, Wiertz Company
- Walther Janssen, Geschäftsführer i.R. Janssen Cosmetics, Aachen
- Anne und Edmond Krecké, Monaco
- Rotary Club Kerkrade-Herzogenrath Eurode
- Dr. Bernd Lorscheider, Lustmühle
- Jürgen Maurer, Böhmenkirch
- Hessel Meijer, Wyckerveste Adviseurs BV, Kerkrade
- Dr. Karl-Heinz Paffen, Herzogenrath
- Rotary Club Aachen-Land
- Jan Schiffelers, Janssen-Hahnrahts Group
- Prof. Dr. Phil. Jörg Schmitz-Gielsdorf, Limbourg
- Sybille Schneider, Heinsberg
- Dr. Brigitte Schoengen, Limbourg
- Sabine Verheyen, Member of the European Parliament, Aachen
- Ralf Wagemann, Vorstand Sparkasse Aachen
- Elisabeth und Bernhard Wenge, Aachen

## PATRON, PATRONESS/YOUTH IN DIALOGUE



Sabine Verheyen  
Member of the European Parliament  
(Brussel/Aachen-DE)



Oliver Paasch  
Ministerpräsident von Ostbelgien  
(Eupen-BE)



Drs T.J.F.M. Bovens  
Commissaris van de Koning in de  
Provincie Limburg



# CURATORIUM MARTIN BUBER-PLAQUE

Chairman: Werner Janssen



The Curatorium consists of carefully selected men and women representing different groups of society. The members gather once a year to discuss the list of potential candidates and to make

a well-pondered proposal to the executive board of EURIAD Foundation. The EURIAD chairman also chairs the Curatorium of the Martin Buber-Plaque. The members (in alphabetical order):



Christoph von den Driesch  
Mayor of Herzogenrath



Petra Dassen  
Mayor of Kerkrade



Tim Grüttemeier  
Städteregionsrat der Städteregion  
Aachen



Ger Koopmans  
Provincial Executive of the Province  
of Limburg



Bernd Mathieu  
Journalist



Oliver Paasch  
Ministerpräsident von Ostbelgien



Huub Paulissen  
Projectmanager Portfolio Concentra  
NV



Hilde Scheidt  
Mayoress of Aachen



Petra Schumann  
Housewife



Jörg Schmitz-Gielsdorf  
Ambassadeur du Pays de Rode



Bas Schoonderwoerd  
Director Parkstad Limburg Theaters



Jos Som  
Former Mayor of Kerkrade



Paul Thönissen  
Former Rector Sintermeerten Col-  
lege, Heerlen



Irit Tirtsey  
Commercial manager of the Cultural  
Business Aachen



Ralf Wagemann  
Member of the Executive Board  
Sparkasse Aachen

# TRÄGER DER MARTIN BUBER-PLAKETTE/ HOLDERS MARTIN BUBER-PLAQUE



**2002**

Helmut Schmidt  
(†2015),  
Germany



**2008**

Michail  
Gorbatschow,  
Russia



**2012**

Garry Kasparov,  
Russia



**2018**

Paul van Vliet,  
The Netherlands



**2003**

Richard von  
Weizsäcker  
(†2015),  
Germany



**2008**

Irina Virganskaya,  
Russia



**2013**

Hans-Dietrich  
Genscher (†2016),  
Germany



**2019**

Andreas van Agt,  
The Netherlands



**2004**

Karl Heinz Böhm  
(†2014),  
Austria



**2009**

Hugo  
Tempelman,  
South Africa/NL



**2014**

H.M. Queen Silvia,  
Sweden



**2005**

Herman van  
Veen  
The Netherlands



**2009**

Liesje  
Tempelman,  
South Africa/NL



**2015**

Thomas  
Quasthoff,  
Germany



**2006**

Klaus Maria  
Brandauer,  
Austria



**2010**

H.R.H. Prinses  
Irene of The  
Netherlands



**2016**

Klaus Johannis,  
Romania



**2007**

Waris Dirie,  
Somalia/AT



**2011**

Peter Maffay,  
Romania/D



**2017**

Shay Cullen,  
Philippines/  
Ireland

# Oper und Klassik in „Parkstad Limburg Theaters“



Die verkaufte Braut

## KLASSISCHE MUSIK VON WELTFORMAT

→ 6. MÄRZ 2020

**Royal Concertgebouw Orchestra**

Dirigent: Alain Altinoglu

Solist: Jean-Yves Thibaudet

Musik: Rihm, Ravel, Franck

→ 19. APRIL 2020

**Rotterdam Philharmonic Orchestra**

Dirigent: Mark Elder

Musik: Ludwig van Beethoven, Sinfonie Nr. 6  
(Pastorale)

→ 7. APRIL 2020

**Die verkaufte Braut - Bedrich Smetana**  
**Nederlandse Reisopera**

→ 9 MAI 2020

**Winnipeg Symphony Orchestra**

Dirigent: Daniel Raiskin

Solist: Rosanne Philippens

Musik: Bruch & Berlioz



PARKSTAD  
LIMBURG THEATERS

**plt.nl**



## MARTIN BUBER-PLAKETTE 2020 FÜR AUMA OBAMA



Wir freuen uns sehr, an dieser Stelle unsere diesjährige Martin Buber-Plakette-Trägerin schon mal kurz vorstellen zu können! Es dürfte aus dieser Einführung zum Leben und Werk von Auma Obama klar werden, welche mitmenschlich ausgerichtete Persönlichkeit wir mit ihr „gefunden“ haben: Eine Person, welche die Menschen und die Erde gern hat, eine Person, die man in ihrer Art, ihrer Erscheinung, ihrem vorbildlichen Charakter einfach „UMARMEN“ muss, soll ...

Der 27. November wird allen, die ihr in Herzogenrath und Kerkrade (EURODE) BEGEGNEN, als ein Moment im Leben zurückbleiben, aus dem man „bereichert“ hervorgehen wird.

Wie übrigens dank der Begegnung mit den vielen ANDEREN Martin Buber-Plakette-Trägern und -Trägerinnen ... Nachhaltige Eindrücke sind bei ihnen und bei uns zurückgeblieben ...

**Auma Obama** wurde 1960 in Nairobi geboren. Dank der Beschäftigung mit deutschsprachigen Autoren wie Heinrich Böll und

Wolfgang Borchert (übrigens auch Lieblingsautoren von mir) studierte sie Germanistik und Soziologie in Deutschland. 1996 promovierte sie an der Universität Bayreuth. Eine Zeitlang war sie als Journalistin vor allem beschäftigt mit Afrika bzw. dem Afrika-Bild der Deutschen. Auma Obama ist Initiatorin und Vorstandsvorsitzende der Auma Obama Foundation-Sauti Kuu.

**Sauti Kuu** ist Kiswahili und bedeutet im Deutschen „Starke Stimmen“. Die Stiftung verfolgt das Ziel, Kindern in Afrika die Möglichkeit zu geben, ihr eigenes Leben selbst zu bestimmen.

Ihr CREDO: **„Mit unserer Arbeit in Kenia und Deutschland versuchen wir, mit Kindern und Jugendlichen Wege zu finden und Strukturen zu schaffen, die ihnen – psychisch, sozial und finanziell – zur Eigenständigkeit verhelfen.“**

Durch Persönlichkeitstraining, Aufklärungsworkshops, Sport und



kreative Tätigkeiten wie Tanz, Musik und Theater, fördert Sauti Kuu die Entwicklung von persönlichen und sozialen Kommunikations- und Führungskompetenzen, stärkt das Selbstbewusstsein und Selbstwertgefühl der jungen Leute und hilft ihnen, Motivation und Durchhaltevermögen aufzubauen. Auch unterstützt Sauti Kuu junge Menschen durch Nachhilfe, Schulsponsoring, Ausbildungsprojekte und Berufsberatung auf ihrem Weg ins Berufsleben. Die Teilnehmer des Programms sind junge Leute aus ärmsten Verhältnissen. Mithilfe von Sponsoren vergibt Sauti Kuu Stipendien, die ihnen ermöglichen, eine weiterführende Schule zu besuchen und einen Schulabschluss zu erlangen.

Weiter hat die Stiftung sich zur Aufgabe gestellt, die wirtschaftliche Entwicklung in der ländlichen Region Kenias nachhaltig zu fördern. So lernen Bauernfamilien, ihre finanzielle Situation zu verbessern und wirtschaftlich unabhängig zu werden. Der verantwortungsvolle Umgang mit Geld steht genauso auf dem Programm, wie die Vermittlung von Wissen über umweltbewusste Anbautechniken, Viehzucht und Wasserwirtschaft.



Zusätzlich zu Ihrer Arbeit mit Ihrer Stiftung ist Dr. Obama Vorstandsmitglied der Kilimandscharo-Initiative in Nairobi (Kenia), die einmal im Jahr ein Event organisiert, bei dem benachteiligte Jugendliche den Kilimandscharo, Afrikas höchsten Berg, besteigen, 2014 Schirmherrin des internationalen Storymoja Festivals in Kenia und Mitglied des World Future Council.



Mount Kilimandscharo, Kenya, seen from the town Moshi

Auma Obama hatte erstmals im Jahr 1984 im Alter von 24 Jahren Kontakt zu ihrem Bruder Barack Obama, der damals als Sozialarbeiter in Chicago arbeitete. Er schrieb ihr einen Brief nach Heidelberg, ihrem damaligen Studienort. Im selben Jahr besuchte sie ihn in den USA. Über seine erste Begegnung im Jahr 1984 mit seiner älteren Schwester schrieb Barack 1995 in seinem Buch *Dreams from My Father*: „**Mir war, als hätte jemand meine Welt auf den Kopf gestellt, als wäre ich aufgewacht und eine blaue Sonne stünde an einem gelben Himmel oder als hörte ich Tiere wie Menschen sprechen.**“ Beide reisten später gemeinsam durch Kenia und arbeiteten ihre Familiengeschichte auf.

Lesenswert: Auma Obamas Autobiografie: *Das Leben kommt immer dazwischen. Stationen einer Reise*. Lübbe, Köln 2010, ISBN 978-3-7857-2403-3.

Werner Janssen

# MARTIN BUBER-PLAQUE 2020

## FOR AUMA OBAMA

We are very pleased to be able to briefly introduce our bearer of this year's Martin Buber Plaque.

From this introduction to Auma Obama's life and work, it will become clear which human-focused personality we have 'found' with her: a person who loves people and the earth, a person who in her nature, her appearance, her exemplary character simply must be 'EMBRACED' ...

November 27th, for all those who MEET her in Herzogenrath and Kerkrade (EURODE), will be remembered as a moment in life that people 'become richer' looking back on ...

Such as thanks to the meeting with the many OTHER Martin Buber laureates ... Lasting impressions are stored with them and with us ...

**Auma Obama** was born 1960 in Nairobi. Because she showed an interest in German-speaking authors such as Heinrich Böll and Wolfgang Borchert (my favorites, by the way), she studied Germanism and sociology in Germany. In 1966 she obtained her PhD degree at the University of Bayreuth. For a while she worked as a journalist, mostly writing about Africa and the Africa image of the Germans. Auma Obama is the initiator and chairman of the board of the Auma Obama Foundation-Sauti Kuu.

**Sauti Kuu** is Kiswahili and means in English: 'Strong voices'.

The foundation aims to give children in Africa the opportunity to determine their own life.

Her CREDO: ***'With our work in Kenya and Germany, with children and young people to find ways and create structures that let them stand on their own two feet – psychologically, socially and financially.'***

Through personality training, information workshops, sports and creative activities such as dance, music and theater, Sauti Kuu promotes the development of personal and social, communicative and managerial competences, strengthens the self-awareness and self-esteem of young people and helps them build up motivation and perseverance. Sauti Kuu also supports young people through coaching, school sponsorships, training projects and career guidance on their way to working life. The participants

in the program are young people from the poorest backgrounds. With the help of sponsors, Sauti Kuu organizes scholarships that enable them to attend high schools and obtain a diploma.

A further goal of the foundation is to continue to promote economic development in the rural regions of Kenya. In this way farmers' families learn to improve their financial situation and become economically independent. Responsible use of money is also on the program, as well as knowledge transfer on environmentally cultivation techniques, animal husbandry and water management.

Moreover, Dr. Obama is a board member of the Kilimandscharo initiative in Nairobi (Kenya), which organizes an event once a year in which young people with disabilities climb Kilimandscharo, Africa's highest mountain. Since 2014, also been the patron of the international Storymoja Festival in Kenya and a member of the World Future Council.

Auma Obama was only in 1984, 24 years old, in contact with her brother Barack Obama who was then working as a social worker in Chicago. He wrote her a letter to Heidelberg, where she was then studying. The same year she visited him in the US. About his first meeting in 1984 with his older half-sister, Barack wrote in 1995 in his book "Dreams from my father":

***"I felt as if someone had turned my world upside down, as if I had woken up and a blue sun was standing in a yellow sky or as if I heard animals speaking like humans."***

Both later traveled through Kenya together and boosted their family history.

Worth reading: Auma's autobiography: *And then life happens, a memoir*, St. Martin's Griffin, 2013, ISBN 978-1250031327 (also at Bol.com)

Werner Janssen

# Muziek- of dansles?

**Bij de SMK - de muziek- en dansschool voor Brunssum, Kerkrade en Landgraaf - ben je aan het goede adres!**

Jong of oud, beginner of gevorderde, klassiek, pop/rock of HAFA: Bij de SMK kan iedereen terecht voor plezierige en kwalitatief hoogwaardige muziek- en danslessen.

Wekelijks of tweewekelijks kun je terecht voor je individuele muziekles op één van de drie locaties. Liever samen muziek (leren) maken? Strijkorkesten, pop- en rockbands, een popkoor, maar ook slagwerk-, dwarsfluit-, blokfluit-, saxofoon- en koperensembles voor alle leeftijden vind je terug in de leslokalen én op de podia van de SMK en daarbuiten.

In volledig uitgeruste dansstudio's wordt les gegeven in klassiek ballet en moderne dans. Daarnaast zijn er diverse bewegingscursussen, namelijk Pilates, Bodytraining en Keep Fit 50+.

Nieuw in ons aanbod: Muziek op schoot, MuziKids (6-8 jaar), Ukulele, cursus Assistent-dirigent.

Verder verzorgt de SMK workshops en projecten op maat voor onderwijs, instellingen, bedrijven en particulieren. Ook ondersteunen consultants het muziekonderwijs op de basisscholen, onder andere met het programma Klinkend Perspectief, CantaYoung en de Blazersklas.

Diverse specifieke cursussen, waaronder een luistercursus, peuter- en kleutermuziek en een voorbereidende vakopleiding voor het conservatorium of Rockacademie maken het aanbod compleet.

Kijk voor een uitgebreid overzicht van het aanbod op [www.smkparkstad.nl](http://www.smkparkstad.nl).

## VESTIGINGEN

### Muziek- en dansschool Landgraaf

MFC An de Voeëgelsjtang 12

### Muziek- en dansschool Brunssum

Henri Dunantstraat 2

### Muziek- en dansschool Kerkrade

Verdipassage 2

## Wist je dat...

- ...je in overleg met je docent een lesdag en lestijd afspreekt?
- ...je een jaar lang gratis theorieles krijgt als je les volgt op een instrument?
- ...je flexibel bent in je lesduur en -frequentie met een 'minutenkaart'?
- ...er tweejaarlijks een grote voorstelling is in het theater?
- ...binnen én buiten de school regelmatig optredens worden georganiseerd waar je aan mee kunt doen?
- ...er financiële ondersteuning mogelijk is voor mensen met een kleine beurs?







**Buchhandlung  
Katterbach**

Ferdinand-Schmetz-Platz 1-3  
Südstraße 67 (Parkplätze)  
52134 Herzogenrath

Tel. 024 06-35 79  
Tel. 024 07-1 72 27

Fax 024 06-7 95 96  
Fax 024 07-5 98 54

**WWW.BUCHHANDLUNG-KATTERBACH.DE**



# orpheo

Konzertreihe/Concertreeks



## SHENG LI

Klavier/piano, Sonntag/zondag 16.02., 15:00 Uhr/uur

## AMANE HORIE, AYAKA SHIGENO

Geige/viool und/en Klavier/piano, Donnerstag/donderdag 19.03.2020, 20:00 Uhr/uur

## MISORA OZAKI / RICCARDO GAGLIARDI

Klavier/piano, Sonntag/zondag 26.04.2020, 15:00 Uhr/uur

## YUANXIZI LI

Klavier/piano, Sonntag/zondag 10.05.2020, 15:00 Uhr/uur

## HRIPSIME AGHAQARYAN

Klavier/piano, Sonntag/zondag 07.06.2020, 15:00 Uhr/uur

## ILARIA LOATELLI

Klavier/piano, Sonntag/zondag 05.07.2020, 15:00 Uhr/uur

Theater Kerkrade, Vorverkauf/voorverkoop:

Kassa Theater Kerkrade: Tel: +31 (0)45 571 66 07



PARKSTAD  
LIMBURG THEATERS



**kulta**  
GOUDSMEDERIJ

CHRISTINA WEHRENS



HEYENDALLAAN 64D, ABDIJ ROLDUC, KERKRADE

+31 (0) 45 785 0812

WWW.KULTA-GOLD.EU

OPENINGSTIJDEN

DI - VR 09.00 - 17.00

*auch nach*  
**Anzug zur Maß**



**WIENAND**  
ausstatter

Aachen, Alexanderstr. 18-20, Tel. 0241 32976, wienand-aachen.de



Seit vielen Jahren  
Partner der EURIADÉ und von Jugend im Dialog



Individualität, Sorgfalt und Heimatverbundenheit zeichnen unsere  
Produkte aus. Ein sorgfältig ausgewählter und hochwertig hergestellter

*Gruß aus der Kaiserstadt Aachen*

[www.kaiserstaedter.de](http://www.kaiserstaedter.de)

Markt 7, Aachen

## TOPPARTNERS

|                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                            |                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>NRW Nordrhein-Westfalen<br/>LVR-Landesjugendamt Rheinland</p> <p>Ministerium für Familie, Kinder, Jugend, Kultur und Sport<br/>des Landes Nordrhein-Westfalen</p>  | <p>Parkstad Limburg Theaters, Heerlen, Kerkrade</p>                      | <p>Kulturstiftung der Sparkasse Aachen</p>  |
|  <p>Qualität für Menschen</p>                                                                                                                                         | <p>Sparkasse Aachen</p>                                                   | <p>Gemeente Kerkrade</p>                    |
| <p>Provincie Limburg</p> <p>provincie limburg</p>                                                                                                                     | <p>Openbaar Lichaam/<br/>Zweckverband Eurode<br/>Herzogenr.-Kerkrade</p>  | <p>Kulturbetrieb der Stadt Aachen</p>       |

## MAINPARTNERS

|                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                           |                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Deutschsprachige Gemeinschaft</p>  <p>Mit Unterstützung<br/>der Deutschsprachigen<br/>Gemeinschaft Belgiens</p> | <p>Stadt Herzogenrath</p>                              | <p>Städteregion Aachen</p>                            |
| <p>Polka Design, Roermond</p>                                                                                      | <p>Pennino Advocaten, Kerkrade, Maastricht, Weert</p>  | <p>Com. Lounge software / computer Firma, Aachen</p>  |

### WOLLEN SIE AUCH FREUND ODER PARTNER der EURIADÉ werden?

Bankverbindung Euriade e.V. – Sparkasse Aachen – IBAN: DE22 3905 0000 0048 0697 02 – BIC: AACSDE33

### WILT U OOK VRIEND OF PARTNER van de EURIADÉ worden?

Bankgegevens Stichting Euriade – Rabobank – IBAN: NL91RAB00114428735 – BIC: RABONL2U



# PARTNERS

|                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Stiftung Rathaus Aachen</p>  <p>Stiftung<br/>Rathaus Aachen</p>                              | <p>Moonen-Savelsbergh,<br/>Heerlen</p>                                                                         | <p>Winzergenossenschaft Mayschoß-Altenahr, Mayschoß</p>  |
| <p>Buchhandlung Volker Katterbach, Herzogenrath</p>  <p><b>Buchhandlung<br/>Katterbach</b></p>  | <p>Dr. Phil. Jörg Schmitz-Gielsdorf, Neuropsychologische<br/>Psychiatrische Rehabilitation Aachen (ANPRA)</p>  | <p>Lebenshilfe Aachen</p>                                |
| <p>Direktion Privat- und Geschäftskunden Sparkasse Nord</p>  <p><b>Sparkasse<br/>Aachen</b></p> | <p>Accountancy Zuyd, Heerlen</p>                                                                               | <p>Stadt Alsdorf</p>                                     |
| <p>ME-productions</p>                                                                          |                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                             |

## FURTHERPARTNERS

### RESTAURANTS

- Art Superior Bistro Restaurant – Am Branderhof 101, Aachen,  
+49 (0)241 60970
- Schloss Schönau – Schönauer Allee 20, Aachen-Richterich,  
+49 (0) 241 7173577

### HOTELS

- Art Hotel Aachen – Adenauerallee 209, Aachen,  
+49 (0)241 608360
- Art Superior Hotel Aachen – Am Branderhof 101, Aachen,  
+49 (0)241 60970

# FRIENDS

Hans-Dieter und Gabi Ahlert, Herzogenrath  
Ton Bakker-Jongerius, Landgraaf  
J. Barning, Heerlen  
Barrique, Jörg und Nicole Kreuz, Aachen  
Jeanne Barrois, Aachen  
Christian und Ingrid Baum, Eschweiler  
Geert en Silvia Bemelmans Optiek, Kerkrade  
Frans en Cathy Bodelier, Simpelveld  
Reinhard und Erika Boehnert, Raeren  
Outlet Bosman, Kerkrade  
Gold- und Silberstudio, Stefan Bücken und Hildegard Spiering, Herzogenrath  
Dhr. en mw. Debets, Kerkrade  
Marcel Debrus, Aachen  
Nico Dobbelsstein und Renate Katterbach, Herzogenrath  
Rosemarie und Gerhard Döffinger, Aachen  
Wim Dragstra, Heerlen  
Gerd L'Etienne, Aachen  
Frau Inge Gossen, Herzogenrath  
Felix Gremse, Limbourg  
Frank Rainer Greschik, Aachen  
Wilhelm Harzon, Bocholtz  
Bärbel Havenith, Limbourg  
Pierre Herinx, Kerkrade  
Axel Hofmann, Limbourg  
Anne-Kathrin Holtermann, Limbourg  
Petra Hüske, Steuerberaterin Aachen  
Teehaus Rolf Jansen, Aachen  
Herr und Frau Klein, Alsdorf  
Susanne Korth, Limbourg  
Goudsmederij Kulta, Rolduc, Kerkrade  
Lebenshilfe, Aachen  
Herr und Frau Lenemann, Herzogenrath  
Dr. Bernhard Ansgar Lerner, Aachen  
Dr. Walter und Ernie Lentzen, Aachen  
Weinhaus Lesmeister, Aachen  
Dhr en mw van der Linden, Simpelveld  
Rob en Nadine Luijten, Heerlen  
Hans-Josef und Hedwig Mertens, Würselen

Yvonne Migchels-van der Werf, Kerkrade  
Louis en Marjo Palmen, Heerlen  
Dr. Herbert Pichler, Aachen  
Dhr en mevr. Posman, Heerlen  
Foto Pöttgens, Kerkrade  
Sjaak en Simone Quadvlieg, Simpelveld  
Harry en Ellie Scheilen, Kerkrade  
Kurt Schetelig  
Dr. Elisabeth Schloeder, Limbourg  
Dr. Phil. Jörg Schmitz-Gielsdorf, Ambassade du Pays de Rode, Limbourg  
Gerd und Rosalinde Schmitz, Herzogenrath  
Dr. Brigitte Schoengen, Limbourg  
Catharina Scholtens, Kerkrade  
Herr und Frau Schröder, Alsdorf  
Winfried Sommer, Limbourg  
Sport Mulack, Heinz und Dirk Gerards, Aachen  
Tiny Stel-Hendriks, Brunssum  
Siegfried Tschinkel, Eschweiler  
Johann Vossen, Astenet (B)  
Helga Weigand, Aachen  
Mr. Bert van de Weijer, Kerkrade  
Thomas Wenge, Aachen  
Nikolas Wyrsh, Limbourg



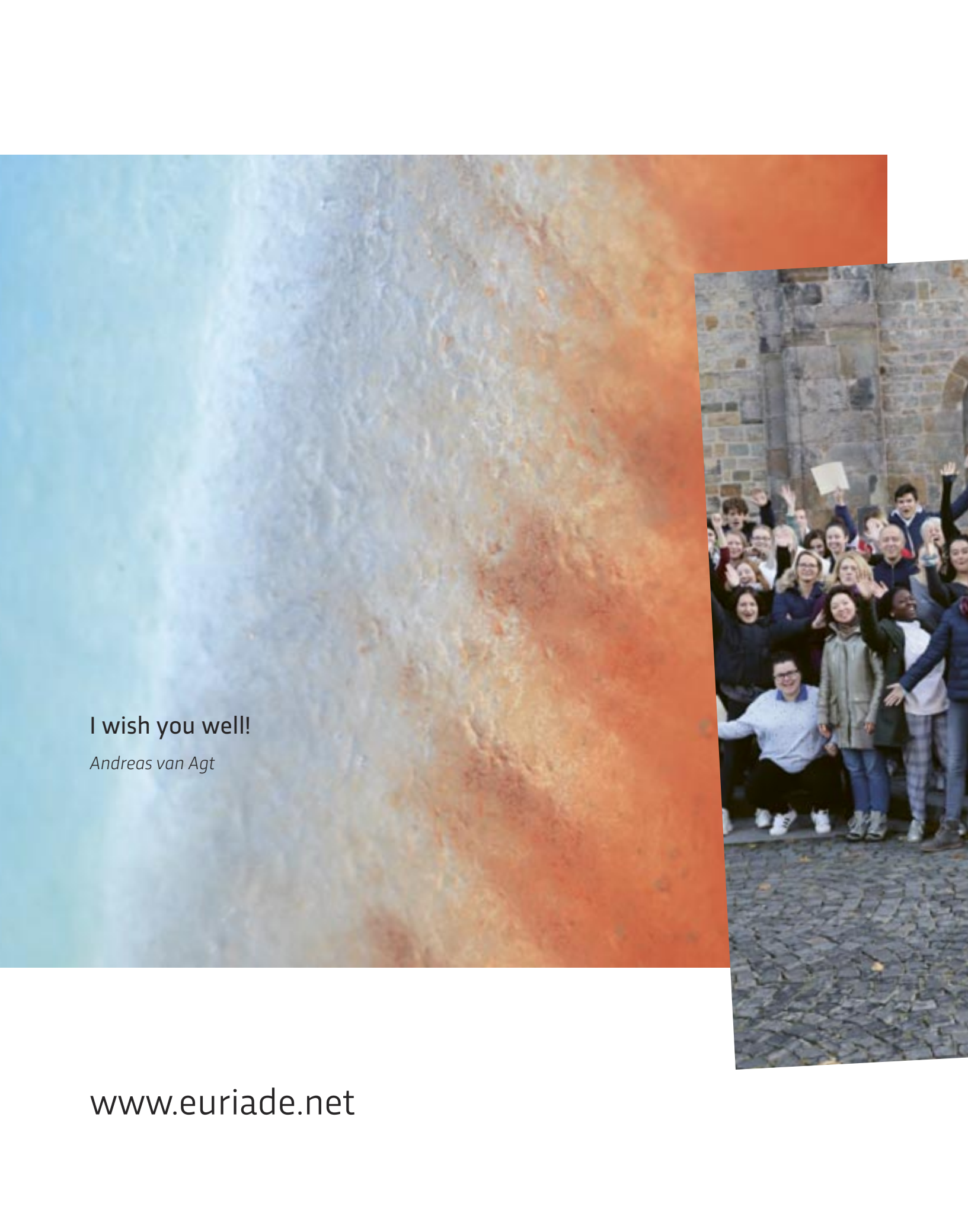
JANSSEN  
COSMETICS



MEN

powerful | anti-aging | effective

In Aachen entwickelt, in der Welt zu Hause



I wish you well!

*Andreas van Agt*



[www.euriade.net](http://www.euriade.net)